

TASDAWIT LMULUD AT-MƏEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uṭṭun n umsedfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : Tutlayt d Yedles Amaziq

TAFERNA : TASNULFAWALT D TESNIREMT N TMAZIYET

ASENTEL

*Tazrawt talyawit d tesnamkit n 100 n wawalen imaynuten deg umawal n
HADDADOU M.A*

S-γur :

- SAEDUN NWARA
- SIMEZYAN MUNIRA

Amesnalay :

MASS: Ḥaddad Samir

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Aselway :Ḥadadu Muḥend Akli
- Amesnalay :Ḥaddad Samir
- Amsekyad: Buyucef Suhila

Aselway

Amesnalay

Tameskayadt

Tagrawt : 2015/2016

ASENMER

Di tazwara ad **nehmed** Rebbi iy-d-ifkan ttawilat d ufud i **wakken** ad d-**nessewjed** aşenfar-agi.

Tanemirt tameqqrant i mass « HADDAD Samir» iy-d-ifkan afus **n** lemɛawna imi iy-d-**ifka** tarrayt s wayes ara d-**nessewjed** axeddim-agi.

Ad as-nernu tanemirt d tejmilt tameqqrant i wid id-yefkan afus **n** lemɛawna deg ukatay-agi, aladya mass Haddadou M.A iætben almi yessawed yer usegzawel-agi.

ABUDDU

Leqdic-a ad t-budɣy :

- I gɛmma ezizɛn igi-ieawnɛn aɧas, tɛfka-igi afud iwakkɛn ad yrɣy.
- I baba d watmatɛn-iw : Karim, Mumuɧ.
- I wɛltma Zakya d wargaz-is d warraw-is : Magas d Salma.
- I jidda igi-ifkan afud iwakkɛn ad kɛmlɣyyɛr zdat.
- I jɛddi fɛll-as ad gɛɛfu Rɛbbi.
- I xwali igi-eawnɛn : Saɛid, Yusɛf, Muɧ, Mɛxluf.
- I xwalti igi-fkan afud : Wiza, Tasaɛdit, Zulixa, Şaliha, Dahbiya, Samya, Yamina.
- D warraɛ d tulas akk n uxxam n jɛddi mɛzzɛ mɛqqar.
- I twacult n Saɛdun, Slimani d Simzyan.
- I tɛmdakult-iw Munira d twacult-is ladiya gɛmma-s Baɛzuzu d kahina.

newara

ABUDDU

Ad hduyaxzeddim-agi i:

I Yemma d Baba.

I ru *hm* Jèddi d jida.

I watmaten-iw : Egtman d twacult-is,

Bubekker, zahir d tmz *ttut*-is,

Bueziz d

Rahim, *lax der*, Munir, Ezzdin.

I gessetma: Mbarka, Kahina,

Nura d twacult-is.

I twacult n Simz zyan akn ma llan, mɛbla ma

ttuywid I gi -*ɛawnen*

deg unadi-agi.

I tɛmdukal-iw d gɛmdukal-iw: Adɛl, Nɛwara,

Maryem, Siham d wid igi

-*ɛawnen deg uxeddim-a.*

munira

Ayawas:

Tazwart tamatut

Ixef amezwaru : tazrawt talyawit.

1. Tasnulfawalt ney tamaynut (Néologie).
2. Asnulfawal (Néologisme) .
3. Tasnalya (la morphologie).
4. Awal (Le monème ou mot).
5. Allalen n tesnulfawalt.

Ixef wis-sin: Tazrawert tasnamkant

1. Tanamakt (la sémantique) .
2. Tasnulfawalt s unamek (la néologie de sens)..
3. Asuddem n unamek (La dérivation de sens).
4. Assayen isnamkanen (les relations sémantiques).
5. Tagetnamka (La polysémie).
6. Taynamekt (La monosémie).
7. Taynisemt (L'homonymie).
8. Anerwes (Les paronymes).
9. Abeddel n unamek (Le changement de sens).

Tagarayt.

Tiybula.

Amud .

Amawal .

Timerna.

Tiybula.

Ayawas.

Tazwert tamatut

Tazwart tamatut.

Tazwart tamatut:

Tamaziyt d yiwet ger tutlayin timezwura, deg tefriqt n ugafa, ttmeslayen-tt seg zzman aqdim, mazal-itt ar ass-a, acu kan zik tella seg yimi yer umezzuy (timawit). Ayen i tt-yeğğan tedder idelli : timucuha, inzan, tamedyazt akked temseeraq anda imdanen ttaken azal i wawal ; mi ara yemmuqel yiwen s amezruy n yimaziyen, ad-yaf di 30 n leqrun yezrin sebæa n leğnas i d-ikecmen tamurt, wa deffir wa, deg tallit-nni tira –ines taqburt tettwaru s tlibit seg-s i d-tufrar tfinay anda i tettwaseqdec alami d taggara n tallit n Yirumaniyen acu kan tuyal tettwattu, imi ulac win i zemren ad tt-id-yessefhem, s umnekcama Arumi tuyal tmaziyt tettwaru s tira talatinit d ayen i yeğğan ayref-is ad yettwahaz deg yal tayult, aladya tutlayt .

Tamaziyt ass-a, tella deg waṭas n tmura: gar-asant Lezzayer, Lmerruk, Libya, Tunes, Maser, Nijer, Mali, atg., mebla ma nebder-d timura n Lurup d tid n Marikan anda ttidiren Yimaziyen i yunagen seg tmura-n sen tinesliyin. Deg yal tamurt, gar tmura anda weræad tengir maḍi, ad naf akal tuy tmaziyt yebḍa d tamiwin iwumi ara nsemmi : tantaliyin. Deg Lezzayer, d amedya, ad tt-naf tuy deg kra n tamiwin n wakal n tmurt ; gar temnaḍin-a, ad naf tamurt n Leqbayel, Awwras, Ahaggar, atg. Seg temnaḍ yer tayed, ad naf tamaziyt temxalaf deg kra n tyawsiwin, maca llant tyawsiwin-nniḍen ideg tantaliyin-a dukklent, acku lemmer ulac maḍi ayen i tent-izdin, tili ur ttusemmant ara d tantaliyin n yiwet n tutlayt : tamaziyt. Tantaliyin-agi ur stekfant ara imanen-sent deg wayen yeenan amawal d imi ur tent-yezgil ara ureṭṭal aladya tutlayt taqbaylit d tcawit acu kan mi ara yegget ureṭṭal yetthuddu tutlayt. D ayen i yeğğan imesnulfuyen ad qedcen deg unnar n umawal iwakken ad d-snulfun awalen ara smarsen deg tudert n yal ass. Azal n æecrin n ittaftaren yuran d wid-ak yeenan aheyyi n umawal n tmaziyt (l'aménagement du lexique berbère), dayen i yeğğan azal n tlatin n yimyura ad d-sfersen ger sebæa n imellyan n wawalen imaynuten anect-agi mebla ma neḥseb-d wid mazal ur d-fiyen ara.

Deg tmaziyt llan imesnulfayen maca drus maḍi. Nezmer ad nebder : Muḥend At Œemran (1945-1954), Bessaæud Muḥend Aærab, Mulud Mæammeri d tarbaet-is qedcen yeḥ umawal n tmaziyt tatrart anda ara ad d-naf tuget n wawalen i sqedecen wwin-ten-id seg tergit, amawal n tefransist-tamaziyt n tusnakt (le lexique français-berbère de Mathématique), tasuqilt n tmarukit yeḥ yizerfan n umdan (la traduction marocaine de la déclaration universelle des droits de l'homme), amawal n tjerrumt n Mulud Mæammeri 1976 (grammaire berbère) d **tnsiwalt** n wannan n Beleid Budris 1993 (le vocabulaire de l'éducation). Imezwura i yesmersen awalen imaynuten, d wid i yesseqdacen ttawilat n rradyu, tilizri d iymisen, yas akken ireṭṭalen ttuzun tutlayt ameena yenna-d yiwen n umussnaw, tutlayt ur d -ireṭṭlen ara seg tutlayin nniḍen tettwahseb d tutlayt yemmuten.

1. Asenked n usentel :

Tazrawt-a tewwi-d yef usnulfu n wawalen id-negrew deg umawal n HADDADOU Muḥend Akli. Taqbaylit-Tafransist/Tafransist-Taqbaylit, i yesean 21000 n tesbadutin, nnig n 1000 n wawalen imaynuten.

1. Afran n usentel :

Nefren-d asentel n tezrawt talyawit d tnamkit n wawalen imaynuten deg umawal n HADDADOU, imi ulac wid iqedcen fell-as yakan, akken dayen ad neereḍ ad nadi tarrayin iseqdacen deg usnulfu n wawalen yellan yakan deg tutlayt ney fkan-as anamek d amaynut akken yezmer(?)d areṭṭal seg tantaliyin nniḍen iwakken ad ten-smersen deg tutlayt n yal-ass.

2. Iswi n usentel :

Yal asentel n tezrawt n tagara n turagt yeḥwaḡ yer tagara ad d-yessiweḍ yer yigemmad, iswi-ntey d anadi yef ttawilat i seqdacen imussnawen n tutlayt deg usnulfu n wawalen imaynuten, rnu yer waya d anadi yef yinumak n wawalen id-negrew deg wamud.

3. Tamukrist :

Deg tezrawt-agi ntey nerra lwelha yer wawalen imaynuten, acku amaḍal segmi ittennefli deg yal tayult yef waya tutlayt n tmaziyt tettnadi ad taf ttawilat ilexsaḥ n wawalen deg tensiwalt.

- Dacu i d ttawilat i seqdacen i wesnulfu n wawalen?
- Awalen-agi n umawal d asnulfu ney d tiwwin iten-id-wwin seg tutlayin tiberraniyin ney seg tantaliyin nniḍen?
- Ma yella-d ubeddel deg talya d unamek n wawalen-agi imaynuten mi id-kecmen yer tutlayt?

4. Turdiwin :

Akken nezra awalen n tutlayt ur d-ttekken ara segwulac, yessefk yef yimussnawen n tutlayt d yimnadiyen merra ad d-afen tarrayin ara smersen deg usnulfu n wawalen-agi, yezmer ad ilin ttawilat-agi d asuddem d usuddes, yella wanda seqdacen ireṭṭalen seg tantaliyin nniḍen.

Ahat awalen-agi imaynuten nesēa deg wamud sean inumak mxalafen d tantaliyin nniḍen, akken yezmer ad ilin wawalen-agi llan deg usemres n yal ass meēna fkan-as anamek amaynut. Ahat awalen-agi snulfan-ten-id mebla tazrawt.

5. Tarrayt unadi :

Deg wamud-ntey ngerw-d 100 wawalen imaynuten seg umawal n tmaziyt (tantiliwin n tmurt n Leqbayel) iyesean 21000 n tesbadutin, nnig n 1000 n wawalen imaynuten HADDADOU Mohend Akli, Taqbaylit-Tafransist/Tafransist-Taqbaylit i d-yefyen deg

Tazwart tamatut.

useggas n 2014 deg Lezzayer . Anda i d-nefka tadra i wawalen d wansi id-ttwasuddem, syin akkin nexdem-asen tazrawt talyawit d tesnamkit.

6. Taşebđut n yixfawen :

Tazrewt-ntey tebđa yef sin n yixfawen :

Deg yixef amezwaru, newwi-d awal yef tezrawt talyawit n wawalen imaynuten, nefka-d i yal awal ađar-is d usalay, tin yer-s d awal yef ttawilat i seqdacen deg usnulfu n wawal am usuddem , asuddes d iređđalen.

Deg yixef wis sin, nezrew awalen-agi imaynuten deg unamek nsen yellan yakan deg tutlayt d unamek nsen amaynut, tin yer-s ad d-nawi awal yef wassayen isnamkanen i yellan ger wawalen d ubeddel deg yinumak n wawalen.

Tazrawt talyawit

Tazwart

Deg yixef-agi amezwaru, d tazrawt talyawit n wawalen atraren n umawal n HADDADOU i d-yefyen deg useggas n 2014. Ixef-agi deg-s ukkuḥ n yeḥricen : Mi d-nefka tabadut i wawalen igejdanen «tamaynut », «tasnalḥa », ad d-nawi awal yef uḥar d usalay, tin yer-s d awal yef ttawilat i nseqdac i wesnulfu n wawalen atraren asuddes, asuddem d ireṭṭalen.

1. Tasnulfawalt ney tamaynut (Néologie):

Tasnulfawalt d tamussni yettnadin awalen i ixussen deg tutlayt akken ad ten-id-tesnulfu. Dayen asnulfu-a yezmer ad inadi akken ad yekkes awalen ijenṭaden.

«La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales»¹.

Tasnulfawalt, tebḍa yef sin :

- Tasnulfawalt s talya(Néologie de forme)
- Tasnulfawalt s unamek (Néologie de sens)

Deg yixef-agi nreṣṣa lwelha yef tezrawt talyawit, ilmend n waya ad d-nefk tabadut i tesnulfawalt s talya.

1.1. Tasnulfawalt s talya:

Tasnulfawalt s talya d aseḡdec n yiferdisen utlayanen (isezwiren, isegriyen...) deg usiley n wawalen imaynuten s wazaren yellan yakan deg tutlayt.

« La néologie de forme consiste à fabriquer pour ce faire de nouvelles unités ».²

MD:

Bedd	→	Sebded (Statuer)
		Asebded (Statut)
Ečč	→	Asečču (Restaurant)
Ġew	→	Siġew (Exporter)
		Amsaġaw (Exportateur)
		Taġawt (Importer)
		Anaġaw (Importateur)

¹DUBOIS (j), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd. Larousse, 1994, Paris, p.322

² Idem.

2. Asnulfawal (Néologisme):

Asnulfawal d tayunt tamaynut ara nessekcem yer umawal i tella ur tt-nesseqdec ara. Tezmer ad tili d asnamak ney d asnamuk deg taywalt n kra n tayult .

« La néologisme est une unité lexical (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié fonctionnant dans un modèle de communication détermine, et qui n'était pas réalisé antérieurement ».¹

MD :

Asnulfawal	Awal s tefransist
Agaraw	Océan
Agdud	Peuple
Tuddsa	Composition
Tadyest	Courage
Tafyult	Sketch
Sebded	Statuer
Akfuḍ	Multiplication

2. Tasnalya (la morphologie):

Tasnalya deg tjerrumt tamensayt d tazrawt n talyiwin n wawalen .

« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots ».²

2.1. Aẓar (La racine):

Aẓar d yiwet ney d tagrumma (agraw) n tergalin yezdin afraw n wawalen iyesean anamek;mi ara yernu yer-sent usalay ad yaley wawal .

« La racine est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens, quand cet élémede radical est sujet à des modifications de vocalisme ou de consonantisme ».³

Akken i d-yennaACHOUR Remdan, « Aẓar n wawal, d tagrumma n tergalin yezdin agraw n wawalen yettemyilin deg unamek ney aẓar n wawal d tirgalin i d-yettyimin mi ara

¹Op-Cit.

²Op-Cit.

³CANTINEAU (J), « *Racine et schème* », in : MELANGES offerts à WILLIAM MARÇAIS par IEIU de Paris, éd G-P. Maisonneuve, 1950, Paris, p.120

IxefamenzuTazwart talyawit.

tekkseḍ tiyra d yiwṣilen n usuddem d tmitar n wunti d usget. D aẓar ideg yettili unamek n wawal ».¹

Ilmend n tergalin yellan deg uẓar, nufa-d akk

- Aẓar bu yiwet n tergal:

MD:

Ilel → L

- Aẓar du snat n tergalin:

MD :

Agafa → GF

Tuddsa → DS

Afa → FW

- Aẓar bu kraḍ n tergalin:

MD:

Dmes → DMS

Amesbayur → BYR

Ageldan → GLD

- Aẓar bu ukkuz n tergalin:

MD:

Aferdis → FRDS

Tafulsuft → FLSF

2.2. Asalay (Le scheme):

Asalay d tamatart tasnilsit i yulyen s usnamak d usnamuk, yiwen deg-sen d asalay wayeḍ d anamek, snat n temsal-a i yesduklen yiwet n twacult n wawalen .

« Le schème est un signe linguistique et comporte comme tel un signifiant et un signifié :le signifiant étant la forme même du schème et le signifié étant le sens général ou la valeur grammatical commune à chacun des mots rangés sous ce schème ».²

Akken i d-yenna ACHOUR Remdan, « Asalay ney Lqaleb, d akatar alyaway, yebna s teyra ney s teyra d tergalin, iseεeu idgan d ilmawen i-deg keccment tergalin n uẓar ».³

¹Timsirin n ACHOUR Remdan.

² Op-Cit, p.123

³Timsirin n ACHOUR Remdan.

IxefamenzuTazwart talyawit.

MD:

Asnulfawal	Anamek s Tefransist	Azar	Asalay
Agrur	Niche	GR	Ar ₁ r ₂ ur ₃
Anaḍ	Impératif	ND	Ar ₁ ar ₂
Sesten	Questionner	STN	Sr ₁ r ₂ r ₃
Ini	Couleur	N	Ir ₁ i
Arbib	Adjectif	RB	Ar ₁ r ₂ ir ₃
Gber	Contenir	GBR	R ₁ r ₂ r ₃
Gdel	Interdire	GDL	R ₁ r ₂ r ₃
Anagi ¹	Témoigner	NG	Ar ₁ ar ₂ i
Aheyvi	Aménagement	HG	AR ₁ R ₂ I
Smengi	Liquéfier	NG	Smr ₁ r ₂ i
Amsigres	Congélateur	GRS	Amsir ₁ r ₂ r ₃
Anag	Etage	NG	Ar ₁ ar ₂
Tagrest	Hiver	GRS	Tar ₁ r ₂ r ₃ t
Tigejdit	Pilier,Editoriale	GJD	Tir ₁ r ₂ r ₃ It
Tugna	Image	GN	Tur ₁ r ₂ a
Ahil	Programme	HL	Ar ₁ ir ₂
Afares	Production	FRS	Ar ₁ ar ₂ r ₃
Sefti	Conjuger	FTY	Sr ₁ r ₂ i
Taseftit	Conjugaison	FTY	Tasr ₁ r ₂ it
Tamyafit	concurrence	MYF	Tar ₁ r ₂ ar ₃ it
Sfukel	Argumenter	FKL	Sr ₁ ur ₂ r ₃
Sfiw	Éclairer	F	Sr ₁ ir ₂
Asfaw	Éclairage	F	Asr ₁ ar ₂
Afa	Éclat	F	Ar ₁ a
Aseflalay	Éclairant	FLY	Asr ₁ r ₂ ar ₃ ar ₄
Tafelsuft	Philosophie	FLSF	Tar ₁ r ₂ r ₃ ur ₄ t
Tafelwit	Tableau	FLW	Tar ₁ r ₂ r ₃ it
Tafyirt	Phrase	FYR	Tar ₁ r ₂ ir ₃ t
Agafa	Nord	GF	Ar ₁ ar ₂ a
Agaraw	Océan	GRW	Ar ₁ ar ₂ ar ₃
Agdud	Peuple	GDY	Ar ₁ r ₂ ur ₃
Ageldan	Prince	GLD	Ar ₁ r ₂ r ₃ an
Tagelda	Royaume	GLD	Tar ₁ r ₂ r ₃ a
Agenses	Représentant	GNS	Ar ₁ r ₂ r ₃ r ₄
Agman	Organe	GM	Ar ₁ r ₂ ar ₃
Tansa	Adresse	NS	Tar ₁ r ₂ a

¹Selon CHAKER Salem : azar –is GH/W

IxefamenzuTazwart talyawit.

Sebded	Statuer	BD	Sr ₁ r ₂ r ₃
Asebded	Statut	BD	Asr ₁ r ₂ r ₃
Sbadu	Définit	BD	Sr ₁ ar ₂ u
Abder	Citation	BDR	Ar ₁ r ₂ r ₃
Tibawt	Négation	B	Tir ₁ ar ₂ t
Amesbayur	Riche, fortuné	BȲR	Amsr ₁ ar ₂ ur ₃
Azenzi	Ventr	NZ	Ar ₁ r ₂ r ₃ i
Asečču	Restaurant	Č (KTC)	Asr ₁ r ₂ u
Tadyest	Courage	DȲS	Tar ₁ r ₂ r ₃ t
Adabu	Pouvoir	DB	Ar ₁ ar ₂ u
Anesdabu	Autoritaire	DB	Anesr ₁ ar ₂ u
Tuddsa	Organisation	DS	Tur ₁ r ₂ a
Tadeyyani	Religion	DN	Tar ₁ r ₂ ar ₃ i
Ddiwan	Cabinet	DWN	r ₁ ir ₂ ar ₃
Adellel	Publicité	DL	Ar ₁ r ₂ r ₃
Dmes	Economiser	DMS	r ₁ r ₂ r ₃
Tamsir	Leçon	SR	Tamr ₁ ir ₂ t
Tazdukla	Communisme	DKL	Tasr ₁ ur ₂ r ₃ a
Aneđfar	Disciple	ĐFR	Anr ₁ r ₂ ar ₃
Ađris	Texte	ĐRS	Ar ₁ r ₂ ir ₃
Aferdis	Élément	FRDS	Ar ₁ r ₂ r ₃ ir ₄
Tafyult	Sketch	FȲL	Tar ₁ r ₂ ur ₃ t
Tifranin	Électin	FRN	Tir ₁ r ₂ ar ₃ in
Tahrest	Colonie	HRS	Tar ₁ r ₂ r ₃ t
Amhares	Colon	HRS	Amr ₁ ar ₂ r ₃
Taharsa	Colonialisme	HRS	Tar ₁ ar ₂ r ₃ a
Tasehrest	Colonialisme	HRS	Tasr ₁ r ₂ r ₃ t
Ihri	Capital	HR	Ir ₁ r ₂ i
Amejgagal	Balance	JGL	Amr ₁ r ₂ ar ₃ ar ₄
Siğew	Exporter	ĜW	Sir ₁ r ₂
Tağawt	Importation	ĜW	Tar ₁ ar ₂ t
Anağaw	Importateur	ĜW	Anar ₁ ar ₂
Amsağaw	Exportateur	ĜW	Amsar ₁ ar ₂
Akabar	Portie politique	KBR	Ar ₁ ar ₂ ar ₃
Aksil	Tigre	KSL	Ar ₁ r ₂ ir ₃
Tamenkiwt	Mesurer	KT/KL	Tamnr ₁ ir ₂ t
Akmam	Concret	KM	Ar ₁ r ₂ ar ₃
Akuffet	Inflation	KF	Ar ₁ ur ₂ r ₃
Akfuđ	Multiplication	KFD	Ar ₁ r ₂ ur ₃
Amakus	Prélèvement	KS	Amar ₁ ur ₂
Timakkasin	Extrait	KS	Timar ₁ ar ₂ in

IxefamenzuTazwart talyawit.

Tamukrist	Problématique	KRS	Tamur ₁ r ₂ ir ₃ t
Takariḍt	Violence	KRD	Tar ₁ ar ₂ ir ₃ t
Taklut	Peinture	KL	Tar ₁ r ₂ ut
Ilel	Océan, Mer	L	Ir ₁ r ₂
Tasnilist	Linguistique	SN/LS	Tar ₁ r ₂ ir ₃ ir ₄ t
Asnulfu	Invention	LF	Asr ₁ ur ₂ r ₃ u
Almud	Apprentissage	LMD	Ar ₁ r ₂ ur ₃
Amadwan	Abstrait	DWN	Amar ₁ r ₂ ar ₃
Amaris	Vacances	MRS	Ar ₁ ar ₂ ir ₃
Tanamakt	Sémantique	MK	Tar ₁ ar ₂ ar ₃ t
Ameyras	Martyre	MȲR	Ar ₁ r ₂ r ₃ ar ₄
Amira	Actuellement	MR	Ar ₁ ir ₂ a
Tamirant	Actualité	MR	Tar ₁ ir ₂ ar ₃ t
Annay	Observation	NY/HNY	Ar ₁ ar ₂
Tinawt	Discours	NW	Tir ₁ ar ₂ t
Imneggi	Liquide	NG	Imr ₁ r ₂ i
Tanfalit	Expression	FLW/FLY	Tar ₁ r ₂ ar ₃ it
Suney	Dessiner	NȲ	Sur ₁ r ₂
Tayessa	Plan	ȲS	Tar ₁ r ₂ a
Taseffaḍt	Torchon	SFD	Tar ₁ r ₂ ar ₃ t
Tasnawit	Lycée	SN	Tar ₁ r ₂ ar ₃ it
Ixef	Chapitre	ȲF	Ir ₁ r ₂

4 Awal(le monème ou le mot):

Awal yebna Ȳef snat n temsal :asnamuk ; anamek d wazal-is, asnamek i d-yemmalen asusru-ines deg temsislit ».

« Le monème comme tout signe, le monème est une unité à deux faces, une face signifiée, son sens ou sa valeur, et une face signifiante qui la manifeste sous forme phonique et qui est composée d'unités de deuxième articulation »¹

4.1 Awal deg tmaziyt :

Ȳef akken i d-yenna HADDADOU: «Awal deg tmaziyt yeddes s uzar d usalay ».

¹MARTINET (A), *Elément de linguistique générale*, éd. ARMAND COLIN, 1980, p.16

Ixefamenzu Tazwart talyawit.

Selon HADDADOU: «le mot est l'association d'une « racine » (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un « schème » (cadre phonique permettant à l'unité lexical de se réaliser, sur les plan syntaxique ».¹

MD:

Awal: Amadwan

Azar: DWN

Asalay: Amar₁r₂ar₃

Akken i d-yenna HADDADOU taggayin tiseddasiyin n tmaziyt tebɗa yef ukkuḥ n yigrawen: Amyag, isem, awuran, amernu.

4.1. Amyag (le verbe):

Amyag d awal i yeddsen s kra n yiferdisen igejdanen gar-asen azar (tirgalin iten-icerken d wawalen nniɗen n twacult), rnu yur-s asalay (amatar udmawan+tirgalin d teyra nniɗen i d-yemmalen timezra-s d tigawin-is .

« Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexical compose uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée, et d'un indice de personne ».²

4.1.1. Timezra n umyag :

Deg tmaziyt llant ukkuḥ n tmezra : Ummid (izri), izri ibaway, urmir d urmir ussid

a. Ummid (prétérit) :

Ummid yemmal-d tigawt yeḍran teɗda .

« Le prétérit indique que l'action est achevée ».³

MD:

Dmes —————> Yedmes

Ddes —————> Yeddes

Siḡew —————> Yessiḡew

Fty —————> Yeft

b. Izri ibaway:

Nessalay-it s “ur” d “ara”, d ubeddel id-yettilin deg teyri taneggarut n umyag .

« Le prétérit négatif forment à partir du prétérit positif par l'introduction d'une voyelle « i » dans la dernière syllabe ». La forme négative s'obtient à l'aide des particules « ur » et « ara ».⁴

MD:

¹HADDADOU (M.A), *Le guide de la culture berbère*, éd. Ina-yas, 2000, Paris, p.240

²CHAKER (s), *Textes en linguistique berbère (Introduction au domaine berbère)*, éd. CNRS, 1984, Paris, p.124

³NAÏT-ZERRAD (K), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit) I. Talyiwin*, éd. ENAG, 1995, Alger, p.72

⁴Op-Cit, p. 85

IxefamenzuTazwart talyawit.

Yedmes	→	Ur yedmis ara
Yessiğew	→	Ur yessiğiw ara
Yeddes	→	Ur yeddis ara

c. Urmir (L'aoriste):

Nessalay-it s tmerna n ad n wurmir, tuddsa-agi temmal-d tigawt ara yeḍrun yer zdat ney d assirem

« L'aoriste il est souvent accompagné du préverbe ad", combinaison qui exprime le future, le souhaitent, etc ». ¹

MD:

Dmes	→	Ad yedmes
Fty	→	Ad yefti
Siğew	→	Ad yessiğew

d. Urmir ussid (L'aoriste intensif) :

Urmir ussid yemmal-d tigawt yeḍran ugar n tikelt, tettkemmil yezzifet. Nezmer ad t-naf s tzelyiwin « ad », « la » ney war tizelyiwin .

« L'aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive, prolongée ou actuelle ». ²

MD:

Dmes	→	Tdemmis
Unuy	→	Ttunuy
Nngi	→	Tneggi
Nulfu	→	Ttnulfu

S tzelyiwin « ad » d « la »

MD:

Hres	→	La yettehris
Ddes	→	La yettdes

4.2.Isem (Le nom) :

Isem deg tmaziyt yuley s waḥar d usalay i wumi nrennu kraḍet n tmatarin i ilaqen (amḍan, tawsit d waddad).

« Le nom comme le verbe, le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et de marques obligatoires (marque de genre, de nombre, d'état) ». ¹

¹Op-Cit, p. 75

²Idem

Ixefamenzu Tazwart talyawit.

4.2.1. Timitar n yisem :

4.2.1.1. Tawsit (le genre) :

Deg tmaziyt, isem yur-s snat n tewsatn amallay akked unti.

a. Isem amalay (Le masculin):

Tuget n yismawen imalayen yellan deg wammud-nney beddun s teyra “a”, “i” d “u”

MD:

A	I	U
Asebded	Ini	Suney
Abder	Imneggi	
Asečču	Ixef	
Akabar	Ilel	
Almud	Ihri	

Llan kra n yismawen imalayen ibdan s tergal, deg wammud-agi nufa-d: Ddiwan.

Tuget n yismawen imalayen deg wammud-ntey ttfakan s tergal, maca llan kra ttfakkan s teyra.

MD:

Ismawen imalayen ittfakan s tergal		Ismawen imalayen ittfakan s teyra	
Asebded	Abder	Azenzi	Ihri
Adellel	Aneđfar	Asečču	Adabu
Ađris	Aferdis	Anesdabu	Asnulfu
Amhares	Agman	Amira	Imneggi
Amejgagal	Amsağaw	Afa	Agafa
Anağaw	Akabar	Aheyi	Ini

b. Isem unti (Le feminin):

Tuget n yismawen untiyen yur-sen talya (T...t)

MD :

Ta...t		Ti...t
Tagrest	Tasehrest	Tibawt
Tadyest	Tağawt	Tigejdit
Tamsirt	Tamenkiwt	Tinawt

¹HADDADOU (M.A), op-cit, p.222.

IxefamenzuTazwart talyawit.

Llan yismawen deg wammud-ntey beddun s « T », maca ttfakan s teyra

MD:

Llan yismawen beddun s « T » ttfakan s tergalt, maca deg wammud-ntey ulac atas

MD:

Timakkasin

Tifranin

Akken i d-yenna IMARAZENE, mi ara neddı seg umalay yer wunti tella taggayt tasnamkit i d-yemmalen kra n tenmegla

- **Tanmegla n tuzzuft (L'opposition de sexe) :**

Tanmegla n tuzzuft d asemgired i yettilen ger umalay d unti.

« L'opposition de sexe, c'est la distinction entre les animés (mâles) et les animés (femelles) ». ¹

MD:

Aksil → Taksilt

- **Tanmegla n ugenni (Asemzey/Asemyer) (l'opposition de taille (Dimunitif/Augmentatif):**

Tanmegla n ugenni d asemgired n ugenni (Asemzi ney asemyer).

« L'opposition de taille, c'est la distinction entre des non-animés. C'est en d'autres termes, la distinction de taille (grande et petite) ». ²

MD :

Amallay	Unti
Akras	Tamukrist
Anaw	Tinawt
Anfali	Tanfalit

- **Tanmegla n uttwawi d waway (Hyponymie/Hyperonymie) (collectif-unité) :**

Tanmegla n uttwawi d waway d asemgired ger unabaz d tayunt.

« L'opposition hyponymie et hyperonymie, c'est une distinction entre collectif et l'unité ». ³

¹IMARAZENE (M), *Manuel de syntaxe berbère*, éd. HCA, 2007, Tizi-Ouzou, p.15.

²Idem, p.16.

³Op-Cit.

MD :

Amallay	Unti
Agris	Tagrest
Amhares	Tahrest
Ağaw	Tağawt
Aseffađ	Taseffađt
Afir	Tafyirt
Amira	Tamirant

- **Tanmegla n ayir d umsif (Péjoratif et le mélioratif) :**

Tanmegla n ayir d umsif d tayra i d-yemmalen ayir d umsif n umdan ney n tyawsa.

« Le péjoratif et le mélioratif, c'est la manière de dévaloriser ou de valoriser quelqu'un ou quelque chose ».¹

Deg wammud-agi-ntey ulac tanmegla n ayir d umsif, acu kan nefka-d amedya berra n wammud

MD :

Taddart → Addar

Argaz → Targazt

4.2.1.2. Amđan (Le nombre) :

Isem deg tmaziyt yesa sin n yemđanen, asuf akked usget. Asuf d ayen i d-yemmalen yiwet n tyawsa ney yiwet n tayunt ma yella d asget d ayen i d-yemmalen snat ney ugar n tyawsiwin.

Akken i d-yenna IMARAZENE: «asget yettili-d deg-s ubeddel deg teyra tamezwarut, deg teyra taneggarut ney zemrent ad ilint i snat. Yenna-d d akken, llan krađet n wanawen n usget (Agensan, tanirit d usget ixelten) ».²

A. Anawen n umđan:

- Asget agensan (Le pluriel interne):

¹Op-Cit.

²Idem.

IxefamenzuTazwart talyawit.

MD:

Asuf	Asget
Amesbayur	Imesbuyar
Adabu	Iduba
Anesdabu	Inesduba
Amhares	Imhuras
Tasehrest	Tisehras
Amejgagal	Imejgugal
Amaris	Imuras
Tanamakt	Tinumakt
Tagrest	Tigras
Azenzi	Izenza

- Asget aniri (Le pluriel externe) :

MD :

Asuf	Asget
Tibawt	Tibawin
Tadyest	Tideysin
Tamsirt	Timsirin
Anedfar	Inedfaren
Aqris	Iqrisen
Aferdis	Iferdisen
Tafyult	Tifyulin
Tafrant	Tifranin
Ihri	Ihriyen
Anağaw	Inağawen
Tamenkiwt	Timenkiwin
Akmam	Ikmamen
Arbib	Irbiben
Nagi	Inagen
Asečču	Iseččuyen
Tadeyyani	Tideyyaniyin

Ixefamenzu Tazwart talyawit.

- Aset (Le pluriel mixte):

MD:

Asuf	Aset
Asebded	Isebdiyen
Tuddsa	Tuddsiwin
Tazedukla	Tizdukliwin
Taharsa	Tiharsiwin
Takrura	Tikruriwin
Abder	Abdaren
Idellel	Idellalen
Ilel	Ilalen

4.2.1.3. Addad (L'état):

Addad deg tmaziɣ yebɗa yef sin: Addad ilelli d waddad amaruz¹

A. Addad ilelli (L'état libre):

Isem yettilin yer waddad ilelli, tettbin-d talya-s am wakken i tella berra n tefyirt.

« On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme ». ²

MD :

Addad ilelli	
Tagrest	Agman
Tadyest	Amejgagal
Tamenkiwt	Amaris

B. Addad amaruz (L'état d'annexion) :

Isem yettilin yer waddad amaruz, tettbeddil talya-s ya: S temlellit n teɣra tamezwarut, s tmerna n usezwir « W », « Y » neɣ s uyelluy n teɣri tamezwarut.

« Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle ». ³

¹IMARAZENE (M), Op-cit, p. 27

²Idem, p.28

³Idem.

IxefamenzuTazwart talyawit.

a. S uyelluy ayrud ney abruyan n teyra tamezwarut:

MD :

Addad ilelli	Addad amaruz
Tadeyyani	Tedyyani
Tamsirt	Temsirt
Tahrest	Tehrest
Tanamakt	Tnamakt
Tagelda	Tgelda
Tigejdit	Tgejdit
Tamukrist	Tmukrist

b. Stmerna n « W » ney « Y » :

MD :

Addad ilelli	Addad amaruz
Abder	Webder
Ađris	Weđris
Ini	Yini
Ameyras	Yimeyras
Ihri	Yihri
Ilel	Yilel
Arbib	Werbib
Asfaw	Wesfaw

c. S temlellit n teyri tamezwarut :

MD :

Addad ilelli	Addad amaruz
Asebded	Usebded
Asečču	Usečču
Adellel	Udellel
Amhares	Umhares
Akuffet	Ukuffet
Amakus	Umakus
Agdud	Ugdud
Agman	Ugman
Ageldan	Ugeldan
Agaraw	Ugaraw
Agafa	Ugafa

5. Allalen n tesnulfawalt:

Tamaziyt am tutlayin nniċen tessexdam kraċ n yiberdan n tesnulfawalt: Asuddem, asuddes d ireġġalen.

5.1. Asuddem (La derivation):

Asuddem d allal n usnulfu i nessexdam s waṭas yef usuddes deg tmaziyt, iwakken ad d-nessefruri awalen imaynuten i teħwaj tutlayt.

Asuddem d asufey ney d asefruri n wawalen s wawal nniċen s tmerna n uwṣil.

« La dérivation est une relation de forme et de sens entre deux mots, orientée d'une base à un dérivé ».¹

Akken i d-yenna CHAKER.S « La dérivation=lexème+morphème ».²

Asuddem d asdukkel n yimini n umawal akked d yimini n tjerrumt.

CHAKER yebḍa asuddem deg tmaziyt yef sin: Asuddem n tayda d usuddem n tyara.

5.1.1. Asuddem n tayda (La dérivation grammatical):

5.1.1.1. Asuddem n umyag (La dérivation verbal):

Nezmer ad d-nsuddem amyg seg umyag.

a. Asway (Actif transitif):

Nettaley-it-d s tmerna n uwṣil « S »

Asway=S+Amyag

MD:

Amyag	Asway
Fty	Sefti
Bded	Sebded
Beddu	Sbadu
Ġew	Siġew
Fukel	Sfukel

b. Attway (Passif):

Nettaley-it-d s tmerna n uwṣil « Ttw »

Attway=Ttw+Amyag

¹LEHMANN (A) et FRANÇOISE (M-B), *La lexicologie sémantique, Morphologie, Lexicographie*, éd. ARMAND COLIN, 2013, Paris, p.175.

²CHAKER (S), *Manuel de linguistique berbère I*, éd. Bouchène, 1991, Alger, p.179.

MD

Amyag	Attway
Bder	Ttwabder
Sebbed	Ttwasebbed
Siğew	Ttwasiğew
Zenz	Ttwazenz
Fres	Ttwafres
Sefti	Ttwasefti
Gdel	Ttwagdel
Dmes	Ttwadmest

c. Amyay (Réciproque):

Nettaley-it-d s tmerna n uwşil « My »

Amyay=My+Amyag

MD:

Amyag	Amyay
Ini	Myini
Dmes	Myedmes
Bder	Myebder

Llan kra n yemyagen ideg anaf mlalen sin n yiwsilen:

- **Asway+Attway**

MD:

Amyag	Asway	Attway
Bded	Sbedded	Ttwasebbed
Beddu	Sbadu	Ttwasbadu

- **Asway+Amyay**

MD:

Amyag	Asway	Amyay
Gdel	Segdel	Msegdel
Bded	Sebbed	Msebbed

5.1.1.2. Asuddem n yisem (La dérivation nominale):

Nezmer ad d-nsuddem seg yisem ney seg umyag.

IxefamenzuTazwart talyawit.

a. Asuddem seg umyag:

Seg umyag nezmer ad d-nsuddem isem n tigawt, isem umeskar, isem nwallal, arbib, isem akmam d yisem amadwan:

- **Isem n tigawt:**

MD:

Amyag	Isem ntigawt
Fty	Taseftit
Lmed	Almud
Zenz	Azenzi
Ket (Ktil)	Tamenkiwt
Nulfu	Asnulfu
Ddes	Tuddsa
Flaly	Aseflalay
Dukkel	Tazdukla
Kriḍt	Takriḍt
Fren	Tifranin
Ġew	Taḡawt
Kess	Amakus
Hres	Tasehrest

- **Isem n umeskar:**

MD:

Amyag	Isem n umeskar
Gled	Ageldan
Byer	Ansebyer
Ḍfer	Aneḍfer
Ġew	Anaḡaw
Ġew	Amsaḡaw
Gdi	Agdud
Hres	Amhares
Gens	Agenses

IxefamenzuTazwart talyawit.

- **Isem n wallal:**

MD:

Amyag	Isem nwallal
Sfeḍ	Taseffaḍt
Jgugel	Amejgagal

- **Arbib:**

MD:

Amyg	Arbib
Flalay	Iseflalayen
Dwen	Amadwan

- **Isem akmam:**

MD:

Amyag	Isem akmam
Ečč	Asečču
Dwen	Ddiwan
Isin	Tasnawit

- **Isem amadwan:**

MD:

Amyag	Isem amdwan
Dabu	Anesdabu
Dell	Adellel
Deyyen	Tadeyyani

b. **Asuddem seg yisem:**

Nezmer ad d-nsuddem isem seg yisem.

MD:

Isem	Isem asuddim
Amesbayur	Insebyer
Ddin	Tadeyyani
Taḍersa	Aḍris
Akarur	Takrura
Takulla	Taklut
Iyes	Tayessa

5.1.2. Asuddem n tyara (La dérivation expressive) :

Nettaley-it-id s wallus n tergalin ney s tmerna n yiwşilen.

5.1.2.1. Asuddem s tulla n tergalin:

MD:

Ażar	Isem asuddim	Asalay
KM	Akmam	Ar ₁ r ₂ ar ₂
KR	Takrura	Tar ₁ r ₂ ur ₂ a
L	Ilel	Ir ₁ r ₁
JGL	Amejgagal	Amr ₁ r ₂ ar ₂ ar ₃
GR	Agrur	Ar ₁ r ₂ ur ₂
FLY	Aseflalay	Asr ₁ r ₂ ar ₂ ar ₃
FLSF	Tafulsuft	Tar ₁ ur ₂ r ₃ ur ₁ t
GDY	Agdud	Ar ₁ r ₂ ur ₂
GNS	Agenses	Ar ₁ r ₂ r ₃ r ₃

5.1.2.2. Asuddem s tmerna n yiwşilen i użar:

MD:

Imi → M
Aqemmuc → QMC

Deg wammud-ntey ur nesei ara ismawen i d-nsuddum s tmerna n uwşil i użar, yef waya nefka-d amedya berra n wammud.

5.2. Asuddes (La composition):

Asuddes d ttawil wis sin n usnulfu n wawalen deg tutlayt n tmaziyt, yettili-d s usdukkel n sin wawalen ney ugar ameena ur t-nesseqdac ara s waţas am usuddem.

Asuddes d asnulfu n wawal s usdukkel n sin ney ugar n wawalen.

« La composition construit un mot en assemblant deux ou plusieurs mots ».¹

Akken i d-yenna CHAKER (S) « la composition = lexème + lexème ».² « Asuddes d asdukkel n sin yiminen n umawal ».

Akken i d-yenna HADDADOU: Asuddes yesea sin wanawen.

- Asuddes s usenteđ n yiferdisen
- Asuddes s usdukkel n yiferdisen

¹LEHMANN (A), FRANÇOISE (M-B), Op-cit, p.211.

²CHAKER (S), Op-cit.

5.2.1. Asuddes s usented n yiferdisen (Composés proprement dit):

Yettili-d s usented n sin ney ugar n wawalen bla ma tella-d gar-asen tenzeyt.

Akken i d-yenna NAÏT-ZERRAD.K: « On peut distinguer deux sortes de composés, ceux où les unités (nom, verbe) sont liées et indissociables ».¹

MD :

Isem1	Isem2	Isem uddis
Sn (Savoir)	Iles (Langue)	Tasniliist (Linguistique)

5.2.2. Asuddes s usdukkel n yiferdisen (composés synaptique) :

Yettili-d s usemlili n sin n wawalen s tenzeyt « N » iwakken ad ay-d- fken yiwen n unamek, acu kan yella wanda ur tettili ara tenzeyt.

Deg wammud-ntey ulac asuddes s usdukkel n yiferdisen, am wakken dayen nufa-d yiwen umedy a yef usuddes s usented n yiferdisen.

5.3. Ireṭṭalen (l'emprunt) :

Amerḍil d ttawil n usnulfu yettuqten deg tutlayin merra aladya tamaiyt. Amerḍil d tarat, anda tutlayt ur tezmir ara ad tt-teḡ ur tt-tesseqdac ara.

Amerḍil d awal i d-tettawi tutlayt s yur tutlayt nniḍen, ama d ayru d ney d abruyan.
« L'emprunt est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans une autre langue ».²

Llan sin n yinawen n yireṭṭalen:

- Amerḍil agensan
- Amerḍil tanirit

5.3.1. Amerḍil agensan (L'emprunt interne):

Amerḍil agensan d amerḍil i yettilin deg yiwen n ugraw n tutlayt, nettaw-it-id seg tantaliyin nniḍen.

« Les emprunts interne sont les emprunts fait à l'intérieur du domaine berbère ».³

Amerḍil agensan, akken i d-yenna ACHAB. R, yebḍa yef sin :

« Les unités lexicales prises telles quelles (à quelques adaptation morpho-phonologiques) et les unités lexicales obtenues par dérivation à partir de racines attestées dans tel ou tel

¹ZERRADE (K), Op-Cit, p.47.

²BERKAI (A-A), *lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère*, éd. L'Harmattan, 2007, Paris, p.34.

³ACHAB (R), *La néologie lexicale Berbère (1945-1995)*, éd. PEETERS PRESS-LOUVAIN, 1996, Paris, p.337.

parler ».¹

5.3.1.1. Tayunin n wawalen i d-yettwadmen akken llant :

MD:

Anamek	Asnulfawal	Tatergit	Tatergit n Niđer	Talmast n Lmaruk
Niche	Agrur	Ağrur		
Contenir	Gber	Eğber		
Hiver	Tagrest	Tagrest		
Image	Tugna	Tuğna		
Programme	Ahil		Ehel	
Nord	Agafa	Eğif	Egef	
Composition	Tuddsa	Eddes		
Eclairant	Aseflalay			Isefliliyen
Peuple	Agdud			Gudy
Prince	Ageldan		Agellid	
Interdire	Gdel		Egdel	
Questionner	Sesten	Sesten		
Negation	Tibawt		Iba	
Economiser	Dmes		Edmes	

5.3.1.2. Tayunin n wawalen i d-yekkan seg usuddem yebnan yef yiwen uzar:

MD:

Azar	Awal asuddim	Anamek s tefransist
BD	Sebded	Statuer
	Asebded	Statut
	Sbadu	Définir
DB	Adabu	Pouvoir
	Anesdabu	Autoritaire
FTY	Sefti	Conjuger
	Taseftit	Conjugaison
FW	Sfiw	Eclairer
	Asfaw	Eclairage

¹Idem, pp.337-338.

IxefamenzuTazwart talyawit.

GLD	Ageldan Tagelda	Prince Royaume
GRS	Amsigres Tagrest	Congélateur Hiver
HRS	Tahrest Amhares Taharsa Tasehrest	Colonie Colon Colonialisme Colonisation

5.3.2. Amerđil aniri (L'emprunt externe):

Amerđil aniri d amerđil i d-nettawi seg tutlayin tiberraniyin.

« L'emprunt externe c'est un emprunt à une langue qui, des degrés forts variables, est étrangère par rapport à la langue d'accueil ».¹

5.3.2.1. Imerđilen n taerabt :

Imerđilen n taerabt llan s wařas deg teqbaylit, řuza akk tiyula n tutlayt nney ama deg tdamsa, tasertit, ddin...Llan imerđilen n taerabt i yeřefen deg talya maca llan wid ibedlen.

MD :

Talya	Ireřřalen	Seg taerabt
Ulac abeddel	Ddiwan	Ddiwan
Yella ubeddel	Tadeyyani Adellel Tafulsuft Aheyyi Tasehrest	Ddin Ddellalat Falsafa Tahyia Herres

Deg wammud ntey ala yiwen n umerđil i d-nufa yekka-d seg tgrigit : Tafulsuft →
Filosofia

¹BERKAI (A), Op-Cit, p.36

IxefamenzuTazwart talyawit.

Tagrayt :

Deg yixef-agi amezwaru n tezrawt talyawit, nufa-d tuget n wawalen imaynuten i d-nejmee seg umawal n HADDADOU (M-A), kkan-d seg usuddem ma d asuddes drus mađi, rnu yer waya nufa-d imerđilen igensanen seg tergit Éţfen ađric ameqqran, acu kan aya ur d ay-yeđđi ara ad d-awin seg tantaliyen nniđen, taydamsit, tamarukit... Ma yella d imerđilen iniriyen ur yelli ara xila deg-sen.

Tazrawt tasnamkit

Tazwart :

Deg yixef-agi wis sin, newwi-d awal yef tasnamka n wawalen imaynuten ideg d-nefka tabadut i wawal agejdan n tezrawt-agi ntey : tasnamka, sakin ad d-nawi awal yef tesnulfawalt s unamek i yellan d aħric wis sin n tesnulfawalt.

Ixef-agi yebɗa yef kraɗet n yiħricen ; deg uħric amezwaru ad nezrew awalen i yellan deg wammud d yinumak nsen yellan yakan deg tutlayt d unamek nsen amaynut, deg uħric wis sin ad d-nawi awal yef wassayen isnamkanen i yellan ger wawalen, ma deg uħric aneggaru ad nwali abeddel deg yinumak n wawalen.

1. Tasnamka (la sémantique) :

Tanamakt, tekka-d seg tegrigit « sémantikus » yettwasuddem-d seg « sémainein » : « unmik ». Tasnamka sumata tzerrew anamek n wawalen yellan deg tutlayt.

Tanamakt d tazrawt tusnant n unamek n wawalen, n tefyar akked tinawin. Anadi yef unamek n tayunin n tutlayin yellan seg zik.

« La sémantique est l'étude scientifique du sens des mots, des phrases et des énoncés. La description des sens des unités d'une langue est une préoccupation fort ancienne ».¹

Tabadut i d-yefka DUBOIS yef tnamakt : « D tayult u ulnamek tzerrew-it tnamakt s tesleɗt n wawalen ney tawacult yezdi uɗar ».

«La sémantique : on appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue ».²

2. Tasnulfawalt s unamek (la néologie de sens) :

Tasnulawalt s unamek, d aseɗdec n unamek amaynut deg usnamak yellan yakan deg tutlayt.

« La néologie de sens consiste à employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'a alors »³. Deg tezrawt talyawit, nufa-d tesemras iħricen n usnulfu n wawalen am usuddem d usuddes, am wakken dayen, tezrawt tasnamkit tesemras yiwen seg yiħricen-agi nezmer ad d-nebder asuddem n unamek i yellan s waɗas, rnu yer waya yettili-d usnurni deg unamek n wawalen s tmerna n yisezwiren.

¹ NIKLAS-SALMINEN (A), *La lexicologie*, Ed.Armand Colin/Masson, 1997, Paris, p.89.

² DUBOIS (J), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du Langage*, Ed.Larousse, 1994, Paris, p.322.

³ Idem.

3. Asuddem n urnamek (La dérivation de sens) :

Asuddem n urnamek, d asnerni n wawal deg urnamek amagnu i yellen d akmam ad yuyal yer urnamek amadwan.

« La dérivation de sens consiste à élargir les acceptions de vocables ordinaires généralement de sens concret à les spécialiser d'une discipline ou à leur donner les significations abstraites ».¹

3.1. Asnerni deg urnamek:

Nufa-d llan kra n wawalen yella-d deg-sen usnerni deg unammek.

Awal	Anamek amagnu	Asnerni deg urnamek
Aheyyi	Préparation	Aménagement
Siğew	Vendre	Exporter
Tağawt	Acheter	Importation
Tayessa	Corps, os	Plan
Akuffet	Ecumer	Inflation

Ad nefk tadra n tantaliyin nniđen i wawalen-agi :

Asnulfawal	Anamek s tantaliyin nniđen	Tadra
Aheyyi	- Heyyi, hâ, préparer, var « heggi », ttehyi, ttheggi « se préparer, préparatifs ».	Taerabt
	-Hy (heyya) u ihyi yetteyya, u yettheyyi, aheyyi (u) (être prêt, apprête, préparé).	Tawarglit
Siğew	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs ».	Taqbaylit
Tağawt	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs »	Taqbaylit
Tayessa	-Éyes, pl.iyesân « os (se dit de n'importe quel os), fragment d'os». Tayessa, pl.tiyessawîn « ossature (charpente osseuse), signifie « carcasse ».	Tamarukit

1

	-Yess, yesen « os ». Yeş, pl. yaşen « os, noyau ».	Taydamsit
	-Iyess/iyes (éyes), pl. Iyesan « os, noyan de fruit, levure, levain, lien de parenté ».	Taqbaylit
Akuffet	-Kkuffet, akuffet « écumer, monter en écumant; monter ».	Taqbaylit
	-Ekef « être gonfler, se gonflé (d'orgueil de colère) », tâkuffé, pl. tikuffawîn « mousse blanche (de lait qu'on vient de traire, de savon) », akuffet « écumer, déborder (liquide) ».	Tatergit

Deg kra n wawalen i nesea deg wammud, nufa-d yella ubeddel deg unamek nsen amagnu maca talya nsen ur tbeddel ara, ger wawalen-agi ad nebder :

MD :

Awal	Anamek amagnu	Anamek amaynut
Sebbed	Sebbed (tenir debout)	statuer
Asebbed	asebbed (action de debout)	Statut
Abadu	Abadu (canal d'irrigation)	Définir
Ddiwan	Ddiwan (réunion)	Cabinet
Aneḍfar	Aneḍfar (ce qui suivre)	Disciple
Tafayult	Tafayult (gloss)	Sketch
Amejgagal	Amejgagal (balançoire)	Balance
Almud	Almud (fait apprendre)	Apprentissage
Amaris	Amaris (époque de la moisson)	Vacance
Agafa	Agafa (terrain sablonneux)	Nord
Tugna	Tugna (forme vague)	Image
Tanfalit	Tanfalit (parole)	Expression
Agdud	Agdud (groupe)	Peuple

3.2. Asnerni n unamek s yisezwiren « am / ames », « an / anes » (l'extension des préfixes) :

Yettili-d usnar n unamek i wawal yellan yakan deg tutlayt, s tmerna n yisezwiren « am », « an » akken ad d-nsaley anamek amaynut.

MD :

- S usezwir « am » :

Anamek amagnu	Talya n wawal	Anamek amaynut
Byer (être riche)	Ames (ameskar) + byer	Amesbayur (riche).
Herres (écraser)	Am (ameskar) + herres	Amhares (colon)
Ġew (vendre)	Ams (ameskar) + ġew	Amsaġaw (exportateur)
Aket (être mesuré)	Am (ameskar) + eket	Tamenkiwt (mesurer)
Ekkas (enlever)	Am (ameskar) + ekkas	Amakus (prélèvement)
Ekres (nouer)	Am (ameskar) + ekres	Tamukrist (problématique)
If (être meilleure)	Am (ameskar) + if	Tamyafit (concurrence)
Jjugel (s'accrocher)	Am (meskar) + jugel	Amejgagal (balance)

- S usezwir « an » :

Anamek amagnu	Talya n wawal	Anamek amaynut
ḍeffar (derrière)	An (ameskar) + ḍeffar	Aneḍfar (disciple)
Eni (voir)	An (ameskar) + eni	Annay (observation)
Adabu (pouvoir)	Anes (ameskar) + adabu	Anesdabu (autoritaire)
Amek (comment)	Am (ameskar) + amek	Tanamekt (sémantique)

4. Assayen isnamkanen (les relations sémantiques) :

S wudem akalmaḍan, tayunin n umawal bḍant yef sin:

- Assayen isemyagaren d waway; tessegrew tayunin ur yesdukel ara wegraw (amettwawi, amaway).

➤ Assayen n tegdazalt d tenmegla; d tayunin i yesdukkel yiwen wegraw (amegdu, ameglawal).

4.1. Assayen isemyagaren d waway (Les relations de hiérarchie et d'inclusion) :

4.1.1. Amettwawi d umaway (l'hyponymie et l'hyperonymie) :

Assay n umettwawi d assay asemyagran i yesdukken awal aruzzig. Ma d amaway yesdukkel awal sumata.

« La relation d'hyponyme est une relation hiérarchique, qui unit un mot spécifique (sous-ordonné), l'hyponyme à un mot plus générale (super ordonné) nommé l'hyperonyme ».¹

MD :

Amaway	Amettwawi
Ağew	Asiğew Tanezzut Amsağaw Anağaw Tağawt

4.1.2. Assay n ubruy d uyrud (la relation partie-tout) :

Assay n ubruy d uyrud d assay i yezdin tayuga ; sin wawalen : yiwen deg-sen yemmal-d amur seg unamek, wayeđ yemmal-it-id sumata.

« La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relation à cette partie) ».²

MD :

Ayrud	Abruy
Tagelda	Ageldan Agdud Akabar Adabu
Ađris	Tafyirt Taseftit Aferdis

¹ LEHMANN (A) et MARTIN-BERTHET(F), *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, éd.Nathan/HER, 2000, Belgique, pp.49-50

² Idem, p.53

	Azumul Tanfalit
Tafelwit	Tugna Suney Taklut
Adabu	Ahil Akabar Tifranin Agenses

4.2. Assay n tegdazalt d tenmegla (la relation d'équivalence et d'opposition) :

4.2.1. Timigdiwt (la synonymie) :

Timigdiwt d sin wawalen i yemgaraden deg talya maca sean yiwen n unamek.

« La synonymie désigne une relation entre deux mots ou expression qui ont le même sens ou une signification très voisine ».¹

MD :

Awal	Aknawen
Ilel	Agaraw
Tazdukla	Akabar
Amesbayur	Ihri
Asiğew	Tanezzut

4.2.2. Tameglawalt (L'antonymie) :

Tameglawalt temmal-d assay yesduklen sin wawalen mgaraden deg unamek.

« L'antonymie sont des unités dont les sens sont contraire ».²

MD :

Awal	Anemgal
Akmam	Amadwan
Anağaw	Amsağaw

¹ CHRISTIAN (B) et FABRE (P), *La sémantique avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*, Ed. Fernand Nathan, 1978, France, p.167

² NIKLAS-SALMINEN (A), Op-Cit, P.113

Asiğew	Tağawt
Akfuḍ	Dmes

5. Tagetnamka (La polysémie) :

Tutlayt taqbaylit am tutlayin nniḍen d tamesbayurt, ideg ara naf yiwen wawal semrasen-t s wudem yemxalafen deg unamek ; ama deg tenfalit ney mi ara yili weḥdes.

Tagetnamka d awal ara naf yesea atas n yinumak ɛla ḥsab n twuri-ines d useqdec-ines.

« La polysémie est un trait constitutif de tout langue naturelle. Elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages ».¹

MD :

Awalen	Inumak-nsen
Amesbayur	-Amesbayur (amerkanti) -Abayur (lfayda, acku yella d inzi qqarent zik : ayen d-ikkan seg usayur d abayur).
Ixef	-Azerfi -Aqerruy -Ixef n tyawsa
Asečču	-Asečču (d adeg anda i tetten) -Asečču (d ikaruren) -Asečču (d adeg anda znuzun lmakla)
Ddiwan	-Ddiwan (d adeg ayanaw) -Ddiwan (d zawiya)
Adellel	-Adellel (mi ara d snulfun tayawsa ad tt-id seknen akken ad tenz) -Dellel (d azenzi s uberrah)
Aneḍfar	Aneḍfar (win yetnadin yef tmussni) Aneḍfar (d win itabaɛen)
Amhares	Amhares (amekcam) Aherres (d regmat ney d aqrah s wawal)
Ihri	Ihri (d ṛraslmal) Ihri (d win yeččan ayen yellan)
Amejgagal	Amejgagal (lmizan)

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.65

	Tamejgagalt (tajeɛlabut)
Arbib	D mmi-s n takna D arbib (adjectif)
Akmam	Ekmem (aɣmaɣ) Kemmem (jemɛ-d) Akmam(askuffer)
Amakus	Amakus (d tukksa n tyawsa) Mekkus (d awrat)
Tamukrist	Takarist (d acuddu) Kres (d ccama)
Afaras	Afaras (d asfruri deg lyella) Tafarast (d adɣay)
Agdal	Gdel (d ayen ur ilaq ara) Agdal (d adeg anida ur ilaq ara ad d-tekseɣ deg-s) Gdel (tiğğin)
Ahil	Ahil Ehel (d ccama deg udem) Ehel (d aqɛad)
Aseflalay	Aseflalay (d acɛal) Aseffeelli (d akraf)
Agafa	Agafa Agafa (d isem n taddart deg At Yeḥya) Ggafay (d alluy)

6. Taynamekt (La monosémie) :

Taynamekt d awal i yesean kan yiwen n unamek (yiwen n usnamuk i yiwen n usnamak).

« Le mot monosémique a une seule acception (un signifié pour un signifiant) ». ¹

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.65

MD :

Taynamekt	Anamek s tefransist
Akfuḍ	multiplication
Takrura	Chimie
Tasnilist	Linguistique
Asnulfu	Invention
Dmes	Economiser
Taseffaḍt	Torchon
Sesten	Questionner
Tafulsuft	Philosophie
Ageldan	Prince
Tasnawit	Lycée
Tanezzut	Commerce
Agman	Organe
Tagelda	Royaume

7. Taynisemt (L'homonymie) :

Taynisemt d izamulen yesean yiwet n talya mgaraden deg unamek.

« Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés différent ».¹

MD :

Awal	Anamek 1	Anamek 2
Ini	Ini (dire)	Ini (couleur)

Deg wammud-ntey nufa-d yiwen umedyā yef taynisemt, maca mi n-nuda deg yimawalen n tantaliyin nniḍen nufa-d d akken kra n wawalen imaynuten seān anamek nniḍen.

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.66

MD :

- Awalen yellan deg umawal n DE FOUCAULD :

Awalen	Anamek syur Haddadou	Anamek syur Foucauld
Almud	Apprentissage	Fait d'apprendre
Akfuɗ	Multiplication	Fait de multiplier
Asebded	Statut	Lieu où fait se tenir debout
Akabar	Parti politique	Mortier sans pied
Tugna	Image	Forme vague
Tansa	Adresse	Cadenas
Afaras	Production	Moisson de céréale

- Awalen i yellan deg umawal n TAÏFI :

Awalen	Anamek syur Haddadou	Anamek syur Taifi
Abadu	Définir	Canal d'irrigation
Adellel	Publicité	Vendre aux enchères
Ddiwan	Cabinet	Assemblée, conseil
Agdud	Peuple	Groupe bruyant
Amsigres	Congélateur	Hivernant
Akabar	Parti politique	Troupe de voyageur
Taklut	Peinture	Pâte de dattes
Akmam	Concret	Amasser

- Awalen i yellan deg umawal n LANFRY

Awalen	Anamek syur Haddaou	Anamek syur Lanfry
Aferdis	Élément	Tranche
Akabar	Parti politique	Hutte touarègue
Asebded	Statut	Tendeur

- Awalen i yellan deg umawal n DALLET :

Awalen	Anamek syur Haddadou	Anamek syur Dallet
Ddiwan	Cabinet	Assemblée
Tafayult	Sketch	Gloss

Azar deg tmaziyt, yettnerni s tmuyli yemgaraden seg tantala yer tayed, dayen i d-yeslalayen tasnulfawalt s unamek ney s talya d ayen i yeğgan ad d-iban unerwes.

8. Anerwes (Les paronymes) :

Anerwes, d awal ney d tagruma n wawalen mgaraden deg unamek maca mqaraben deg talya.

« Les paronymes sont des mots ou des suites de mots de sens différent mais de formes relativement voisine ».¹

MD :

- Awalen i d-nekkes deg umawal n FOUCAULD:

Azar	Awalen	Inumak
FLY	-Aseflalay -Asefflelelli	-Eclairant -Fait de rendre fixe
GBR	-Agbar -Igber	-Contenir -Lier par le milieu
HL	-Ahil -Ehel	-Programme -Se diriger
HR	-Ihri -Ehré	-Capital -Menu bétail
HRS	-Taharsa -Tihras	-Colonialisme -Etre habituellement de couleur gris
KL	-Taklut -Takula	-Peinture -Foliole d'une plante
KM	-Akmam -Ekmem	-Concret -Serrer

¹AZIRI (B), *Néologismes et calques dans les médias Amazighs*, éd.HCA, 2009, p.66

N	-Ini -Eni	-Couleur -Monter ; être chef suprême
ND	-Anađ -Enneđ	-Impératif -Tourner
NS	-Tansa -Tanssé	-Adresse -Fait d'être couché

- Awalen i d-nekkes deg umawal n TAÏFI yescan anamek wayeđ :

Azar	Awalen	Inumak
DKL	-Tazdukla -Tiddukla	-Communisme -Amitié
DL	-Adellel -Tadellalt	-Publicité -Vente aux enchères
DRS	-Ađris -Ađersis	-Texte -Latte
FKL	-Sfukel -Afukal	-Argumenter -Paralytique
FRN	-Tifranin -Iferran	-Élection -Liège
FTY	-Sefti -Fti	-Conjuguer -Conseille- moi
GF	-Agafa -Aggafay	-Nord -Fait de longer
GN	-Tugna -Tugni	-Image -Rapiécé
KM	-Akmam -Kemmem	-Concret -Amasser
KRD	-Takriđt -Takerriđ	-Violence -Grattoir
HR	-Ihri -Lehri	-Capital -Magasin
HRS	-Taharsa -Tuherres	-Colonialisme -Battu

- Awalen i d-nekkes deg umawal n LANFRY :

Aẓar	Awalen	Inumak
FRDS	-Aferdis -Aferḍis	-Élément -Tranche
LMD	-Almud -Elmed	-Apprentissage -Etre habitué
ND	-Anaḍ -Enneḍ	-Impératif -Tourner
SN	-Tasnawit -Sinawen	-Lycée -Oasis de Ghadames

9. Abeddel n unamek (Le changement de sens) :

Abeddel n unamek n tayunin n umawal d temgaraden mi ara tæddid seg unamek yer wayeḍ, s tmuyli n azgerkud ney adkud. Deg wamur-agi ad d-ten-aff yebḍa yef kraḍt n yinawen (amerwes, aneflisem, uzul).

9.1. Amerwes (La métaphore) :

Amerwes d aḥric deg tnamakt, d asemmi n tyawsa s usmres n umarwes yer tyawsa niḍen, yettili wassay n umcabi ger-asant.

Amerwes d aserwes n tyawsa yer tayed iccud-itent wassay n umcabi, yef waya i nezmer ad d-as-nt-nfek yiwen yisem.

« La métaphore est un troupe par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite ».¹

MD :

- Amejgagal (Balance) → Amejgagal d tayawsa fekkan-as isem-agi acku yefka anzi yer tmejjagalt (tajaɛlabut)
- Tigejdit (Editorial) → D aserwes n tmettut yer tgejdit acku d nettat i d lsa i yef yebna uxxam.
- Tayessa (Plan) → Fekkan-as isem-agi acku yefka anzi yer tfeka ney yer iyès n umdan.
- Tuddsa (Organisation) → Fekkan-as isem-agi acku icuba yer turart i wemi semman tiddas.
- Aḍeris (Texte) → Qqaren-as aḍris acku talya ines tefka anzi yer imyi i wumi qqaren taḍersa.

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.79

9.2. Aneflisem (La métonymie) :

Aneflisem d aħric deg tnamakt, yettili-d mi ara tefkeḍ isem i tyawsa s yisem ntyawsa niḍen s wassay n umqarab ger-asent.

Aneflisem d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa niḍen ad yilli iccud-itent wassay n umqarab.

« La métonymie joue sur la relation référentielle. Elle est un troupe par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objet ». ¹

MD :

- Afaras (Production) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d talit n uħuccu n nneema.
- Tadyest (Courage) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d udyes i d-yettaken ljahd i tfekka n umdan.
- Ameyras (Martyre) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d teyrest (teyzi n tuddert), yesea assay niḍen d uxarfi ttaken d asfel i wumi qaren tamayrust.
- Adellel (Publicité) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d tedellalin i yesean iswi n uberrah d uskan n sselea.
- Dmes (Economiser) → Fkan-as isem-agi acku yelle umqarab ger-as d tayawsa edemsen ur nettharik ara.
- Smengi (Liquifier) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d wayen yettqudduren (yettiqin).
- Tazdukla (communisme) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d tdukli i gerwen sin.
- Aneḍfar (disciple) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d win yettilin deffir wayeḍ.
- Agaraw (Océan) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d wayen i garwen (njmaeen) deg yiwen wadeg.
- Amhares (Colon) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d win yessarwaten ney ihersen deg tyawsa.
- Iel (Mer) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d uslili, tala.
- Amaris (Vacance) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d talit n uħuccu n ussayur.

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.82

- Tasnawit (Lysée) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d lehsab n tmaziyt i wummi neqqar sin.
- Tasnilist (Linguistique) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d tusna akked yiles.
- Tamenkiwt (Mesurer) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d lkil.

9.3. Uzul (La synecdoque) :

Uzul d asdukel yebnan yef wassay n waway ger tmesselyuyin.

« La synecdoque est un troupe par connexion fondé sur la relation d'inclusion entre les référents dénotés ».¹

MD :

➤ Talya d wadeg (La forme pour l'endroit) :

Agafa (Nord)	Qqaren-as agafa acku icuba yer wadeg aelayan
--------------	--

➤ Asemdu s tmentilt (L'effet pour la cause) :

Tazdukla (Communisme)	S tmentilt n tdukli ger sin n yemdanen ney uger tufrar-d tezdukla
Agdud (Peuple)	S tmentilt n ugeday (mi ara tegrew tyawsa s waṭas) syenna id yufrar wegdu
Ini (Couleur)	S tmentilt n yinyan i d tufrar tyawsa-agi
Asfaw (Eclairage)	S tmentilt n tafat i sefkan isem-agi
Tadyest (Courage)	S ufaris n yidyēs i d-yettaken ljahd i yiyes id tufrar tedyest
Taseftit (Conjugaison)	S tmentilt n uftay i d tufrar tseftit

➤ Tamentilt s usamdu (La cause pour l'effet) :

Almud (Apprentissage)	Almud d adeg, fekan-as isem-agi acku yegrew inelmaden.
-----------------------	--

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.85

➤ Anagbar s ugbur (Le contenant pour le contenu) :

Tagelda (Royaume)	Mi ara ad d-bedređ tagelda amzun aken tbedređ-d inesduba
-------------------	--

➤ Agbur s unagbar (Le contenu pour le contenant) :

Asečču (Restaurant)	Asečču d lmakla yuđal d adeg anda i tetten
---------------------	--

➤ Tayawsa s wayes tettwaxdam (l'objet pour la matière) :

Tafelwit (Tableau)	Isem-agi yekka-d seg tyawsa s wayes i tettwaxdam (planchette)
--------------------	---

➤ Afaris s tugrint (Le produit pour une discipline) :

Takrura (Chimie)	Fkan-as isem-agi acku tekka-d seg ufrisen i sexdamen
------------------	--

Tagrayt :

Deg tazrawt tanamkit n wawalen imaynuten id d-ngrew deg umawal n HADADOU (M.A) : Nufa-d dakken isemres akk igmanen n wassay isnamkanen anda ara naf awalen yellan yakan deg teqbaylit acu kan fkan-as anamek amynut. Tuget n wawalen-agi imaynuten d wid iseān sin n yinumak, kra d wid iseān ugar n sin n yinumak.

Tagrayt tamatut

Tagrayt:

Tazrawt-ntey tewwi-d yef talya d tesnamka n wawalen imaynuten i d-ngrew deg usegzawal n Haddadou M.A amawal n tmaziyt(tantiliwin n tmurt n leqbayel), yesean azal 2100 n tesbadutin, nnig n 1000 n wawalen imaynuten (Taqbaylit- Tafransist/ Tafransist- Taqbaylit) i d-yeffyen deg useggas 2014, deg-s yeereḍ umnadi s tzemmar akk yesea ad yejmae awalen-agi deg usagzawal yesduklen tantaliyin n leqbayel.

Axeddin-ntey yebḍa yef sin yixfawen: deg yixef amenzu newwi-ad awal yef talya n wawalen-agi ama seg tama n usalay ney uẓar, d yiberdan i ḍefren deg wesnulfu-nsen.

Ger tagara n uḥric-agi nufa-d tuget n wawalen sulyen-ten-id s usuddem ama seg yisem ney seg umyag, ma yella s usuddes drus mlih; asuddes s usenteḍ n yiferdisen nufa-d ala yiwen umedyā ma yella deg usuddes s usdukkel n yiferdisen ulac maḍi.

Deg uḥric wis sin nerra lwelha ntey yer yinumak n wawalen i nesēa deg wammud, nezrew-iten ama deg wayen yeenanassayen isnamkayen(assayen isemyagaren(amettwawi d umaway, assay n ubruy d uyrud), assay tegdazalt d tenmegla(timigdiwt, tameglawalt), tagetnamka, taynamekt, taynisemt nufa-d ala yiwen n umedyā d unerwes, nufa-d aḥric ameqqran deg wawalen-agi imaynuten d wid isean sin n yinumak, kra d wid isean ugar n sin n yinumak.

Ama deg ubeddel n unamek(amerwes d uneflisem i yeééfen amur ameqqran deg uḥric-agi), uẓul(talya d wadeg, asemdu s tmentilt, tamentilt s usamdu, anagbar s ugbur, agbur s unagbar, tayawsa s wayes tettwaxdam d ufaris s tugrint, nufa-d kra n wawalen llan yakan deg tutlayt i nessemmas yal-ass acu kan fkan-as anamek nniḍen, ma d kra nniḍen ad ten-naf deg tantaliyin n tmaziyt am tmacayt, tamarukit, taydamsit...atg.

Ger taggara n tezrawt nessawed ad nerr yef yisteqsiyen nufa-d dakken yella-d usnulfu n wawalen-agi s imerḍalen seg tantaliyen nniḍen acukan yella ubeddel, akken llan wallalen n usnulfu .

Timerna

Asnulfawal	Anamek s tefransist	Azar	Anamek s tentaliyin tiyađ	Tadra
Agrur	Niche	GR	-ağrur, pl iğruren « enclos en pierres sèches pour les chevreaux »	Tatergit
			-agrur, pl igurar « tas de pierres élevé pour célébrer un événement rattaché a un saint, niche en pierres ».	Tamarukit
			-agrur, iğrar « niche et mur en pierres sèches, gîte, cave »	Tacelhit
			-agrur,pl iğruren « niche réservée au petit betail » tagrurt, pl tigrurin ms.	Taqbaylit
Anađ	Ordonner	ND	-Nehed « ordonner », tanađ « ordre », adj: amnađen ; fem : tanađt, tanađin « impératif » ; amyag anađ « verbe impératif ». -ened « eddel »; tourner, changer de direction, faire changer de direction.	Tatergit
			-Inned,enrouler, être enroulé, s'enrouler.Uniđ,état de ce qui est collé,collage. Eneđ, envlloper, emailloter.	Tamarukit
			-Enneđ:tourner, entourer, enrouler, être enrouler.	Taydamsit
Sesten	Questionner	TN	-sesten (issésten, iessîsten, ed isesten, our issesten)	Tatergit
Ini	Couleur	N	Ini « couleur », initen « couleurs », ini awray « la couleur jaune »	Tatergit
Tinawt	Discours	NW	-Enn « dire » sewenni « faire dire » Tînawt: (pl) tînawin « fait de dire » signifié aussi « dire » (propos, discours tenu, paroles dites ».	Tatergit

Arbib	Adjectif	RB	-Rbu.Rabâ, prendre soin, grandir, être élevé, rebbu; choyer un enfant;prendre sous sa responsabilité.	Taærabt
			-Arbib: fils d'un premier lit, beau-fils (pour le second conjoint).	Taqbaylit
Gber Gdel	Contenir	GBR	-Eğber, iğbar, ed iğber, our iğbir « lier par le milieu (un sac ou une autre)d'une manière à pouvoir mettre une chose d'un côté et une chose de l'autre sans qu'elle mêlent », ttgebir, gber « contenir ».	-Tatergit
			GDL	-Egdel « empêcher, refuser, interdire, former écran ». agdal « tribu touaregue de l'Ayr parlant Songhay qui n'avait pas le droit de porter les armes autrefois.
	-Egdel « mettre à l'abri des regards de la lumière etc », agdil « mur empêchant de voir a l'intérieure d'un jardin ». Egg « laisser »	Tayðamsit Tacelhit		
	-Egdel « interdire».			
	-Egdel « être protégé, laisser en friche (terre), résrver, p. Ext traiter avec indifférence.	Taqbaylit		
	-Agdal (u): igdalîn, paturage collectif réservé, lors de la période de sécheresse, d'interdire defaire paître sur un terrain de parcours collectif pour que l'herbe repousse.	Tamarukit		
	Anag	Témoin	NG	-Inagan « témoin »
GH			AUTEUR DE L ARACINE	
Aheyyi	Aménagement	H	- Heyyi, hâ, préparer, var « heggi », ttehyi, ttheggi « se préparer, préparatifs ».	Taærat

			-Hy (heyya) u ihyyi yetteyya, u yettheyyi, aheyyi (u) (être prêt, apprête, préparé).	Tawarglit
Smengi	liquéfier	NGY	Enġi « ruisseler d'un liquide (eau, sang, larmes, sueur etc.) p.ext. ruisseler d'eau courante (sol, lit d'un fleuve) ».	Tatergit
			Ngey « être en crue (cours d'eau), déborder » angay, pl. ingayen « crue, inondation, eau de pluie inondant la tente ».	Tamarukit
			Angi, anyi, pl. Ingan.	Tamarukit
			Engi« couler, ruisseler	Tacelhit
			Engi« s'égoutter, couler à petites gouttes, perdre du liquide » ssengi« s'égoutter, verser goutte à goutte »	Taqbaylit
Amsigres	Congélateur	GRS	-tağrestpl. tiğerrâs« hiver »	Tatergit
			-Eğres« être très froid (temps) » tağrest « hiver ».	Taydamsit
			-Tajarest « hiver » (noté aussi tajerest, tajeress).	mozabite
			-tagrest, pl. tigeresen« hiver »seggeres« passer l'hiver à » aseggaras, pl.isaggarasan« hivernant».	Tatergit n Niğer
			-Amssegrs (u) imssegres : hivernant, qui reste au village pendant la transhumance d'hiver ; gardien des silos pendant l'hiver.	Tamarukit
Anag	Etage	NG	-Eğğ « être au dessus ».	Tatergit

			-Iggi « sur au dessus ».	Tacelhit
			-Nnag (prép), au dessus, sur, aupérs de.	Tawarglit
Tagrest	Hiver	GRS	-Tağrestpl. tiğerrâs« hiver ».	Tatergit
			-Eğres« être très froid (temps) » tağrest « hiver ».	Taydamsit
			-Tajarest « hiver » (noté aussi tajerest, tajeress).	Tamzabit
			-tagrest, pl. tigeresen« hiver »seggeres« passer l’hiver à » aseggaras, pl.isaggarasan« hivernant ».	Tatergit n Niğer
Tigejdit	Pilier	GJD	-Tigejdit « pourte », tigejda « pilier, support de charpente », Notre sens : tamettut, dtigejdit n uxxam, « la femme est le pilier de la maison » .	Tacelhit
			-Tigejdit, pilier, support de charpente (poutre).« La femme est le pilier de la maisson ». Topon dans le Djurdjura (forêt de cédre) .	Taqbaylit
Tugna	Image	GN	-Unnag: paraître sous l’apparence d’une forme indistincte Tuğna « forme indistincte (forme vague) » tugniwin « images ».	Tatergit
Ahil	Programme	HL	-ehel « se diriger vers une personne, un animal, une chose, un acte », .	Tatergit
Afares	Production	FRS	-Efres « couper, être couper, circonciure, p. Exp « moissoner » , sefres « faire couper », afaras, pl iferâsen « moisson » , anâfras, pl inâfrâsen « moissonneur ». -Tafarast: pierre à fusil (pierre à feu).	Tatergit
Sefti	Conjuger	FTY	-Ssefti: yessftay- asefti « augmenter, multiplier »	Taqbaylit
Taseftit	Conjugaison	FTY	-Fty: augmenter, multiplier.	Taqbaylit
Tamyafit	Conccurence	F	-Uf « être meilleur que ».tûfut, pl tûfutin «	Tatergit

			fait d'être meilleur, supérioriter ».	
			-If « surpasser, valoir, mieux que », tifet, sg spl « supérioriter, préminence »	Tawargli
			-If « surpasser, valoi mieux », menyif.	Taqbaylit
Sfukel	Argumenter	FKL	Sfukel « argumenter ».	
Sfiw	Eclairer	FW	-Ssfaw « rendre, clair, éclairer », tifatin pl « couleur, ressemblance »	Tawarglit
			-Ssifaw « éclairer, illuminer », tifawt « clarté », tfuyt, « soleil, lumière ».	Tamzabit
			-Ffu: teffu « se lever , paraître, poindre, commencer à faire jour ».	Tamarukit
Asfaw	Éclairage	FW	-Tafat « lumière, clarté»	Taqbaylit
Afa	Eclat lumineux	F	-Afa, pl afaten « feu, enfer » tafat, pl tafatin « lumière, clarté ».	Tamarukit
Aseflaly	Eclairant	FLY	-Isefliliyen « lumière qui brille ».	Tamarukit
			-Flali, (surgir, paraître, briller subitement).	Taqbaylit
			-Flulu « eclore », flali « apparaitre, briller ».	Tacelhit
Tafelsuft	Philosophie	FLSF	-Philosophie	
			-Falsafa.	Taerabt
			-Philosofia	Tagrigit
Tafelwit	Tableau	FLW	-Iflu « planchette », tifelwitin « tableau».	Tagurarit
			-Iflu, iflwan « grande planche, grande porte, portail (syn: talwiht)	Tamarukit
Tafyirt	phrase	FYR	-Tâfirt, pl tafir « mot (une syllabe ou plusieurs syllabes réunies exprimant une idée». P ext. Qlq paroles (parole en petit nombre).	Tatergit
Agafa	Nord	GF	-Eğif, pl iğifen « terrain sablonneux et surélevé ayant de la végétation ».	Tatergit

			-Ggafy « longer, aller le long de, escalader, monter, grimper. Aggafy « fait de longer, d'aller le longe, montée, escalade ».	Tamarukit
Agaraw	Océan	GRW	-Ĕğérw, pl iğérwen « mer » p ext « lac, fleuve tres large ».	Tatergit
			-Egruw, rassembler, se rassembler.	Taydamsit
			-Egrew « rassembler, réunir, amasser », agerraw, pl igerrawen « collecteur d'eau, rassemblement, bassin mare pour collecter l'eau »	tawarglit
Agdud	Peuple	GDY	-Gudy « être nombreux, être beaucoup, abonder », sgudy « produire beaucoup ».	Tamarukit
			-Igduden « groupe bourdonnant, bruyant qui parle fort ». groupe bruyant d'abeilles	Taqbaylit
Ageldam	Prince	GLD	-Agellid, igellad « nom de tribu Touargue de Mali.	Tatergit n Niğer
			-Ajellid, ijeldan « Roi, souverain ».	Tanfusit
			-Acellid, culdan, celdan « roi, prince ».	Taydamsit
Tagelda	Royaume	GLD	-Ggeld « trôner, poser comme un roi, parader ». Tigeldit, royaauté, règne, royaume, suit d'un roi, d'un jeune marié durant la noce.	Tawarglit
Agenses	Lieutenant	GNS	-Eğenses, pl. iğensesen « lieutenant » (homme qui est le premier après un chef, le seconde et le remplace).	Tatergit
Agman	Organe	GM	-Gem « être élevé », pousser, plante, grandir », segma « élever un enfant » tigmimi « organe ».	Tamarukit
Tansa	Adresse	NS	-Ansa « endroit, place, lieu, emplacement, n-fém, tansiwin « adresse ».	tamarukit
Sebded	Statuer	BD	-Ebded, pl. isebdad « se tenir debout, arrêté, s'arrêter, cesser d'aller, cesser de faire, cesser d'agir ». sebded « faire se	Tatergit

			tenir debout ».	
			-Ebded « se tenir debout, être dressé ». sebded « dresser, mettre debout ».	Taydamsit
			-Bedd « être debout, se mettre debout, se lever, se dresser ». sebded « mettre debout, dresser, faire se lever, arrêter, stopper »	Tamarukit
			-Bedd/Ebded « se tenir debout, s'arrêter »	Tamzabit
Asebded	Statut	BD	- Ebded, pl. isebdad « se tenir debout, arrêté, s'arrêter, cesser d'aller ».Asebded, pl. Isebdiden (faire de faire se tenir debout), asebded (isebdad) « lieu où on fait se tenir debout »	Tatergit
			-Ebded, abdad « se tenir debout ». asbeddi « mettre debout, dresser, constituer ».	Taqbaylit
Sbadu	Définir	BD	-Bdu, beddu « commencer, débiter, se mettre à, entamer, ébancher, être commané, être engagé ».	Tamarukit
			-Ebda, abda « commencer, se mettre à ».	Tamzabit
Abder	Citation	BDR	-Bder, bedder « parler de, évoquer, rappler, énoncer ».	Tamarukit
			-Ebder, abdar « évoquer, citer ».	Tamzabit
			-Ebder, abder « énoncer, évoquer, convoquer ».	Taqbaylit
			-Ebder« mentionner »	Taydamsit
Tibawt	Négation	B	-Aba « ne pas y avoir de, ne plus y avoir de».iba, pl. Ibâten « fait de ne pas y avoir de, fait de na plus y avoir de (manque, mort) ».	Tatergit
Amesbayur	Riche	BÿR	-Beyer « être fortuné (être fortuné de la fortune, être riche », tâbayurt (heureuse fortune, richesse), ânesbayur (homme	Tatergit

			riche).	
Azenzi	Vente	NZ	-Enh « être vendu pour, être acheté pour », âzenhi, pl. Izénhiten « fait de vendre pour, fait de faire vendre pour ».	Tatergit
			-Enz « être vendu, être mis en vente », azenzi « vendre (zenz, zenzut) ».	Taydamsit
Asečču	Restaurant	Č/ KTC	-Ekch « manger ».	Tatergit
			-Ečč « manger », ečču « nourriture »	Taydamsit
			-Ecc « manger », ccecc « faire manger, faire absorber », acecci « être empoisonné, drogué ».	Tamzabit
Tadyest	Courage	DYS	-Ĕdeyes « lait de 24heurs qui suivent lamise bas, p. ext. substance des graines de céréales ».	Tatergit
			-Ađyes, adxes« colostrum, lait de la femelle après la mise bas », ađyesi«couleur jaune clair ».	Taydamsit
Adabu	Pouvoir	DB	-Ddebb « maître (win i d-ddebb-is).	Taqbaylit
			-Dubet « pouvoir (être en état de être capable de, avoir la possibilité de) ».Ädâbu, pl. Idûbûten « fait de pouvoir, pouvoir (faculté de faire) ».	Tatergit
Anesdabu	Autoritaire	DB	- Dubet « pouvoir ».âneddâbu « le tout puissant (celui qui peut tout) ».	Tatergit
Tuddsa	Organisation	DS	-Eddes « disposer à côté l'un de l'autre, se disposer à côté l'un de l'autre », tiddâs « combinaison, machination est le nom d'un jeu à combinaison ressemblant au jeu de dames ».	Tatergit
			-Eddes« ranger, mettre en ordre ».	Taydamsit
			- Eddes« disposer en pile, enfiler des objets ».	Taydamsit
			-Ades, addas « deviner, conjecturer ».	Tamzabit

Tadeyyani	Religion	DN	-Ddin, id dden/Ladyan « religion », la religion musulmane.	Tamarukit
			-Eddîn, pl. Eddînen « religion ».	Tatergit
Ddiwan	Cabinet ministériel	DWN	-Ddiwan « assemblée, conseil », imdiwan (débat, controverses dans une assemblée), ddiwana, ddiwanet (douane, droit de douane).	Tamarukit
Adellel	Publicité	DL	-Dellel « mettre aux enchères, mettre en vente au marché » Ādellel,pl. Idellilen « fait de mettre aux enchère, fait de mettre au marché ».	Tatergit
			-Dellel. Adellel « vendre à l’encan (vente publique), gâter (un enfant).	Tamzabit
			-Dellel « vendre aux enchères, vendre à la criée, mettre à l’encan », tadellalt, pl.tidellalin (vente aux enchères, encan), adellel « celui qui vend aux enchères ».	Tamarukit
Dmes	Economisr	DMS	-Edmes « être immobile », sedmes « immobiliser », demmes, ttdemis, ur yedmis, admas « réunir, accumuler, produire ».	Tatergit n Niġer.
Tamsirt	leçon	MSR	-Tamsirt « leçon, apprise sur planchette et effacée, pl. Timsirin « leçon ».	Tacelhit
Tazdukla	communisme	DKL	-Dukkel « être rassemblé (être réunir), se rassembler (se réunir) rassembler ».	Tatergit
			-Ddukl « se lier d’amitié avec quelqu’un, fréquenter quelqu’un, être compagnon », Tiddukla « amitié, camaraderie »	Tamarukit
Aneḍfar	disciple	DFR	-Deffer« derrière, après, d’après , p. ext. ouest, derrière », eḥfer« mettre comme tapis de selle ou de bât » aseḥfar, pl. iseḥfâr« tapis de selle, de bât ».	Tatergit
			-Eḍfer, aḍfar (we) « pousser ».	Tamzabit
			-Eḍfer, aḍfer « suivre, être en chaleur »,	Taqbaylit

			ḍafer (fréquenter, approcher)	
Aḍris	Texte	ḌRS	-Eḍres, iḍerres- aḍras « être touffu, épais, être entêté », ḍerres, aḍerres « être agacé (dents), être serré.uḍris « plein, encombré».	Taqbaylit
			-Eḍres « trasser les cheveux, coiffer ».	Taydamsit
			-Aḍers « taaquet utilise pour fixer l'etançon de la charrue ». iḍuras « animaux sauvages », aḍersis « latte».	Tamarukit
Aferdis	Élement	FRDS	-Éferḍis (éferdechân) «fragment de datte, fragment grand ou petit d'une datte fraîche ou sèche), très petit fragment (d'un corps solide et sec qlconque).	Tatergit
			-Aferḍus ,ferḍas « tranche (de pain de fruit).	Taydamsit
Tafyult	Skatch	FȚL	-Fyullet, afyullet « être fort, bien bâti ».Afyul, pl.ifyulen « grand, gros, bien bâti (le mot aurait à l'origines un sens defavorable contrefait, sot et même monstre) ».tafyult, tifyulin.tafayult « chantreaux, gloss ».	Taqbaylit
Tifranin	Élection	FRN	-Efren « choisir (en distinguant quel est le meilleur et en optant pour lui); raser, être choisi ».ferren « fait d'être choisi entre tous ».	Tatergit
			-Ferren « enlever, trier, nettoyer,ôter les pierres d'un champ ».Afernan, iferran « liège ».	Tamarukit
			-Efren « choisir, trier, émonder ».	Taydamsit
			-Efren, afran « choisir »	Tamzabit
Tahrest	colonie	HRS	-Herres, aherres « ecraser, passer au pilon, malmener »	Taqbaylit
			-Herres « malmener, battre, molister,	Tamarukit

			rosser ».	
Amhares	Colon	HRS	- Herres « malmener, battre, molister, rosser ». Aherres « fait de malmener, de molester, de rosser »	Tamarukit
Taharsa	Colonialisme	HRS	-Herres « malmener, battre, molister, rosser » Tuherres « être malmené, battu, molesté ».	Tamarukit
Tasehrest	Colonisation	HRS	- Herres, aherres « écraser, passer au pilon, malmener ».	Taqbaylit
			-Tîhrâs « être habituellement de couleur gris alouette », tehherest « fait d'être de couleur intermédiaire entre le gris alouette et de fer ».	Tatergit
Ihri	Capital	HR	-Éhéré, pl. Iherawen « menu bétail (chèvres ou moutons), troupeau de menu bétail ».éhéré, pl. Iherûan « bien matériel (fortune, argent) .	Tatergit
			-Lehri « magasin (de grossiste, de céréalier), entrepôt, dépôt (de marchandises).	Tamarukit
Amejgagal	Balance	JGL	-Jjugel « se cramponner, s'accrocher par la main retenir avec effort, difficulté », tajgagalt « balançoire ».	Taqbaylit
Siğew	Exporter	ĠW	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs ».	Taqbaylit
Tağawt	Importation	ĠW	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs »	Taqbaylit
Anağaw	Importateur	ĠW	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs »	Taqbaylit

Amsağaw	Exportateur	ĠW	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs »	Taqbaylit
Akabar	Parti Politique	KBR	-Kubret « être réuni en masse (être réunis tous sans exception); se réunir au masse », âkâbru (ikûbrûten) « fait d'être réuni en masse ». âkabar (ikebrân) « mortier sans pied »	Tatergit
			-Akabar « caravane, troupe de voyageurs, groupe de nomades en déplacement ».	tamarukit
			-Akabar, pl. ikabaren« paume et doigts de la patte réunis (lion, lynx), main puissante »	Taqbaylit
Timenkiwt	Mesurer	KT	-Eket« mesurer, être mesuré, se mesurer, faire l'aumône de, être bien mesuré (être complet, être entier) », seket « faire mesurer » ekêt, pl.ikêten« fait de mesurer, mesurage, mesure » takûte, pl. tikûtawîn« aumône », asket, pl. iskât« mesure de capacité ou de longueur » tasemketa, pl. tisemketiwîn « mesure approximative ».	Tatergit
			-Ikit« mesure, quantité de , gros comme , égal à »iktu« peu (de) , peu nombreux ».	Taydamsit
Akmam	Concret	KM	-Ekmem « serrer par côté contre quelque chose de vertical, presser, être serré, sekmem « faire serrer ».	Tatergit
			-Kemmem « ammasser, ramasser »	Tamarukit
Aksil	Tigre	KSL	-Aksil (iksilen), taksilt (tiksilin).	
Takrura	Chimie	KR	-Keruret « brûler (un parfum servant à faire des fumigations) », akrûru, pl. Ikrûrûten « fait de brûler », âkerâru (ikrûra) « parfum servant à faire des fumigations »	Tatergit

Akuffet	Inflation	KFT	-Kkuffet, akuffet « écumer, monter en écumant; monter ».	Taqbaylit
			-Ekef « être gonfler, se gonflé (d'orgueil de colère », tâkuffé, pl. tikuffawîn « mousse blanche (de lait qu'on vient de traire, de savon) », akuffet « écumer, déborder (liquide) ».	Tatergit
Akfuḍ	Multiplication	KFD	-Akfuḍ, pl. ikfûḍen « fait de multiplier par la reproduction, fait de multiplier ».	Tatergit
			-Faḍ, afaḍi « croître, s'étendre, s'agrandir, dépasser la mesure ».	Taqbaylit
Amakus	Prélèvement	KS	-Ekkas « ôter, arracher, retirer, enlever, interdire », âmâkus (imûkâs), tamâkust « homme ôté de ce monde ».	Tatergit
			-ekkas « ôter, enlever, sevrer ».	Taydamsit
Timakkasin	Extrait	KS	-Ekkas « ôter, arracher, retirer, enlever, interdire », âmâkus (imûkâs), tamâkust « homme ôté de ce monde ».	Tatergit
			-Ekkas « ôter, enlever, sevrer ».	Taydamsit
			-Ekkas « ôter, enlever », tukksa « action d'enlever », amakas (imakkasen)/economie (chargé des dépenses), tamakkast (timakkasin)/ femme chargée de puiser dans les réserves de la maison.	Taqbaylit
Tamukrist	Problématique	KRS	-Ekres, akras, tiyersi « nouer », tikerrist « noeud ».	Taqbaylit
			-Ekres « nouer, être froncé », akerris « noeud ».	Taydamsit
			-Kres « nouer, être noué, faire un noeud », tamekrist « noeud ».	Tamarekit
Takariḍt	Violence	KRD	-Kereḍ « user de contrainte avec quelqu'un, user de contrainte pour, user de plus », tékeriḍt (tikeriḍîn) « contrainte injuste (acte de contraindre injustement), violence injuste ».	Tatergit

			-Kreḍ « se peigner, gratter, rayer », takerrid « grattoir, raclette ».	Tamarukit
Taklut	Peinture	KL	-Akli (iklân) « esclave (de couleur et de race qulconque »	Tatergit
			-Takuli, tikula « masque de grosseur, taches brunes qu'ont les femmes anceintes autour de la bouche », taklut « pâte de dattes, motte de pâte de dattes écrasées ».	tamarukit
Ilel	mer, océon	L	-Tala, tiliwa « fontaine », lil, alili « être rincé, passé à l'eau », slil, aslili « rincer»	Taqbaylit
Tasnili	Linguistique	SN/ LS	-İles « langue, organeet idiome », ilsawen « langue, organe, paroles ».	Tatergit
Asnulfu	Invention	LF	-Elfu, ileffu « arriver, advenir, se produire », nnulfu « paraître ».	Taqbaylit
Almud	Apprentissage	LMD	-Elmed, almad « s'habituer, prendre pour habitude ».	Taqbaylit
			-Lmed « s'habituer, prendre une habitude », almmud « habitude ».	Tamarukit
			-Elmed « s'instruire, étudier, apprendre », almud (ilmûden) « fait d'apprendre».	Tatergit
Amadwan	Abstrait	DWN	-Edwen « estimer, comparer », imdwanen, tamadwant, timadwanin.	Tatergit
Amaris	Vacance	MRS	-Amâris (imûrâs) « époque de moisson (de n'importe quel fruit de la terre, en n'importe quel moment de l'année ».	Tatergit
			Amerras (imerrasn) « gardien des silos»	Tamarukit
Tanamakt	sémantique	MK	-Emmek « comment, le noyen de ».	Taqbaylit
			-Manékk (quel est?, lequel est?, quoi?, que? ».	Tatergit
Ameyras	Martyr		-Eyres « immoler (mariage, offrir en sacrifice, en parlant des victimes qu'on tuait pour les offrir aux dieux, tuer massacres, égorger ».	Taydamsit

			-Tayrest (tiyerrâs) « durée de vie, de la naissance à la mort », eyes « égorger (couper la gorge, être égorgé) »	Tamarukit
Amira	Actuellement	MR	-Emir (imîren) « moment (signifié quelque fois, parfois, signifie (tantôt...tantôt) ».	Tatergit
			-Imir « moment, après, ensuit ».	Taqbaylit
Tamirant	Actualité	MR	-Emir (imîren) « moment (signifié quelque fois, parfois, signifie (tantôt...tantôt) ».	Tatergit
			-Imir « moment, après, ensuit ».	Taqbaylit
Annay	Observation	NY	-Annay « voir, apercevoir », annay « action de voir, d'apercevoir, vision (action de voir) ».	Tamarukit
Tinawt	Discours	NW	-Enn « dire », tînawt, pl. Tînawîn « fait de dire, signifié aussi “dire” (propos, discours tenu, paroles dites) ».	Tatergit
Imneggi	Liquide		-Enği « ruissel (d'un liquide sur une surface) ». Senği « faire ruissiler ». Äsenği, pl. Isenğen « fait de faire ruissiler ».	Tatergit
Tanfalit	Exprission	FLW	-Nefelulu « être visible (aux yeux), être visible clairement (aux yeux de l'esprit), paraître clairement, être facile à comprendre ». Tânefâlit, pl. tinefûla « paroles (ou écrit, acte magiques ayant pour but de faire retrouver un objet égarés) ».	Tatergit
Suney	Dessiner	Nÿ	-Enney « orner de dessins (faits par n'importe quel procédé), être orné de dessins, s'orne de dessin, broderies de tout genres, sculpture ». Suney, pl. Issuney « faire orner de dessins ».	Tatergit
Tayessa	Plan	ÿS	-Éyes, pl. iyêsân « os (se dit de n'importe quel os), fragment d'os ». Tayessa, pl. tiyessawîn « ossature (charpente	Tamarukit

			osseuse), signifie « carcasse ».	
			-Yess, yesen « os ». Yeş, pl. yaşen « os, noyau ».	Taydamsit
			-Iyess/iyes (éyes), pl. Iyesan « os, noyan de fruit, levure, levain, lien de parenté ».	Taqbaylit
Taseffaḍt	Torchon	SFD	-Esfed « nettoyer (en brossant, époussetant, essuyant, enlevant par un procédé quelconque (à sec et sans secouer, la poussière, le sable, la terre ». Äsesfed, pl. Isesfâḍ « instrument servant à enlever la poussière (ou les matières en poudre), brosse ».	Tatergit
Tasnawit	Lycée	SNW	-Essen « savoir (une chose, un fait, un acte), avoir l'expérience de, connaître par expérience, avoir l'habitude de, voir (examiner, se rendre compte de ce qu'il en est au sujet de, s'informer de ». Sûsûn « faire savoir ». Tâmsstunt, pl. Timessûnîn « fait de savoir ».	Tatergit
Ixef	Chapitre	YF	-Iyef, pl. Iyefawen « tête, extrémité, bout d'une corde, sommet, partie supérieure ».	Taydamsit
			-Ixef (éyef), pl. Axfiwen/ixfiwen « tête, sommet, extrémité, pointe	Taqbaylit

Ammud

- Agrur (u)- To. aḡrur, enclos en pierres sèches pour les chevreaux – n. msc, igruren (y), niche, généralement aménagée sous le grand lit traditionnel, et abritant le petit bétail, tagrurt n yizamaren, niche pour les chevreaux; camp (néol).
- Anaḡ -To. neheḡ, ordonner, tanaḡ, ordre- adj. Anḡen; fém., tanaḡt, tanaḡin, impératif, amyag anaḡ, verbe impératif.
- Sesten (sesten) –To. sestén, questionner- vrb, Sistin, -asesten, questionner (néol) (syn : steqsi, tter).
- Ini (y) To. Ini , couleur- n. msc. Initen, couleurs, ini awray, la couleur jaune (néol) (syn : nnul).
- Tinawt, n.fém, tinawin, discours (néol).
- Arbib(u).mm origin, que rbu-n. Msc, irbiben(y), fils d'un premier lit, tesea irbiben, elle a de beaux –enfants (des enfants d'un premier lit) ; personne en surplus, personne méprisée, ad as-teqqareḡ mačči d mmi-s, d arbib-is , on dirait que ce n'est pas son fils mais son beau fils ; adjectif(néol).
- Gber – To. eḡber, lier par le milieu – vrb. tteḡbir, - agber, contenir(néol).
- Gdel : Tw, et Y, egdel ,empêcher , refuser , interdire -v r b , geddel , yegdel , ur yegdil,- agdal, laisser un terrain en friche, réserver , yegdel iger-is ; il a laissé son champ en friche ; se montrer indifférent froid quelqu'un , tegdel yemma-s, elle est en froid avec sa mère ; interdire , yegdel unekcum ; entrée interdite (syn ; Mneaε) (néol).
- Nagi, vrb. Ttnagi- anagi, témoigner (néol).
- Aheyyi :var, aheggi (u) ,préparation , préparatif ; prov : aheggi n tslit i teḡḡa tquffet , préparatifs (trop long) de la mariée le convoi est parti sans elle (d'une personne qui traîne) , aménagement ;aheyyi n temsislit ; aménagement linguistique (néol).
- Smengi, vrb. Smengay- asmengi, liquéfier, smengi lgaz, liquéfier du gaz (néol).
- Amsigres (u)- n .msc, imsigrisen (y) ,congélateur (néol).
- Anag(w), n .msc, anagen(w), étage, yezdey deg wanag wis sin, il habite au deuxième étage(néol).
- Tagrest (tg)- Mm orig.Gres- n.fem . To, taḡrest, hiver – tigrasin (tg), hiver (néol) (syn: Ccetwa).
- Tigejdit (tg) -chl. tigejdit, poutre - n .fem, tigejda (tg), pilier, support de charpente, tigejdit n uxxam, le pilier auquel tient la charpente de la maison ; chose essentielle, élément fondamental, tametḡut, d tigejdit n uxxam, la femme et le pilier de la maison ; éditorial(néol).
- Tugna – To. tuḡna, forme indistincte- n .msc. tugniwin, image(néol).

- Ahil (wa)- Tw et y, ehel, se diriger vers- n . msc. ahilen (w) programme, ahil n ukabar, programme de parti (politique) (néol).
- Afares (u)-n.msc, ifuras(y) production (neol), afares n tfellaât ; production agricole(néol).
- Sefti , vrb, seftay, asefti, augmenter, multiplier, conjuguer ; gerer ; investir (néol).
- Taseftit (u) –n. msc, tiseftiyin, conjugaison (néol).
- Tamyafit : (te), nom fem, timyafiyin(tm), concurrence (néol).
- Sfukel , vrb, sfukkul- asfukel ; argumenter, sfukel awal-ik !argumente tes propos! (néol).
- Sfiw vrb, sfaway, asfaw; éclairer (néol).
- Asfaw (we), n. msc, isfawen (ye) éclairage (néol).
- Afa (wa), n. msc, afawen (wa); éclat lumineux (néol)
- Aseflalay , adj,iseflalayan ; fem. taseflalayt, tiseflalayin ; éclairant(néol).
- Tafelsuft (tf)- Ar. Falsafa, philosophie, du grec philosophia-n. fem, tiftifelsufin (tf) philosophie(néol).
- Tafelwit (tf)- Mm. orig, iflu :Gourara,tafelwit,planchette-n. fem,tifelwitin(tf),tableau (néol).
- Tafyirt (tf)- To. tafyirt,mot,paroles en petit nombre- n.fem. tifyirin(tf), phrase (néol)
- Agafa : (u) – n msc, igafiwen (y), nord ; tafriqt ugafa, l’afrique du nord.t , l’Afrique du nord(néol).
- Agaraw (u) -TO, eğerew, océon , mer-n msc , igarawen (y) océan (néol) (Syn: llel).
- Agdud (u)- MC,gudy , être nombreux , agdud, foule , assemblée, n ,msc, igduden (y),groupe bruyant, essaim d’abeilles(syn , aglaf), peuple, population(neol) , agdu azzayri , le peuple Algerien (néol).
- Ageldan (u) n-msc,igeldam (y), fém , tageldant (tg), tigeldatin(tg) , prince, prince héritie (néol)..
- Tagelda (tg) , n. fem , tigeldiwin (tg) royauté , royaume, tagelda n Lmeruk ; le royaume du Maroc (néol).
- Agenses (u) –To. agenses , lieutenant -n . msc. igensasen (y) représentant, igensasen n yimawlan n yinelmaden , représentants des parents d’élèves; fém. tagensest(tg), tigensasin (tg) (néol).
- Agman (u)- Mm origine que gem- n. mac, pl ., organe, ger yigmen yettwaleqqmen, tella tegzelt, parmi les organes que l’on implante, il y a le rein (néol) (Syn: Leğwar).
- Tansa- MC.ansa, endroit, place, lieu, emlacement-n.fém, tansiwin, adresse (néol).
- Sebded vrb, act, yesebdad , asebded , mettre debout , faire dresser , sebded lțufan , ad yelħu, met l’enfant debout , il commencera à marcher ; statuer (néol).
- Asebded (u) n – msc ; isebdiyen, statut, asebded n uxeddām, statut du travailleur (néol).

- Sbadu vrb,sbadday ,asbadu , définir (néol).
- Abder (we), n msc ; mention, citation (néol).
- Tibawt Tw et Y iba, ne pas y avoir de – n fem ; tibawin , négation (néol).
- Amesbayur , Adj , imesbuyar , fem, tamesbayurt , timesbuyar ; fortune, fiche, afarmaj – a, d
amesbayur s tfitammiyin ; ce fromage est riche en vitamins ; (syn : amerkanti) (néol).
- Azenzi, (u)-n.msc, izenziyen (y), vente (néol).
- Asečču (u) – n msc , iseččuyen (y) ; restaurant (néol).
- Tadyest (te), n msc , tideysin , courage (néol.).
- Adabu (u) – n msc ; iduba, pouvoir, autorité politique, régime politique (néol).
- Anesdabu , Adj, inesduba ; fem,tanesbadut , tinesduba , autoritaire , tyranique ; leħkum
anesdabu ,régime (politique) autoritaire (néol).
- Tuddsa , N fem,tuddsiwin , organisation (néol).
- Tadeyyani (te), n fem,tideyyaniyin(te) (néol) religion.
- Ddiwan - n msc, ddiwan n uneylaf ;cabinet ministériel (néol).
- Adellel (u) n msc ; publicité (néol).
- Dmes - Tw et y, edmes , être immobile, sedmes , immobiliser-verbe,demmes, ttdemis , ur
yedmis ; admas ;réunir accumuler , produire ,demsen atas n yirden aseggas-a ; économiser
(néol).
- Tamsirt (tm)-Chl.tamsirt, leçon apparaissant sur planchette et effacée-n.fém. timsirin (tm),
leçon (néol).
- Tazdukla (tz) , n fem, communisme (néol).
- Aneđfar (u) – n msc, ineđfaren (y), disciple, adepte ; fem; taneđfart (tn), tinedfarin (néol).
- Ađris (w), n msc ; iđrisen, texte (néol).
- Aferdis (u) To,efrđis, noyau de datte, petit fragment- n msc, iferdisen, élément (néol).
- Tafyult (tf), n fem, tifyulin (tf), fem du préc ; sketch (néol).
- Tifranin (te), n fem .pl, vote, scrutin. élection, tifranin yef tselwit, élections présidentielles,
tifranin yef tyiwanin, élections communales (néol).
- Tahrest (te) n. fem, tihras (te), colonie (néol).
- Amhares (u) – n.msc, colon ; fem.tamahrest (te), timharsiwin (te) (néol).
- Taharsa (th) – n msc, tiharsiwin (th), colonialisme (néol).
- Tasehrest (ts) .n fém., tisehras (ts), colonisation (néol).
- Ihri (y)-to. eyef n ahere, capital, lit tête de betail, n msc, ihriyen (y), capital (syn :rraslmal)
(néol.).
- Amejgagal (u) – n msc, imejgugal (y), balance (néol).

- Siğew var ;jjiğew, vrb, act, sağaw, asiğew, vendre de denrées alimentaires (huile, céréale, légumes et fruits secs), exporter (néol).
- Tağawt (tğ) – n fem ;tuğaw (tğ) , achat de denrées alimentaires ; importation (néol).
- Anağaw (u) – n msc, inağawen (y), acheteur de denrées alimentaire ; importateur (néol) , fem ;tanağawt (tn) tmağawin (tn)
- Amsağaw (u) – n msc.imsağawen (y), exportateur (néol).
- Akabar (u), To. kubert, être réuni en masse ; MC.Akebar, caravane, groupe, troupe – n msc, ikabaren , paume de la main , paume de la patte portant les griffes ; parti politique (néol).
- Timenkiwt mesurer (néol) (syn ; ktil).
- Akmam adj, to,ek mem, serer, entourer entièrement, ikmamen; fem,takmam,tikmamin, concret (néol).
- Aksil (u), n msc.iksilen (y), tigre; fem,taksilt (tk), tiksilin (tk) (néol).
- Takrura (te), n fem,tikruriwin (te);chimie (néol).
- Akuffet (u)-n.msc, ikuftan (y), inflation (néol).
- Akfuḍ (u) - n msc, ikfuḍen (y) ; multiplication (néol).
- Amakus (u), n msc, imakusen, prélèvement (néol).
- Timakkasin . tikkest, n fem ,tukkas,extrait (d'un texte) (néol).
- Tamukrist (tm), n.fém, timukrisin(tm), nœud, yenya-as tamukrist, il a fait un nœud qu'on ne peut défaire (lit : tue le nœud) ; problématique (néol).
- Takariḍt(te)[takri]- to- takriṭ, contrainte, violence injuste- n. fém. tikriḍin(te), violence, contrainte, takriṭ mgal tilawin, violence contre les femmes(néol).
- Taklut(te), n.fém, taklutin(te), peinture, tazuri n teklut, art de la peinture (néol).
- Ilel- Mm. Orig. lil; Néf. Ilel, mer, océan- var. il, n msc, ilalen(y), mer, océan, ilel agrakal, mer méditerranée(syn : lebher) (néol).
- Tasnilit(te), n fém, tsnilsiyin(te), linguistique, tasnilsit tamaziyt, linguistique amazighe (néol).
- Asnulfu, (u)- n.msc, isnulfuyen(y), invention scientifique (néol).
- Almud(w), n.msc, ilmuden(y), enseignement, apprentissage (néol).
- Amadwan-to- edwen, estimer, comparer-adj. imdwanen, fém. Tamadwant, timadwanin, abstrait (néol).
- Amaris (u)-to- ameris, époque de récolte-n msc. Imuras(y), vacance, imuras n unebdu, les vacances d'été (néol).
- Tanamakt (tn), n. Fém, tinumakt, sémantique (néol).

- Ameyras (u)[ameyṛa]-Tw et y martyr, ṛres, couper, seyres, faire couper, prêter serment; MC,tameyruṣt, mouton de sacrifice, d'offrande- n.msc, imeyrasen (y) martyr, imeyrasen n tegrawla, les martyrs de la révolution; fém. tameyruṣt (tm), timeyrasin (tm) (néol) (syn :cchahid.).
- Amira, actuellement (néol).
- Tamirant (tm) n fém, timiratin(tm), actualité (néol).
- Annay(w)- n msc, annayen(w), observation, annay n yitran, observation des étoiles(néol).
- Tinawt- n fém, tinawin, discours (néol).
- Imneggi, adj, imneggiten ;fém, timneggit, timneggiyin, liquide(néol). Lgaz imneggi, gaz liquide.
- Tanfalit(tn)- To, nefelulu, être visible- n. fém, tinfaliyin(tn), expression (néol).
- Suney, vrb. Sunnuṛ, asuney, dessiner(Syn: Rsem) (néol).
- Tayessa(ty), n. fém, tiyessiwin (ty), ossature ; plan (néol).
- Taseffaḡt, (ts), n fém. tiseffaḡin (ts), torchon, éponge, brosse, tout ce qui sert a essuyer (néol).
- Tasnawit (ts) , n fém, tisanawin (ts), lycée (néol).
- Ixef (y)-To. Eyef, tête- n. Mas. Ixfawen(y) tête, s yixef-iw! Par ma tête(pour appuyer un serment)(Syn:aqerruy); tête de bétail, notamment le mouton, ixef n lēid, mouton de l'Aid. Sommet, faîte, ixef n tzemmut, le sommet de l'olivier; bout, extrémité, iban-d yixef n lxiḡ, on voit le bout du fil(on commence à entrvoir la vérité), début de l'année; ixef useggas; chapitre, ixef n yidles, chapitre de livre (néol).

Amawal

Amawal :

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Abruyan	Partiel
Addad	Etat
Adkud	Synchronie
Afardis	Elément
Afaris	Produit
Agbur	Contenu
Agensan	Interne
Aymis	Journal
Ayref	Peuple
Ayrud	Total
Aħric	Partie
Akalmađan	Paradigmatique
Akmam	Concret
Allal	Moyen, instrument
Allus	Répétition
Amadwan	Abstrait
Amagnu	Ordinaire
Amalay	Masculin
Amawal	Dictionnaire
Amđan	Nombre
Anerwes	Paronyme
Amerwes	Métaphore
Ameskar	Agent
Amyay	Réciproque
Anagbar	Contenant
Aneflisem	Métonymie
Aniri	Externe
Annan	Education
Arbib	Adjectif
Aruzzig	Spécifique
Asalay	Schème

Asemdu	Effet
Asemyer	Augmentatif
Asemziy	Diminutif
Asnamak	Signifiant
Asnamuk	Signifié
Asnulfawal	Néologisme
Assay	Relation
Asuddem	Dérivation
Asuddem n Tayda	Dérivation grammaticale
Asuddem n Tyara	Dérivation expressive
Asuddes	Composition
Assway	Actif transitif
Atrar	Nouveau
Attway	Passif
Attwawi	Hyponyme
Awal	Monème
Awşil	Affixe
Awway	Hypéronyme
Ayir	Péjoratif
Azal	Valeur
Azar	Racine
Azgerkud	Diachronie
Igmanen	Figures
Imini	Morphème
Ireṭṭalen	Emprunts
Isegriyen	Suffixe
Isemyagaren	Hiérarchie
Isezwiren	Préfixe
Ixef	Chapitre
Ixelṭen	Mixte
Izerfan	Droits
Izri (Ummid)	Prétérit
Izri ibaway	Prétérit négatif

Tabadut	Définition
Tayara	Manière
Tayawsa	Objet
Tagdazalt	Equivalence
Tagetnamka	Polysémie
Taggayt	Catégorie
Tayult	Domaine
tajerrumt	Grammaire
Talya	Forme
Tamatart	Signe
Tameglawalt	Antonymie
Tamensayt	Traditionnelle
Tamentilt	Cause
Tamsislit	Phonétique
Tanamakt	Sémantique
Tanmegla n tuzuft	Opposition de sexe
Tanmegla n ugenni	Opposition de taille
Tantalit	Dialecte
Tasnalya	Morphologie
Tasnilsit	Linguistique
Tasnulfawalt (Tamaynut)	Néologie
Tasnulfawalt s talya	La néologie de forme
Tasnulfawalt s urnamek	La néologie de sens
Tawsit	Genre
Taynamekt	Monosémie
Taynisemt	Homonymie
Tayunt	Unité
Taywalt	Communication
Tazrawt	Etude
Tigawt	Action
Timezra	Modalité
Timigdiwt, Aknawen	Synonymie
Timitar	Marques

Tinsiwalt	Vocabulaire
Tugrint	Discipline
Tusnakt	Mathématique
Tusnant	Scientifique
Ulnamek	Signification
Umsif	Mélioratif
Urmir	L'aoriste
Urmir ussid	L'aoriste intensif
Uzul	Synecdoque

Tiybula

IDLISEN

ACHAB (R), La néologie lexicale Berbère (1945-1995). Éd, PEETERS PRESS-LOUVAIN, 1996, Paris.

AZIRI (B), Néologismes et calques dans les médias Amazighs, éd.HCA, 2009.

BERKAI (A-A), lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère. Ed, L'Harmattan, 2007, Paris.

CHAKER (S), Manuel de linguistique berbère I. Ed, Bouchène, 1991, Alger.

CHAKER (s), Textes en linguistique berbère (Introduction au domaine berbère).Ed, CNRS, 1984, Paris.

CHRISTIAN (B) et FABRE (P), *La sémantique avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*, Ed. Fernand Nathan, 1978, France

HADDADOU (M.A), Le guide de la culture Berbère. Ed, Ina-yas, 2000, Paris.

IMARAZENE (M), Manuel de syntaxe berbère. Ed. HCA, 2007, Tizi-Ouzou.

LEHMANN (A) et FRANÇOISE (M-B), La lexicologie sémantique, Morphologie, Lexicographie. Ed, ARMAND COLIN, 2013, Paris,

LEHMANN (A) et MARTIN-BERTHET(F), Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie. Éd, Nathan/HER, 2000, Belgique

MARTINET (A), Elément de linguistique générale. Ed, ARMAND COLIN, 1980.

NAÏT-ZERRAD (K), Tajjerrumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit) I. Talyiwin.Ed, ENAG, 1995, Alger.

AMAGRAD :

CANTINEAU (J), « *Racine et schème* », in : MELANGES offerts à WILLIAM MARÇAIS par IEIU de Paris. Ed, G-P. Maisonneuve, 1950, Paris.

CHAKER (S), « AUTOUR DE LA RACINE EN BERBERE : STATUT ET FORME ».Ed, folia Orientalia, 2003.

-ISEGZAWALEN

Berkai (A.A) « lexique de la linguistique français-Anglais- BERBERE » précédé d'un essai de typologie des procédés néologique ». Ed. L'HARMATTAN, 2007, Paris.

-DALLET (J.M); *Dictionnaire kabyle-Français (parler des Ait Manguellet)* .S.E.L.A.F, Paris.1982.

-DALLET (J.M) des pères Blanes « le verbe kabyle » lexique partiel du parler des At-MANGELLAT ». Ed, Fort-National, 1953, Alger.

-FONTANNIER. J « les figures du discours ». Ed, Flammarion, 1997, Paris.

-LANFRY (J) « GHADAMES-II », glossaire (parler des Ayt Waziten). Ed, LE FICHER PERIODIQUE, 1973, Alger.

-Charles (D. F) « Dictionnaire Toureg- Français Dialecte de L'Ahaggar », T1, T2, T3, Ed. L'HARMATTAN, 2005, Paris.

Ayawas

Ayawas:

Tazwart:

Asenked n usentel.....	2-3
Afran n usentel.....	3
Iswi n usentel.....	3
Tamukrist	3
Turdiwin.....	3
Tarrayt unadi.	3-4
Taşebđut n yixef	4

Ixef amezwaru :

Tazwart	6
1.Tasnulfawalt ney tamaynut (Néologie).....	6
1.1. Tasnulfawalt s talya.....	6
2.Asnulfawal (Néologisme)	6-7
3.Tasnalya (la morphologie).....	7
3.1.Azar (La racine).....	7
3.2.Asalay (Le scheme).....	8
4.Awal (Le monème ou mot).....	12
4.1.Awal deg tmaziyt	12
4.2. Amyag (le verbe).....	12
4.2.1.Timezra n umyag.....	12
a. Ummid(prétérit)	12-13
b. Izri ibaway.....	13
c. Urmir (L'aoriste).....	13
d. Urmir ussid (L'aoriste intensif)	13-14
4.3. Isem (Le nom)	14
4.3.1.Timitar n yisem	14
4.3.1.1.Tawsit (le genre).....	14
a. Isem amalay (Le masculine).....	14-15
b. Isem unti (Le feminine).....	15
Tinmegliwin.....	15

• Tanmegla n tuzzuft (L'opposition de sexe)	15-16
• Tanmegla n ugenni (Asemzey/Asemyer)	16
(l'opposition de taille (Dimunitif/Augmentatif))	
• Tanmegla n uttwawi d waway (Hyponymie/Hyperonymie).....	16
(collectif-unité)	
• Tanmegla n ayir d umsif (Péjoratif et le mélioratif)	16-17
4.3.1.2. Amḍan (Le nombre)	17
B. Anawen n umḍan.....	17
• Asget agensan (Le pluriel interne).....	17
• Asget aniri (Le pluriel externe)	17-18
• Asget (Le pluriel mixte).....	18
4.3.1.3. Addad (L'état).....	18-19
C. Addad ilelli (L'état libre).....	19
C. Addad amaruz (L'état d'annexion)	19
a. S uyelluy ayrud ney abruyan n teyra tamezwarut:.....	19
b. Stmerna n « W » ney « Y »	19-20
c. S temlellit n teyra tamezwarut	20
5.Allalen n tesnulfawalt.....	20
5.1. Asuddem (La derivation).....	20-21
5.1.1 Asuddem n tayda (La dérivation grammatical).....	21
5.1.1.1.Asuddem n umyag (La dérivation verbal).....	21
a. Asway (Actif transitif).....	21
b. Attway (Passif).....	21
c. Amyay (Réciproque).....	22
5.1.1.2. Asuddem n yisem (La dérivation nominale).....	22
a. Asuddem seg umyag.....	22
• Isem n tigawt.....	22-23
• Isem n umeskar.....	23
• Isem n wallal.....	23
• Arbib.....	24
• Isem akmam.....	24
• Isem amadwan.....	24

b. Asuddem seg yisem.....	24
5.1.2. Asuddem n tyara (La dérivation expressive)	25.
5.1.2.1.Asuddem s tullsa n tergalin.....	25
5.1.2.1. Asuddem s tmerna n yiwşilen i uzar.....	25
5.2. Asuddes (La composition).....	25
5.2.1.Asuddes s usunteđ n yiferdisen (Composés proprement dit).....	26
5.2.2. Asuddes s usdukkel n yiferdisen (composés synaptique)	26
5.3.Iređtalen (l'emprunt)	26
5.3.1. Amerđil agensan (L'emprunt interne).....	26
5.3.1.1. tayunin n wawalen i d-yettwadmen akken llant	27
5.3.1.2.Tayunin n wawalen i d-yekkan seg usuddem yebnan yef yiwen uzar.....	27
5.3.2. amrđil aniri	28
5.3.3. amarđil n taerabt.....	28

Ixef wis sin

Tazrawert tasnamkant :

Tazwert

1.Tanamakt (la sémantique)	31.
2.Tasnulfawalt s unamek (la néologie de sens).....	31
3.Asuddem n unamek (La dérivation de sens).....	32
3.1. Asnerni deg unamek.....	32-33
3.2. Asnerni n unamek s isezwiren « am », « an » (l'extension des préfixes).	34
4.Assayen isnamkanen (les relations sémantiques).....	34-35
4.1. Assayen isemyagaren d waway (Les relations de hiérarchie et d'inclusion).	35
4.1.1.Amettwawi d umaway (l'hyponymie et l'hyponymie).	35
4.1.2.Assay n ubruy d uyrud (la relation partie-tout)	35
4.2.Assay n tegdazalt d tenmegla (la relation d'équivalence et d'opposition).....	36
4.2.1.Timigdiwt (la synonymie).....	36
4.2.2Tameglawalt (L'antonymie).....	37
5.Tagetnamka (La polysémie).....	37
6.Taynamekt (La monosémie).....	38-39
7. Taynisemt (L'homonymie).....	39
8.Anerwes (Les paronymes).....	41
9. Abeddel n unamek (Le changement de sens).....	43

9.1.Amerwes (La métaphore).....	43
9.2.Aneflisem (La métonymie).....	43-44.
9.3.Uzul (La synecdoque).	45
Tagarayt.....	46
Tagrayt tamatut.....	48
Tiybula.....	
Amawal.....	
Amud	

TASDAWIT LMULUD AT-MƏEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : Tutlayt d Yedles Amaziḳ

TAFERNA : TASNULFAWALT D TESNIREMT N TMAZIYET

ASENTEL

Tazrawt talyawit d tesnamkit n 100 n wawalen imaynuten deg umawal n

HADDADOU M.A

S-ḡur :

- SAEDUN NWARA
- SIMEZYAN MUNIRA

Amesnalay :

MASS: Ḥaddad Samir

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Aselway :Ḥadadu Muḥend Akli
- Amesnalay :Ḥaddad Samir
- Amsekyad: Buyucef Suhila

Aselway

Amesnalay

Tameskayadt

Tagrawt : 2015/2016

ASENMER

Di tazwara ad **nehmed** Rebbi iy-d-ifkan ttawilat d ufud i **wakken** ad d-**nessewjed** aşenfar-agi.

Tanemirt tameqqrant i mass « HADDAD Samir» iy-d-ifkan afus **n** lemɛawna imi iy-d-**ifka** tarrayt s wayes ara d-**nessewjed** axeddim-agi.

Ad as-nernu tanemirt d tejmilt tameqqrant i wid id-yefkan afus **n** lemɛawna deg ukatay-agi, aladya mass Haddadou M.A iætben almi yessawed yer usegzawel-agi.

ABUDDU

Leqdic-a ad t-budɣy :

- I gɛmma ezizɛn igi-ieawnɛn aɧas, tɛfka-igi afud iwakkɛn ad yrɣy.
- I baba d watmatɛn-iw : Karim, Mumuɧ.
- I wɛltma Zakya d wargaz-is d warraw-is : Magas d Salma.
- I jidda igi-ifkan afud iwakkɛn ad kɛmlɣyyɛr zdat.
- I jɛddi fɛll-as ad gɛɛfu Rɛbbi.
- I xwali igi-ɛawnɛn : Saɛid, Yusɛf, Muɧ, Mɛxluf.
- I xwalti igi-fkan afud : Wiza, Tasaɛdit, Zulixa, Şaliha, ɔahbiya, Samya, Yamina.
- ɔ warraɛ d tulas akk n uxxam n jɛddi mɛzzɛ mɛqqar.
- I twacult n Saɛdun, Slimani d Simzyan.
- I tɛmdakult-iw Munira d twacult-is ladiya gɛmma-s Baɛzuzu d kahina.

newara

ABUDDU

Ad hduyaxzeddim-agi i:

I Yemma d Baba.

I ru *hm* Jèddi d jida.

I watmaten-*iw* : Egtman d twacult-*is*,

Bubekker, zahir d tmz *ttut*-*is*,

Bueziz d

Rahim, *lax der*, Munir, Ezzdin.

I gessetma: Mbarka, Kahina,

Nura d twacult-*is*.

I twacult n Simz zyan akn ma llan, mɛbla ma

ttuywid I *gi* -*ɛawnen*

deg unadi-*agi*.

I tɛmdukal-*iw* d gɛmdukal-*iw*: Adɛl, Nɛwara,

Margem, Siham d wid *igi*

-*ɛawnen* deg uxeddin-*a*.

munira

Ayawas:

Tazwart tamatut

Ixef amezwaru : tazrawt talyawit.

1. Tasnulfawalt ney tamaynut (Néologie).
2. Asnulfawal (Néologisme) .
3. Tasnalya (la morphologie).
4. Awal (Le monème ou mot).
5. Allalen n tesnulfawalt.

Ixef wis-sin: Tazrawert tasnamkant

1. Tanamakt (la sémantique) .
2. Tasnulfawalt s unamek (la néologie de sens)..
3. Asuddem n unamek (La dérivation de sens).
4. Assayen isnamkanen (les relations sémantiques).
5. Tagetnamka (La polysémie).
6. Taynamekt (La monosémie).
7. Taynisemt (L'homonymie).
8. Anerwes (Les paronymes).
9. Abeddel n unamek (Le changement de sens).

Tagarayt.

Tiybula.

Amud .

Amawal .

Timerna.

Tiybula.

Ayawas.

Tazwert tamatut

Tazwart tamatut.

Tazwart tamatut:

Tamaziyt d yiwet ger tutlayin timezwura, deg tefriqt n ugafa, ttmeslayen-tt seg zzman aqdim, mazal-itt ar ass-a, acu kan zik tella seg yimi yer umezzuy (timawit). Ayen i tt-yeğğan tedder idelli : timucuha, inzan, tamedyazt akked temseeraq anda imdanen ttaken azal i wawal ; mi ara yemmuqel yiwen s amezruy n yimaziyen, ad-yaf di 30 n leqrun yezrin sebæa n leğnas i d-ikecmen tamurt, wa deffir wa, deg tallit-nni tira –ines taqburt tettwaru s tlibit seg-s i d-tufrar tfinay anda i tettwaseqdec alami d taggara n tallit n Yirumaniyen acu kan tuyal tettwattu, imi ulac win i zemren ad tt-id-yessefhem, s umnekcama Arumi tuyal tmaziyt tettwaru s tira talatinit d ayen i yeğğan ayref-is ad yettwahaz deg yal tayult, aladya tutlayt .

Tamaziyt ass-a, tella deg waṭas n tmura: gar-asant Lezzayer, Lmerruk, Libya, Tunes, Maser, Nijer, Mali, atg., mebla ma nebder-d timura n Lurup d tid n Marikan anda ttidiren Yimaziyen i yunagen seg tmura-nsen tineşliyin. Deg yal tamurt, gar tmura anda weræad tengir maḍi, ad naf akal tuy tmaziyt yebḍa d tamiwin iwumi ara nsemmi : tantaliyin. Deg Lezzayer, d amedya, ad tt-naf tuy deg kra n tamiwin n wakal n tmurt ; gar temnaḍin-a, ad naf tamurt n Leqbayel, Awwras, Ahaggar, atg. Seg temnaḍ yer tayed, ad naf tamaziyt temxalaf deg kra n tyawsiwin, maca llant tyawsiwin-nniḍen ideg tantaliyin-a dukklent, acku lemmer ulac maḍi ayen i tent-izdin, tili ur ttusemmant ara d tantaliyin n yiwet n tutlayt : tamaziyt. Tantaliyin-agi ur stekfant ara imanen-sent deg wayen yeenan amawal d imi ur tent-yezgil ara ureṭṭal aladya tutlayt taqbaylit d tcawit acu kan mi ara yegget ureṭṭal yetthuddu tutlayt. D ayen i yeğğan imesnulfuyen ad qedcen deg unnar n umawal iwakken ad d-snulfun awalen ara smarsen deg tudert n yal ass. Azal n æecrin n ittaftaren yuran d wid-ak yeenan aheyyi n umawal n tmaziyt (l'aménagement du lexique berbère), dayen i yeğğan azal n tlatin n yimyura ad d-sfersen ger sebæa n imellyan n wawalen imaynuten anect-agi mebla ma neḥseb-d wid mazal ur d-fiyen ara.

Deg tmaziyt llan imesnulfayen maca drus maḍi. Nezmer ad nebder : Muḥend At Œemran (1945-1954), Bessaæud Muḥend Aærab, Mulud Mæammeri d tarbaet-is qedcen yef umawal n tmaziyt tatrart anda ara ad d-naf tuget n wawalen i sqedecen wwin-ten-id seg tergit, amawal n tefransist-tamaziyt n tusnakt (le lexique français-berbère de Mathématique), tasuqilt n tmarukit yef yizerfan n umdan (la traduction marocaine de la déclaration universelle des droits de l'homme), amawal n tjerrumt n Mulud Mæammeri 1976 (grammaire berbère) d **tnsiwalt** n wannan n Beleid Budris 1993 (le vocabulaire de l'éducation). Imezwura i yesmersen awalen imaynuten, d wid i yesseqdacen ttawilat n rradyu, tilizri d iymisen, yas akken ireṭṭalen ttuzun tutlayt ameena yenna-d yiwen n umussnaw, tutlayt ur d -ireṭṭlen ara seg tutlayin nniḍen tettwahseb d tutlayt yemmuten.

1. Asenked n usentel :

Tazrawt-a tewwi-d yef usnulfu n wawalen id-negrew deg umawal n HADDADOU Muhend Akli. Taqbaylit-Tafransist/Tafransist-Taqbaylit, i yesean 21000 n tesbadutin, nnig n 1000 n wawalen imaynuten.

1. Afran n usentel :

Nefren-d asentel n tezrawt talyawit d tnamkit n wawalen imaynuten deg umawal n HADDADOU, imi ulac wid iqedcen fell-as yakan, akken dayen ad neereḍ ad nadi tarrayin iseqdacen deg usnulfu n wawalen yellan yakan deg tutlayt ney fkan-as anamek d amaynut akken yezmer(?)d areṭṭal seg tantaliyin nniḍen iwakken ad ten-smersen deg tutlayt n yal-ass.

2. Iswi n usentel :

Yal asentel n tezrawt n tagara n turagt yeḥwaḡ yer tagara ad d-yessiweḍ yer yigemmad, iswi-ntey d anadi yef ttawilat i seqdacen imussnawen n tutlayt deg usnulfu n wawalen imaynuten, rnu yer waya d anadi yef yinumak n wawalen id-negrew deg wamud.

3. Tamukrist :

Deg tezrawt-agi ntey nerra lwelha yer wawalen imaynuten, acku amaḍal segmi ittennefli deg yal tayult yef waya tutlayt n tmaziṭ tetnadi ad taf ttawilat ilexsaḥ n wawalen deg tensiwalt.

- Dacu i d ttawilat i seqdacen i wesnulfu n wawalen?
- Awalen-agi n umawal d asnulfu ney d tiwwin iten-id-wwin seg tutlayin tiberraniyin ney seg tantaliyin nniḍen?
- Ma yella-d ubeddel deg talya d unamek n wawalen-agi imaynuten mi id-kecmen yer tutlayt?

4. Turdiwin :

Akken nezra awalen n tutlayt ur d-ttekken ara segwulac, yessefk yef yimussnawen n tutlayt d yimnadiyen merra ad d-afen tarrayin ara smersen deg usnulfu n wawalen-agi, yezmer ad ilin ttawilat-agi d asuddem d usuddes, yella wanda seqdacen ireṭṭalen seg tantaliyin nniḍen.

Ahat awalen-agi imaynuten nesea deg wamud sean inumak mxalafen d tantaliyin nniḍen, akken yezmer ad ilin wawalen-agi llan deg usemres n yal ass meena fkan-as anamek amaynut. Ahat awalen-agi snulfan-ten-id mebla tazrawt.

5. Tarrayt unadi :

Deg wamud-ntey ngerw-d 100 wawalen imaynuten seg umawal n tmaziṭ (tantiliwin n tmurt n Leqbayel) iyesean 21000 n tesbadutin, nnig n 1000 n wawalen imaynuten HADDADOU Mohend Akli, Taqbaylit-Tafransist/Tafransist-Taqbaylit i d-yefyen deg

Tazwart tamatut.

useggas n 2014 deg Lezzayer . Anda i d-nefka tadra i wawalen d wansi id-ttwasuddem, syin akkin nexdem-asen tazrawt talyawit d tesnamkit.

6. Taşebđut n yixfawen :

Tazrewt-ntey tebđa yef sin n yixfawen :

Deg yixef amezwaru, newwi-d awal yef tezrawt talyawit n wawalen imaynuten, nefka-d i yal awal ađar-is d usalay, tin yer-s d awal yef ttawilat i seqdacen deg usnulfu n wawal am usuddem , asuddes d iređđalen.

Deg yixef wis sin, nezrew awalen-agi imaynuten deg unamek nsen yellan yakan deg tutlayt d unamek nsen amaynut, tin yer-s ad d-nawi awal yef wassayen isnamkanen i yellan ger wawalen d ubeddel deg yinumak n wawalen.

Tazrawt talyawit

Tazwart

Deg yixef-agi amezwaru, d tazrawt talyawit n wawalen atraren n umawal n HADDADOU i d-yefyen deg useggas n 2014. Ixef-agi deg-s ukkuḥ n yeḥricen : Mi d-nefka tabadut i wawalen igejdanen «tamaynut », «tasnalḥa », ad d-nawi awal yef uḥar d usalay, tin yer-s d awal yef ttawilat i nseqdac i wesnulfu n wawalen atraren asuddes, asuddem d ireṭṭalen.

1. Tasnulfawalt ney tamaynut (Néologie):

Tasnulfawalt d tamussni yettnadin awalen i ixussen deg tutlayt akken ad ten-id-tesnulfu. Dayen asnulfu-a yezmer ad inadi akken ad yekkes awalen ijenṭaden.

«La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales»¹.

Tasnulfawalt, tebḍa yef sin :

- Tasnulfawalt s talya(Néologie de forme)
- Tasnulfawalt s unamek (Néologie de sens)

Deg yixef-agi nreṣṣa lwelha yef tezrawt talyawit, ilmend n waya ad d-nefk tabadut i tesnulfawalt s talya.

1.1. Tasnulfawalt s talya:

Tasnulfawalt s talya d aseḡdec n yiferdisen utlayanen (isezwiren, isegriyen...) deg usiley n wawalen imaynuten s wazaren yellan yakan deg tutlayt.

« La néologie de forme consiste à fabriquer pour ce faire de nouvelles unités ».²

MD:

Bedd	→	Sebded (Statuer)
		Asebded (Statut)
Ečč	→	Asečču (Restaurant)
Ġew	→	Siġew (Exporter)
		Amsaġaw (Exportateur)
		Taġawt (Importer)
		Anaġaw (Importateur)

¹DUBOIS (j), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, éd. Larousse, 1994, Paris, p.322

² Idem.

2. Asnulfawal (Néologisme):

Asnulfawal d tayunt tamaynut ara nessekcem yer umawal i tella ur tt-nesseqdec ara. Tezmer ad tili d asnamak ney d asnamuk deg taywalt n kra n tayult .

« La néologisme est une unité lexical (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié fonctionnant dans un modèle de communication détermine, et qui n'était pas réalisé antérieurement ».¹

MD :

Asnulfawal	Awal s tefransist
Agaraw	Océan
Agdud	Peuple
Tuddsa	Composition
Tadyest	Courage
Tafyult	Sketch
Sebded	Statuer
Akfuḍ	Multiplication

2. Tasnalya (la morphologie):

Tasnalya deg tjerrumt tamensayt d tazrawt n talyiwin n wawalen .

« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots ».²

2.1. Aẓar (La racine):

Aẓar d yiwet ney d tagrumma (agraw) n tergalin yezdin afraw n wawalen iyesean anamek;mi ara yernu yer-sent usalay ad yaley wawal .

« La racine est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens, quand cet élémede radical est sujet à des modifications de vocalisme ou de consonantisme ».³

Akken i d-yennaACHOUR Remdan, « Aẓar n wawal, d tagrumma n tergalin yezdin agraw n wawalen yettemyilin deg unamek ney aẓar n wawal d tirgalin i d-yettyimin mi ara

¹Op-Cit.

²Op-Cit.

³CANTINEAU (J), « *Racine et schème* », in : MELANGES offerts à WILLIAM MARÇAIS par IEIU de Paris, éd G-P. Maisonneuve, 1950, Paris, p.120

IxefamenzuTazwart talyawit.

tekkseḍ tiyra d yiwṣilen n usuddem d tmitar n wunti d usget. D aẓar ideg yettili unamek n wawal ».¹

Ilmend n tergalin yellan deg uẓar, nufa-d akk

- Aẓar bu yiwet n tergal:

MD:

Ilel → L

- Aẓar du snat n tergalin:

MD :

Agafa → GF

Tuddsa → DS

Afa → FW

- Aẓar bu kraḍ n tergalin:

MD:

Dmes → DMS

Amesbayur → BYR

Ageldan → GLD

- Aẓar bu ukkuẓ n tergalin:

MD:

Aferdis → FRDS

Tafulsuft → FLSF

2.2. Asalay (Le scheme):

Asalay d tamatart tasnilsit i yulyen s usnamak d usnamuk, yiwen deg-sen d asalay wayeḍ d anamek, snat n temsal-a i yesduklen yiwet n twacult n wawalen .

« Le schème est un signe linguistique et comporte comme tel un signifiant et un signifié :le signifiant étant la forme même du schème et le signifié étant le sens général ou la valeur grammatical commune à chacun des mots rangés sous ce schème ».²

Akken i d-yenna ACHOUR Remdan, « Asalay ney Lqaleb, d akatar alyaway, yebna s teyra ney s teyra d tergalin, iseεeu idgan d ilmawen i-deg keccment tergalin n uẓar ».³

¹Timsirin n ACHOUR Remdan.

² Op-Cit, p.123

³Timsirin n ACHOUR Remdan.

IxefamenzuTazwart talyawit.

MD:

Asnulfawal	Anamek s Tefransist	Azar	Asalay
Agrur	Niche	GR	Ar ₁ r ₂ ur ₃
Anaḍ	Impératif	ND	Ar ₁ ar ₂
Sesten	Questionner	STN	Sr ₁ r ₂ r ₃
Ini	Couleur	N	Ir ₁ i
Arbib	Adjectif	RB	Ar ₁ r ₂ ir ₃
Gber	Contenir	GBR	R ₁ r ₂ r ₃
Gdel	Interdire	GDL	R ₁ r ₂ r ₃
Anagi ¹	Témoigner	NG	Ar ₁ ar ₂ i
Aheyyi	Aménagement	HG	AR ₁ R ₂ I
Smengi	Liquéfier	NG	Smr ₁ r ₂ i
Amsigres	Congélateur	GRS	Amsir ₁ r ₂ r ₃
Anag	Etage	NG	Ar ₁ ar ₂
Tagrest	Hiver	GRS	Tar ₁ r ₂ r ₃ t
Tigejdit	Pilier,Editoriale	GJD	Tir ₁ r ₂ r ₃ It
Tugna	Image	GN	Tur ₁ r ₂ a
Ahil	Programme	HL	Ar ₁ ir ₂
Afares	Production	FRS	Ar ₁ ar ₂ r ₃
Sefti	Conjuger	FTY	Sr ₁ r ₂ i
Taseftit	Conjugaison	FTY	Tasr ₁ r ₂ it
Tamyafit	concurrence	MYF	Tar ₁ r ₂ ar ₃ it
Sfukel	Argumenter	FKL	Sr ₁ ur ₂ r ₃
Sfiw	Éclairer	F	Sr ₁ ir ₂
Asfaw	Éclairage	F	Asr ₁ ar ₂
Afa	Éclat	F	Ar ₁ a
Aseflalay	Éclairant	FLY	Asr ₁ r ₂ ar ₃ ar ₄
Tafelsuft	Philosophie	FLSF	Tar ₁ r ₂ r ₃ ur ₄ t
Tafelwit	Tableau	FLW	Tar ₁ r ₂ r ₃ it
Tafyirt	Phrase	FYR	Tar ₁ r ₂ ir ₃ t
Agafa	Nord	GF	Ar ₁ ar ₂ a
Agaraw	Océan	GRW	Ar ₁ ar ₂ ar ₃
Agdud	Peuple	GDY	Ar ₁ r ₂ ur ₃
Ageldan	Prince	GLD	Ar ₁ r ₂ r ₃ an
Tagelda	Royaume	GLD	Tar ₁ r ₂ r ₃ a
Agenses	Représentant	GNS	Ar ₁ r ₂ r ₃ r ₄
Agman	Organe	GM	Ar ₁ r ₂ ar ₃
Tansa	Adresse	NS	Tar ₁ r ₂ a

¹Selon CHAKER Salem : azar –is GH/W

IxefamenzuTazwart talyawit.

Sebded	Statuer	BD	Sr ₁ r ₂ r ₃
Asebded	Statut	BD	Asr ₁ r ₂ r ₃
Sbadu	Définit	BD	Sr ₁ ar ₂ u
Abder	Citation	BDR	Ar ₁ r ₂ r ₃
Tibawt	Négation	B	Tir ₁ ar ₂ t
Amesbayur	Riche, fortuné	BȲR	Amsr ₁ ar ₂ ur ₃
Azenzi	Ventr	NZ	Ar ₁ r ₂ r ₃ i
Asečču	Restaurant	Č (KTC)	Asr ₁ r ₂ u
Tadyest	Courage	DȲS	Tar ₁ r ₂ r ₃ t
Adabu	Pouvoir	DB	Ar ₁ ar ₂ u
Anesdabu	Autoritaire	DB	Anesr ₁ ar ₂ u
Tuddsa	Organisation	DS	Tur ₁ r ₂ a
Tadeyyani	Religion	DN	Tar ₁ r ₂ ar ₃ i
Ddiwan	Cabinet	DWN	r ₁ ir ₂ ar ₃
Adellel	Publicité	DL	Ar ₁ r ₂ r ₃
Dmes	Economiser	DMS	r ₁ r ₂ r ₃
Tamsir	Leçon	SR	Tamr ₁ ir ₂ t
Tazdukla	Communisme	DKL	Tasr ₁ ur ₂ r ₃ a
Aneđfar	Disciple	ĐFR	Anr ₁ r ₂ ar ₃
Ađris	Texte	ĐRS	Ar ₁ r ₂ ir ₃
Aferdis	Élément	FRDS	Ar ₁ r ₂ r ₃ ir ₄
Tafyult	Sketch	FȲL	Tar ₁ r ₂ ur ₃ t
Tifranin	Électin	FRN	Tir ₁ r ₂ ar ₃ in
Tahrest	Colonie	HRS	Tar ₁ r ₂ r ₃ t
Amhares	Colon	HRS	Amr ₁ ar ₂ r ₃
Taharsa	Colonialisme	HRS	Tar ₁ ar ₂ r ₃ a
Tasehrest	Colonialisme	HRS	Tasr ₁ r ₂ r ₃ t
Ihri	Capital	HR	Ir ₁ r ₂ i
Amejgagal	Balance	JGL	Amr ₁ r ₂ ar ₃ ar ₄
Siğew	Exporter	ĜW	Sir ₁ r ₂
Tağawt	Importation	ĜW	Tar ₁ ar ₂ t
Anağaw	Importateur	ĜW	Anar ₁ ar ₂
Amsağaw	Exportateur	ĜW	Amsar ₁ ar ₂
Akabar	Portie politique	KBR	Ar ₁ ar ₂ ar ₃
Aksil	Tigre	KSL	Ar ₁ r ₂ ir ₃
Tamenkiwt	Mesurer	KT/KL	Tamnr ₁ ir ₂ t
Akmam	Concret	KM	Ar ₁ r ₂ ar ₃
Akuffet	Inflation	KF	Ar ₁ ur ₂ r ₃
Akfuđ	Multiplication	KFD	Ar ₁ r ₂ ur ₃
Amakus	Prélèvement	KS	Amar ₁ ur ₂
Timakkasin	Extrait	KS	Timar ₁ ar ₂ in

IxefamenzuTazwart talyawit.

Tamukrist	Problématique	KRS	Tamur ₁ r ₂ ir ₃ t
Takariḍt	Violence	KRD	Tar ₁ ar ₂ ir ₃ t
Taklut	Peinture	KL	Tar ₁ r ₂ ut
Ilel	Océan, Mer	L	Ir ₁ r ₂
Tasnilist	Linguistique	SN/LS	Tar ₁ r ₂ ir ₃ ir ₄ t
Asnulfu	Invention	LF	Asr ₁ ur ₂ r ₃ u
Almud	Apprentissage	LMD	Ar ₁ r ₂ ur ₃
Amadwan	Abstrait	DWN	Amar ₁ r ₂ ar ₃
Amaris	Vacances	MRS	Ar ₁ ar ₂ ir ₃
Tanamakt	Sémantique	MK	Tar ₁ ar ₂ ar ₃ t
Ameyras	Martyre	MȲR	Ar ₁ r ₂ r ₃ ar ₄
Amira	Actuellement	MR	Ar ₁ ir ₂ a
Tamirant	Actualité	MR	Tar ₁ ir ₂ ar ₃ t
Annay	Observation	NY/HNY	Ar ₁ ar ₂
Tinawt	Discours	NW	Tir ₁ ar ₂ t
Imneggi	Liquide	NG	Imr ₁ r ₂ i
Tanfalit	Expression	FLW/FLY	Tar ₁ r ₂ ar ₃ it
Suney	Dessiner	NȲ	Sur ₁ r ₂
Tayessa	Plan	ȲS	Tar ₁ r ₂ a
Taseffaḍt	Torchon	SFD	Tar ₁ r ₂ ar ₃ t
Tasnawit	Lycée	SN	Tar ₁ r ₂ ar ₃ it
Ixef	Chapitre	ȲF	Ir ₁ r ₂

4 Awal(le monème ou le mot):

Awal yebna Ȳef snat n temsal :asnamuk ; anamek d wazal-is, asnamek i d-yemmalen asusru-ines deg temsislit ».

« Le monème comme tout signe, le monème est une unité à deux faces, une face signifiée, son sens ou sa valeur, et une face signifiante qui la manifeste sous forme phonique et qui est composée d'unités de deuxième articulation »¹

4.1 Awal deg tmaziyt :

Ȳef akken i d-yenna HADDADOU: «Awal deg tmaziyt yeddes s uzar d usalay ».

¹MARTINET (A), *Elément de linguistique générale*, éd. ARMAND COLIN, 1980, p.16

Ixefamenzu Tazwart talyawit.

Selon HADDADOU: «le mot est l'association d'une « racine » (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un « schème » (cadre phonique permettant à l'unité lexical de se réaliser, sur les plan syntaxique ».¹

MD:

Awal: Amadwan

Azar: DWN

Asalay: Amar₁r₂ar₃

Akken i d-yenna HADDADOU taggayin tiseddasiyin n tmaziyt tebḍa yef ukkuḥ n yigrawen: Amyag, isem, awuran, amernu.

4.1. Amyag (le verbe):

Amyag d awal i yeddsen s kra n yiferdisen igejdanen gar-asen azar (tirgalin iten-icerken d wawalen nniḍen n twacult), rnu ḡur-s asalay (amatar udmawan+tirgalin d teyra nniḍen i d-yemmalen timezra-s d tigawin-is .

« Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexical compose uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée, et d'un indice de personne ».²

4.1.1. Timezra n umyag :

Deg tmaziyt llant ukkuḥ n tmezra : Ummid (izri), izri ibaway, urmir d urmir ussid

a. Ummid (prétérit) :

Ummid yemmal-d tigawt yeḍran teḍda .

« Le prétérit indique que l'action est achevée ».³

MD:

Dmes —————> Yedmes

Ddes —————> Yeddes

Siḡew —————> Yessiḡew

Fty —————> Yeft

b. Izri ibaway:

Nessalay-it s “ur” d “ara”, d ubeddel id-yettilin deg teyri taneggarut n umyag .

« Le prétérit négatif forment à partir du prétérit positif par l'introduction d'une voyelle « i » dans la dernière syllabe ». La forme négative s'obtient à l'aide des particules « ur » et « ara ».⁴

MD:

¹HADDADOU (M.A), *Le guide de la culture berbère*, éd. Ina-yas, 2000, Paris, p.240

²CHAKER (s), *Textes en linguistique berbère (Introduction au domaine berbère)*, éd. CNRS, 1984, Paris, p.124

³NAÏT-ZERRAD (K), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit) I. Talyiwin*, éd. ENAG, 1995, Alger, p.72

⁴Op-Cit, p. 85

IxefamenzuTazwart talyawit.

Yedmes	→	Ur yedmis ara
Yessiğew	→	Ur yessiğiw ara
Yeddes	→	Ur yeddis ara

c. Urmir (L'aoriste):

Nessalay-it s tmerna n ad n wurmir, tuddsa-agi temmal-d tigawt ara yeḍrun yer zdat ney d assirem

« L'aoriste il est souvent accompagné du préverbe ad", combinaison qui exprime le future, le souhaitent, etc ». ¹

MD:

Dmes	→	Ad yedmes
Fty	→	Ad yefti
Siğew	→	Ad yessiğew

d. Urmir ussid (L'aoriste intensif) :

Urmir ussid yemmal-d tigawt yeḍran ugar n tikelt, tettkemmil yezzifet. Nezmer ad t-naf s tzelyiwin « ad », « la » ney war tizelyiwin .

« L'aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive, prolongée ou actuelle ». ²

MD:

Dmes	→	Tdemmis
Unuy	→	Ttunuy
Nngi	→	Tneggi
Nulfu	→	Ttnulfu

S tzelyiwin « ad » d « la »

MD:

Hres	→	La yettehris
Ddes	→	La yettdes

4.2.Isem (Le nom) :

Isem deg tmaziyt yuley s waḥar d usalay i wumi nrennu kraḍet n tmatarin i ilaqen (amḍan, tawsit d waddad).

« Le nom comme le verbe, le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et de marques obligatoires (marque de genre, de nombre, d'état) ». ¹

¹Op-Cit, p. 75

²Idem

Ixefamenzu Tazwart talyawit.

4.2.1. Timitar n yisem :

4.2.1.1. Tawsit (le genre) :

Deg tmaziyt, isem yur-s snat n tewsatn amallay akked unti.

a. Isem amalay (Le masculin):

Tuget n yismawen imalayen yellan deg wammud-nney beddun s teyra “a”, “i” d “u”

MD:

A	I	U
Asebded	Ini	Suney
Abder	Imneggi	
Asečču	Ixef	
Akabar	Ilel	
Almud	Ihri	

Llan kra n yismawen imalayen ibdan s tergal, deg wammud-agi nufa-d: Ddiwan.

Tuget n yismawen imalayen deg wammud-ntey ttfakan s tergal, maca llan kra ttfakkan s teyra.

MD:

Ismawen imalayen ittfakan s tergal		Ismawen imalayen ittfakan s teyra	
Asebded	Abder	Azenzi	Ihri
Adellel	Aneđfar	Asečču	Adabu
Ađris	Aferdis	Anesdabu	Asnulfu
Amhares	Agman	Amira	Imneggi
Amejgagal	Amsağaw	Afa	Agafa
Anağaw	Akabar	Aheyi	Ini

b. Isem unti (Le feminin):

Tuget n yismawen untiyen yur-sen talya (T...t)

MD :

Ta...t		Ti...t
Tagrest	Tasehrest	Tibawt
Tadyest	Tağawt	Tigejdit
Tamsirt	Tamenkiwt	Tinawt

¹HADDADOU (M.A), op-cit, p.222.

IxefamenzuTazwart talyawit.

Llan yismawen deg wammud-ntey beddun s « T », maca ttfakan s teyra

MD:

Llan yismawen beddun s « T » ttfakan s tergalt, maca deg wammud-ntey ulac atas

MD:

Timakkasin

Tifranin

Akken i d-yenna IMARAZENE, mi ara neddı seg umalay yer wunti tella taggayt tasnamkit i d-yemmalen kra n tenmegla

- **Tanmegla n tuzzuft (L'opposition de sexe) :**

Tanmegla n tuzzuft d asemgired i yettilen ger umalay d unti.

« L'opposition de sexe, c'est la distinction entre les animés (mâles) et les animés (femelles) ». ¹

MD:

Aksil → Taksilt

- **Tanmegla n ugenni (Asemzey/Asemyer) (l'opposition de taille (Dimunitif/Augmentatif):**

Tanmegla n ugenni d asemgired n ugenni (Asemzi ney asemyer).

« L'opposition de taille, c'est la distinction entre des non-animés. C'est en d'autres termes, la distinction de taille (grande et petite) ». ²

MD :

Amallay	Unti
Akras	Tamukrist
Anaw	Tinawt
Anfali	Tanfalit

- **Tanmegla n uttwawi d waway (Hyponymie/Hyperonymie) (collectif-unité) :**

Tanmegla n uttwawi d waway d asemgired ger unabaz d tayunt.

« L'opposition hyponymie et hyperonymie, c'est une distinction entre collectif et l'unité ». ³

¹IMARAZENE (M), *Manuel de syntaxe berbère*, éd. HCA, 2007, Tizi-Ouzou, p.15.

²Idem, p.16.

³Op-Cit.

MD :

Amallay	Unti
Agris	Tagrest
Amhares	Tahrest
Ağaw	Tağawt
Aseffađ	Taseffađt
Afir	Tafyirt
Amira	Tamirant

- **Tanmegla n ayir d umsif (Péjoratif et le mélioratif) :**

Tanmegla n ayir d umsif d tayra i d-yemmalen ayir d umsif n umdan ney n tyawsa.

« Le péjoratif et le mélioratif, c'est la manière de dévaloriser ou de valoriser quelqu'un ou quelque chose ».¹

Deg wammud-agi-ntey ulac tanmegla n ayir d umsif, acu kan nefka-d amedya berra n wammud

MD :

Taddart → Addar

Argaz → Targazt

4.2.1.2. Amđan (Le nombre) :

Isem deg tmaziyt yesa sin n yemđanen, asuf akked usget. Asuf d ayen i d-yemmalen yiwet n tyawsa ney yiwet n tayunt ma yella d asget d ayen i d-yemmalen snat ney ugar n tyawsiwin.

Akken i d-yenna IMARAZENE: «asget yettili-d deg-s ubeddel deg teyra tamezwarut, deg teyra taneggarut ney zemrent ad ilint i snat. Yenna-d d akken, llan krađet n wanawen n usget (Agensan, tanirit d usget ixelten) ».²

A. Anawen n umđan:

- Asget agensan (Le pluriel interne):

¹Op-Cit.

²Idem.

IxefamenzuTazwart talyawit.

MD:

Asuf	Asget
Amesbayur	Imesbuyar
Adabu	Iduba
Anesdabu	Inesduba
Amhares	Imhuras
Tasehrest	Tisehras
Amejgagal	Imejgugal
Amaris	Imuras
Tanamakt	Tinumakt
Tagrest	Tigras
Azenzi	Izenza

- Asget aniri (Le pluriel externe) :

MD :

Asuf	Asget
Tibawt	Tibawin
Tadyest	Tideysin
Tamsirt	Timsirin
Anedfar	Inedfaren
Aqris	Iqrisen
Aferdis	Iferdisen
Tafyult	Tifyulin
Tafrant	Tifranin
Ihri	Ihriyen
Anağaw	Inağawen
Tamenkiwt	Timenkiwin
Akmam	Ikmamen
Arbib	Irbiben
Nagi	Inagen
Asečču	Iseččuyen
Tadeyyani	Tideyyaniyin

Ixefamenzu Tazwart talyawit.

- Aset (Le pluriel mixte):

MD:

Asuf	Aset
Asebded	Isebdiyen
Tuddsa	Tuddsiwin
Tazedukla	Tizdukliwin
Taharsa	Tiharsiwin
Takrura	Tikruriwin
Abder	Abdaren
Idellel	Idellalen
Ilel	Ilalen

4.2.1.3. Addad (L'état):

Addad deg tmaziɣ yebɗa yef sin: Addad ilelli d waddad amaruz¹

A. Addad ilelli (L'état libre):

Isem yettilin yer waddad ilelli, tettbin-d talya-s am wakken i tella berra n tefyirt.

« On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme ». ²

MD :

Addad ilelli	
Tagrest	Agman
Tadyest	Amejgagal
Tamenkiwt	Amaris

B. Addad amaruz (L'état d'annexion) :

Isem yettilin yer waddad amaruz, tettbeddil talya-s ya: S temlellit n teɣra tamezwarut, s tmerna n usezwir « W », « Y » neɣ s uyelluy n teɣri tamezwarut.

« Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle ». ³

¹IMARAZENE (M), Op-cit, p. 27

²Idem, p.28

³Idem.

IxefamenzuTazwart talyawit.

a. S uyelluy ayrud ney abruyan n teyra tamezwarut:

MD :

Addad ilelli	Addad amaruz
Tadeyyani	Tedyyani
Tamsirt	Temsirt
Tahrest	Tehrest
Tanamakt	Tnamakt
Tagelda	Tgelda
Tigejdit	Tgejdit
Tamukrist	Tmukrist

b. Stmerna n « W » ney « Y » :

MD :

Addad ilelli	Addad amaruz
Abder	Webder
Ađris	Weđris
Ini	Yini
Ameyras	Yimeyras
Ihri	Yihri
Ilel	Yilel
Arbib	Werbib
Asfaw	Wesfaw

c. S temlellit n teyri tamezwarut :

MD :

Addad ilelli	Addad amaruz
Asebded	Usebded
Asečču	Usečču
Adellel	Udellel
Amhares	Umhares
Akuffet	Ukuffet
Amakus	Umakus
Agdud	Ugdud
Agman	Ugman
Ageldan	Ugeldan
Agaraw	Ugaraw
Agafa	Ugafa

5. Allalen n tesnulfawalt:

Tamaziyt am tutlayin nniċen tessexdam kraċ n yiberdan n tesnulfawalt: Asuddem, asuddes d ireġġalen.

5.1. Asuddem (La derivation):

Asuddem d allal n usnulfu i nessexdam s waṭas yef usuddes deg tmaziyt, iwakken ad d-nessefruri awalen imaynuten i teħwaj tutlayt.

Asuddem d asufey ney d asefruri n wawalen s wawal nniċen s tmerna n uwṣil.

« La dérivation est une relation de forme et de sens entre deux mots, orientée d'une base à un dérivé ».¹

Akken i d-yenna CHAKER.S « La dérivation=lexème+morphème ».²

Asuddem d asdukkel n yimini n umawal akked d yimini n tjerrumt.

CHAKER yebḍa asuddem deg tmaziyt yef sin: Asuddem n tayda d usuddem n tyara.

5.1.1. Asuddem n tayda (La dérivation grammatical):

5.1.1.1. Asuddem n umyag (La dérivation verbal):

Nezmer ad d-nsuddem amyg seg umyag.

a. Asway (Actif transitif):

Nettaley-it-d s tmerna n uwṣil « S »

Asway=S+Amyag

MD:

Amyag	Asway
Fty	Sefti
Bded	Sebded
Beddu	Sbadu
Ġew	Siġew
Fukel	Sfukel

b. Attway (Passif):

Nettaley-it-d s tmerna n uwṣil « Ttw »

Attway=Ttw+Amyag

¹LEHMANN (A) et FRANÇOISE (M-B), *La lexicologie sémantique, Morphologie, Lexicographie*, éd. ARMAND COLIN, 2013, Paris, p.175.

²CHAKER (S), *Manuel de linguistique berbère I*, éd. Bouchène, 1991, Alger, p.179.

MD

Amyag	Attway
Bder	Ttwabder
Sebbed	Ttwasebbed
Siğew	Ttwasiğew
Zenz	Ttwazenz
Fres	Ttwafres
Sefti	Ttwasefti
Gdel	Ttwagdel
Dmes	Ttwadmest

c. Amyay (Réciproque):

Nettaley-it-d s tmerna n uwşil « My »

Amyay=My+Amyag

MD:

Amyag	Amyay
Ini	Myini
Dmes	Myedmes
Bder	Myebder

Llan kra n yemyagen ideg anaf mlalen sin n yiwsilen:

- **Asway+Attway**

MD:

Amyag	Asway	Attway
Bded	Sbedded	Ttwasebbed
Beddu	Sbadu	Ttwasbadu

- **Asway+Amyay**

MD:

Amyag	Asway	Amyay
Gdel	Segdel	Msegdel
Bded	Sebbed	Msebbed

5.1.1.2. Asuddem n yisem (La dérivation nominale):

Nezmer ad d-nsuddem seg yisem ney seg umyag.

IxefamenzuTazwart talyawit.

a. Asuddem seg umyag:

Seg umyag nezmer ad d-nsuddem isem n tigawt, isem umeskar, isem nwallal, arbib, isem akmam d yisem amadwan:

- **Isem n tigawt:**

MD:

Amyag	Isem ntigawt
Fty	Taseftit
Lmed	Almud
Zenz	Azenzi
Ket (Ktil)	Tamenkiwt
Nulfu	Asnulfu
Ddes	Tuddsa
Flaly	Aseflalay
Dukkel	Tazdukla
Kriḍt	Takriḍt
Fren	Tifranin
Ġew	Taḡawt
Kess	Amakus
Hres	Tasehrest

- **Isem n umeskar:**

MD:

Amyag	Isem n umeskar
Gled	Ageldan
Byer	Ansebyer
Ḍfer	Aneḍfer
Ġew	Anaḡaw
Ġew	Amsaḡaw
Gdi	Agdud
Hres	Amhares
Gens	Agenses

IxefamenzuTazwart talyawit.

- **Isem n wallal:**

MD:

Amyag	Isem nwallal
Sfeḍ	Taseffaḍt
Jgugel	Amejgagal

- **Arbib:**

MD:

Amyg	Arbib
Flalay	Iseflalayen
Dwen	Amadwan

- **Isem akmam:**

MD:

Amyag	Isem akmam
Ečč	Asečču
Dwen	Ddiwan
Isin	Tasnawit

- **Isem amadwan:**

MD:

Amyag	Isem amdwan
Dabu	Anesdabu
Dell	Adellel
Deyyen	Tadeyyani

b. Asuddem seg yisem:

Nezmer ad d-nsuddem isem seg yisem.

MD:

Isem	Isem asuddim
Amesbayur	Insebyer
Ddin	Tadeyyani
Taḍersa	Aḍris
Akarur	Takrura
Takulla	Taklut
Iyes	Tayessa

5.1.2. Asuddem n tyara (La dérivation expressive) :

Nettaley-it-id s wallus n tergalin ney s tmerna n yiwşilen.

5.1.2.1. Asuddem s tulla n tergalin:

MD:

Ażar	Isem asuddim	Asalay
KM	Akmam	Ar ₁ r ₂ ar ₂
KR	Takrura	Tar ₁ r ₂ ur ₂ a
L	Ilel	Ir ₁ r ₁
JGL	Amejgagal	Amr ₁ r ₂ ar ₂ ar ₃
GR	Agrur	Ar ₁ r ₂ ur ₂
FLY	Aseflalay	Asr ₁ r ₂ ar ₂ ar ₃
FLSF	Tafulsuft	Tar ₁ ur ₂ r ₃ ur ₁ t
GDY	Agdud	Ar ₁ r ₂ ur ₂
GNS	Agenses	Ar ₁ r ₂ r ₃ r ₃

5.1.2.2. Asuddem s tmerna n yiwşilen i użar:

MD:

Imi → M
Aqemmuc → QMC

Deg wammud-ntey ur nesei ara ismawen i d-nsuddum s tmerna n uwşil i użar, yef waya nefka-d amedya berra n wammud.

5.2. Asuddes (La composition):

Asuddes d ttawil wis sin n usnulfu n wawalen deg tutlayt n tmaziyt, yettili-d s usdukkel n sin wawalen ney ugar ameena ur t-nesseqdac ara s waţas am usuddem.

Asuddes d asnulfu n wawal s usdukkel n sin ney ugar n wawalen.

« La composition construit un mot en assemblant deux ou plusieurs mots ».¹

Akken i d-yenna CHAKER (S) « la composition = lexème + lexème ».² « Asuddes d asdukkel n sin yiminen n umawal ».

Akken i d-yenna HADDADOU: Asuddes yesea sin wanawen.

- Asuddes s usenteđ n yiferdisen
- Asuddes s usdukkel n yiferdisen

¹LEHMANN (A), FRANÇOISE (M-B), Op-cit, p.211.

²CHAKER (S), Op-cit.

5.2.1. Asuddes s usented n yiferdisen (Composés proprement dit):

Yettili-d s usented n sin ney ugar n wawalen bla ma tella-d gar-asen tenzeyt.

Akken i d-yenna NAÏT-ZERRAD.K: « On peut distinguer deux sortes de composés, ceux où les unités (nom, verbe) sont liées et indissociables ».¹

MD :

Isem1	Isem2	Isem uddis
Sn (Savoir)	Iles (Langue)	Tasnili (Linguistique)

5.2.2. Asuddes s usdukkel n yiferdisen (composés synaptique) :

Yettili-d s usemlili n sin n wawalen s tenzeyt « N » iwakken ad ay-d- fken yiwen n unamek, acu kan yella wanda ur tettili ara tenzeyt.

Deg wammud-ntey ulac asuddes s usdukkel n yiferdisen, am wakken dayen nufa-d yiwen umedy a yef usuddes s usented n yiferdisen.

5.3. Ireṭṭalen (l'emprunt) :

Amerḍil d ttawil n usnulfu yettuqten deg tutlayin merra aladya tamaiyt. Amerḍil d tarat, anda tutlayt ur tezmir ara ad tt-teḡ ur tt-tesseqdac ara.

Amerḍil d awal i d-tettawi tutlayt s yur tutlayt nniḍen, ama d ayruḍ ney d abruyan.
« L'emprunt est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans une autre langue ».²

Llan sin n yinawen n yireṭṭalen:

- Amerḍil agensan
- Amerḍil tanirit

5.3.1. Amerḍil agensan (L'emprunt interne):

Amerḍil agensan d amerḍil i yettilin deg yiwen n ugraw n tutlayt, nettaw-it-id seg tantaliyin nniḍen.

« Les emprunts interne sont les emprunts fait à l'intérieur du domaine berbère ».³

Amerḍil agensan, akken i d-yenna ACHAB. R, yebḍa yef sin :

« Les unités lexicales prises telles quelles (à quelques adaptation morpho-phonologiques) et les unités lexicales obtenues par dérivation à partir de racines attestées dans tel ou tel

¹ZERRADE (K), Op-Cit, p.47.

²BERKAI (A-A), *lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère*, éd. L'Harmattan, 2007, Paris, p.34.

³ACHAB (R), *La néologie lexicale Berbère (1945-1995)*, éd. PEETERS PRESS-LOUVAIN, 1996, Paris, p.337.

parler ».¹

5.3.1.1. Tayunin n wawalen i d-yettwadmen akken llant :

MD:

Anamek	Asnulfawal	Tatergit	Tatergit n Niđer	Talmast n Lmaruk
Niche	Agrur	Ağrur		
Contenir	Gber	Eğber		
Hiver	Tagrest	Tagrest		
Image	Tugna	Tuğna		
Programme	Ahil		Ehel	
Nord	Agafa	Eğif	Egef	
Composition	Tuddsa	Eddes		
Eclairant	Aseflalay			Isefliliyen
Peuple	Agdud			Gudy
Prince	Ageldan		Agellid	
Interdire	Gdel		Egdel	
Questionner	Sesten	Sesten		
Negation	Tibawt		Iba	
Economiser	Dmes		Edmes	

5.3.1.2. Tayunin n wawalen i d-yekkan seg usuddem yebnan yef yiwen uzar:

MD:

Azar	Awal asuddim	Anamek s tefransist
BD	Sebded	Statuer
	Asebded	Statut
	Sbadu	Définir
DB	Adabu	Pouvoir
	Anesdabu	Autoritaire
FTY	Sefti	Conjuger
	Taseftit	Conjugaison
FW	Sfiw	Eclairer
	Asfaw	Eclairage

¹Idem, pp.337-338.

IxefamenzuTazwart talyawit.

GLD	Ageldan Tagelda	Prince Royaume
GRS	Amsigres Tagrest	Congélateur Hiver
HRS	Tahrest Amhares Taharsa Tasehrest	Colonie Colon Colonialisme Colonisation

5.3.2. Amerđil aniri (L'emprunt externe):

Amerđil aniri d amerđil i d-nettawi seg tutlayin tiberraniyin.

« L'emprunt externe c'est un emprunt à une langue qui, des degrés forts variables, est étrangère par rapport à la langue d'accueil ». ¹

5.3.2.1. Imerđilen n taerabt :

Imerđilen n taerabt llan s wařas deg teqbaylit, řuza akk tiyula n tutlayt nney ama deg tdamsa, tasertit, ddin...Llan imerđilen n taerabt i yeřefen deg talya maca llan wid ibedlen.

MD :

Talya	Ireřřalen	Seg taerabt
Ulac abeddel	Ddiwan	Ddiwan
Yella ubeddel	Tadeyyani Adellel Tafulsuft Aheyyi Tasehrest	Ddin Ddellalat Falsafa Tahyia Herres

Deg wammud ntey ala yiwen n umerđil i d-nufa yekka-d seg tgrigit : Tafulsuft →
Philosofia

¹BERKAI (A), Op-Cit, p.36

IxefamenzuTazwart talyawit.

Tagrayt :

Deg yixef-agi amezwaru n tezrawt talyawit, nufa-d tuget n wawalen imaynuten i d-nejmee seg umawal n HADDADOU (M-A), kkan-d seg usuddem ma d asuddes drus mađi, rnu yer waya nufa-d imerđilen igensanen seg tergit Éţfen ađric ameqqran, acu kan aya ur d ay-yeđđi ara ad d-awin seg tantaliyen nniđen, taydamsit, tamarukit... Ma yella d imerđilen iniriyen ur yelli ara xila deg-sen.

Tazrawt tasnamkit

Tazwart :

Deg yixef-agi wis sin, newwi-d awal yef tasnamka n wawalen imaynuten ideg d-nefka tabadut i wawal agejdan n tezrawt-agi ntey : tasnamka, sakin ad d-nawi awal yef tesnulfawalt s unamek i yellan d aħric wis sin n tesnulfawalt.

Ixef-agi yebɗa yef kraɗet n yiħricen ; deg uħric amezwaru ad nezrew awalen i yellan deg wammud d yinumak nsen yellan yakan deg tutlayt d unamek nsen amaynut, deg uħric wis sin ad d-nawi awal yef wassayen isnamkanen i yellan ger wawalen, ma deg uħric aneggaru ad nwali abeddel deg yinumak n wawalen.

1. Tasnamka (la sémantique) :

Tanamakt, tekka-d seg tegrigit « sémantikus » yettwasuddem-d seg « sèmeinein » : « unmik ». Tasnamka sumata tzerrew anamek n wawalen yellan deg tutlayt.

Tanamakt d tazrawt tusnant n unamek n wawalen, n tefyar akked tinawin. Anadi yef unamek n tayunin n tutlayin yellan seg zik.

« La sémantique est l'étude scientifique du sens des mots, des phrases et des énoncés. La description des sens des unités d'une langue est une préoccupation fort ancienne ».¹

Tabadut i d-yefka DUBOIS yef tnamakt : « D tayult u ulnamek tzerrew-it tnamakt s tesleɗt n wawalen ney tawacult yezdi uɗar ».

«La sémantique : on appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue ».²

2. Tasnulfawalt s unamek (la néologie de sens) :

Tasnulawalt s unamek, d aseɗdec n unamek amaynut deg usnamak yellan yakan deg tutlayt.

« La néologie de sens consiste à employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'a alors »³. Deg tezrawt talyawit, nufa-d tesemras iħricen n usnulfu n wawalen am usuddem d usuddes, am wakken dayen, tezrawt tasnamkit tesemras yiwen seg yiħricen-agi nezmer ad d-nebder asuddem n unamek i yellan s waɗas, rnu yer waya yettili-d usnurni deg unamek n wawalen s tmerna n yisezwiren.

¹ NIKLAS-SALMINEN (A), *La lexicologie*, Ed.Armand Colin/Masson, 1997, Paris, p.89.

² DUBOIS (J), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du Langage*, Ed.Larousse, 1994, Paris, p.322.

³ Idem.

3. Asuddem n urnamek (La dérivation de sens) :

Asuddem n urnamek, d asnerni n wawal deg urnamek amagnu i yellen d akmam ad yuyal yer urnamek amadwan.

« La dérivation de sens consiste à élargir les acceptions de vocables ordinaires généralement de sens concret à les spécialiser d'une discipline ou à leur donner les significations abstraites ».¹

3.1. Asnerni deg urnamek:

Nufa-d llan kra n wawalen yella-d deg-sen usnerni deg unammek.

Awal	Anamek amagnu	Asnerni deg urnamek
Aheyyi	Préparation	Aménagement
Siğew	Vendre	Exporter
Tağawt	Acheter	Importation
Tayessa	Corps, os	Plan
Akuffet	Ecumer	Inflation

Ad nefk tadra n tantaliyin nniđen i wawalen-agi :

Asnulfawal	Anamek s tantaliyin nniđen	Tadra
Aheyyi	- Heyyi, hâ, préparer, var « heggi », ttehyi, ttheggi « se préparer, préparatifs ».	Taerabt
	-Hy (heyya) u ihyi yetteyya, u yettheyyi, aheyyi (u) (être prêt, apprête, préparé).	Tawarglit
Siğew	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs ».	Taqbaylit
Tağawt	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs »	Taqbaylit
Tayessa	-Éyes, pl.iyesân « os (se dit de n'importe quel os), fragment d'os». Tayessa, pl.tiyessawîn « ossature (charpente osseuse), signifie « carcasse ».	Tamarukit

1

	-Yess, yesen « os ». Yeş, pl. yaşen « os, noyau ».	Taydamsit
	-Iyess/iyes (éyes), pl. Iyesan « os, noyan de fruit, levure, levain, lien de parenté ».	Taqbaylit
Akuffet	-Kkuffet, akuffet « écumer, monter en écumant; monter ».	Taqbaylit
	-Ekef « être gonfler, se gonflé (d'orgueil de colère) », tâkuffé, pl. tikuffawîn « mousse blanche (de lait qu'on vient de traire, de savon) », akuffet « écumer, déborder (liquide) ».	Tatergit

Deg kra n wawalen i nesea deg wammud, nufa-d yella ubeddel deg unamek nsen amagnu maca talya nsen ur tbeddel ara, ger wawalen-agi ad nebder :

MD :

Awal	Anamek amagnu	Anamek amaynut
Sebded	Sebded (tenir debout)	statuer
Asebded	asebded (action de debout)	Statut
Abadu	Abadu (canal d'irrigation)	Définir
Ddiwan	Ddiwan (réunion)	Cabinet
Aneḍfar	Aneḍfar (ce qui suivre)	Disciple
Tafayult	Tafayult (gloss)	Sketch
Amejgagal	Amejgagal (balançoire)	Balance
Almud	Almud (fait apprendre)	Apprentissage
Amaris	Amaris (époque de la moisson)	Vacance
Agafa	Agafa (terrain sablonneux)	Nord
Tugna	Tugna (forme vague)	Image
Tanfalit	Tanfalit (parole)	Expression
Agdud	Agdud (groupe)	Peuple

3.2. Asnerni n unamek s yisezwiren « am / ames », « an / anes » (l'extension des préfixes) :

Yettili-d usnar n unamek i wawal yellan yakan deg tutlayt, s tmerna n yisezwiren « am », « an » akken ad d-nsaley anamek amaynut.

MD :

- S usezwir « am » :

Anamek amagnu	Talya n wawal	Anamek amaynut
Byer (être riche)	Ames (ameskar) + byer	Amesbayur (riche).
Herres (écraser)	Am (ameskar) + herres	Amhares (colon)
Ġew (vendre)	Ams (ameskar) + ġew	Amsaġaw (exportateur)
Aket (être mesuré)	Am (ameskar) + eket	Tamenkiwt (mesurer)
Ekkas (enlever)	Am (ameskar) + ekkas	Amakus (prélèvement)
Ekres (nouer)	Am (ameskar) + ekres	Tamukrist (problématique)
If (être meilleure)	Am (ameskar) + if	Tamyafit (concurrence)
Jjugel (s'accrocher)	Am (meskar) + jugel	Amejgagal (balance)

- S usezwir « an » :

Anamek amagnu	Talya n wawal	Anamek amaynut
ḍeffar (derrière)	An (ameskar) + ḍeffar	Aneḍfar (disciple)
Eni (voir)	An (ameskar) + eni	Annay (observation)
Adabu (pouvoir)	Anes (ameskar) + adabu	Anesdabu (autoritaire)
Amek (comment)	Am (ameskar) + amek	Tanamekt (sémantique)

4. Assayen isnamkanen (les relations sémantiques) :

S wudem akalmaḍan, tayunin n umawal bḍant yef sin:

- Assayen isemyagaren d waway; tessegrew tayunin ur yesdukel ara wegraw (amettwawi, amaway).

➤ Assayen n tegdazalt d tenmegla; d tayunin i yesdukkel yiwen wegraw (amegdu, ameglawal).

4.1. Assayen isemyagaren d waway (Les relations de hiérarchie et d'inclusion) :

4.1.1. Amettwawi d umaway (l'hyponymie et l'hyperonymie) :

Assay n umettwawi d assay asemyagran i yesdukken awal aruzzig. Ma d amaway yesdukkel awal sumata.

« La relation d'hyponyme est une relation hiérarchique, qui unit un mot spécifique (sous-ordonné), l'hyponyme à un mot plus générale (super ordonné) nommé l'hyperonyme ». ¹

MD :

Amaway	Amettwawi
Ağew	Asiğew Tanezzut Amsağaw Anağaw Tağawt

4.1.2. Assay n ubruy d uyrud (la relation partie-tout) :

Assay n ubruy d uyrud d assay i yezdin tayuga ; sin wawalen : yiwen deg-sen yemmal-d amur seg unamek, wayeđ yemmal-it-id sumata.

« La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relation à cette partie) ». ²

MD :

Ayrud	Abruy
Tagelda	Ageldan Agdud Akabar Adabu
Ađris	Tafyirt Taseftit Aferdis

¹ LEHMANN (A) et MARTIN-BERTHET(F), *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, éd.Nathan/HER, 2000, Belgique, pp.49-50

² Idem, p.53

	Azumul Tanfalit
Tafelwit	Tugna Suney Taklut
Adabu	Ahil Akabar Tifranin Agenses

4.2. Assay n tegdazalt d tenmegla (la relation d'équivalence et d'opposition) :

4.2.1. Timigdiwt (la synonymie) :

Timigdiwt d sin wawalen i yemgaraden deg talya maca sean yiwen n unamek.

« La synonymie désigne une relation entre deux mots ou expression qui ont le même sens ou une signification très voisine ».¹

MD :

Awal	Aknawen
Ilel	Agaraw
Tazdukla	Akabar
Amesbayur	Ihri
Asiğew	Tanezzut

4.2.2. Tameglawalt (L'antonymie) :

Tameglawalt temmal-d assay yesduklen sin wawalen mgaraden deg unamek.

« L'antonymie sont des unités dont les sens sont contraire ».²

MD :

Awal	Anemgal
Akmam	Amadwan
Anağaw	Amsağaw

¹ CHRISTIAN (B) et FABRE (P), *La sémantique avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*, Ed. Fernand Nathan, 1978, France, p.167

² NIKLAS-SALMINEN (A), Op-Cit, P.113

Asiğew	Tağawt
Akfuḍ	Dmes

5. Tagetnamka (La polysémie) :

Tutlayt taqbaylit am tutlayin nniḍen d tamesbayurt, ideg ara naf yiwen wawal semrasen-t s wudem yemxalafen deg unamek ; ama deg tenfalit ney mi ara yili weḥdes.

Tagetnamka d awal ara naf yesea atas n yinumak ɛla ḥsab n twuri-ines d useqdec-ines.

« La polysémie est un trait constitutif de tout langue naturelle. Elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages ».¹

MD :

Awalen	Inumak-nsen
Amesbayur	-Amesbayur (amerkanti) -Abayur (lfayda, acku yella d inzi qqarent zik : ayen d-ikkan seg usayur d abayur).
Ixef	-Azerfi -Aqerruy -Ixef n tyawsa
Asečču	-Asečču (d adeg anda i tetten) -Asečču (d ikaruren) -Asečču (d adeg anda znuzun lmakla)
Ddiwan	-Ddiwan (d adeg ayanaw) -Ddiwan (d zawiya)
Adellel	-Adellel (mi ara d snulfun tayawsa ad tt-id seknen akken ad tenz) -Dellel (d azenzi s uberrah)
Aneḍfar	Aneḍfar (win yetnadin yef tmussni) Aneḍfar (d win itabaɛen)
Amhares	Amhares (amekcam) Aherres (d regmat ney d aqraḥ s wawal)
Ihri	Ihri (d ṛraslmal) Ihri (d win yeččan ayen yellan)
Amejgagal	Amejgagal (lmizan)

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.65

	Tamejgagalt (tajeelabut)
Arbib	D mmi-s n takna D arbib (adjectif)
Akmam	Ekmem (aẓmaḍ) Kemmem (jemε-d) Akmam(askuffer)
Amakus	Amakus (d tukksa n tyawsa) Mekkus (d awrat)
Tamukrist	Takarist (d acuddu) Kres (d ccama)
Afaras	Afaras (d asfruri deg lyella) Tafarast (d adyay)
Agdal	Gdel (d ayen ur ilaq ara) Agdal (d adeg anida ur ilaq ara ad d-tekseḍ deg-s) Gdel (tiğğin)
Ahil	Ahil Ehel (d ccama deg udem) Ehel (d aqead)
Aseflalay	Aseflalay (d acéal) Aseffeelli (d akraf)
Agafa	Agafa Agafa (d isem n taddart deg At Yehya) Ggafay (d alluy)

6. Taynamekt (La monosémie) :

Taynamekt d awal i yesean kan yiwen n unamek (yiwen n usnamuk i yiwen n usnamak).

« Le mot monosémique a une seule acception (un signifié pour un signifiant) ». ¹

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.65

MD :

Taynamekt	Anamek s tefransist
Akfuḍ	multiplication
Takrura	Chimie
Tasnilist	Linguistique
Asnulfu	Invention
Dmes	Economiser
Taseffaḍt	Torchon
Sesten	Questionner
Tafulsuft	Philosophie
Ageldan	Prince
Tasnawit	Lycée
Tanezzut	Commerce
Agman	Organe
Tagelda	Royaume

7. Taynisemt (L'homonymie) :

Taynisemt d izamulen yesean yiwet n talya mgaraden deg unamek.

« Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés différent ».¹

MD :

Awal	Anamek 1	Anamek 2
Ini	Ini (dire)	Ini (couleur)

Deg wammud-ntey nufa-d yiwen umedyā yef taynisemt, maca mi n-nuda deg yimawalen n tantaliyin nniḍen nufa-d d akken kra n wawalen imaynuten seān anamek nniḍen.

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.66

MD :

- Awalen yellan deg umawal n DE FOUCAULD :

Awalen	Anamek syur Haddadou	Anamek syur Foucauld
Almud	Apprentissage	Fait d'apprendre
Akfuɗ	Multiplication	Fait de multiplier
Asebded	Statut	Lieu où fait se tenir debout
Akabar	Parti politique	Mortier sans pied
Tugna	Image	Forme vague
Tansa	Adresse	Cadenas
Afaras	Production	Moisson de céréale

- Awalen i yellan deg umawal n TAÏFI :

Awalen	Anamek syur Haddadou	Anamek syur Taifi
Abadu	Définir	Canal d'irrigation
Adellel	Publicité	Vendre aux enchères
Ddiwan	Cabinet	Assemblée, conseil
Agdud	Peuple	Groupe bruyant
Amsigres	Congélateur	Hivernant
Akabar	Parti politique	Troupe de voyageur
Taklut	Peinture	Pâte de dattes
Akmam	Concret	Amasser

- Awalen i yellan deg umawal n LANFRY

Awalen	Anamek syur Haddaou	Anamek syur Lanfry
Aferdis	Élément	Tranche
Akabar	Parti politique	Hutte touarègue
Asebded	Statut	Tendeur

- Awalen i yellan deg umawal n DALLET :

Awalen	Anamek syur Haddadou	Anamek syur Dallet
Ddiwan	Cabinet	Assemblée
Tafayult	Sketch	Gloss

Azar deg tmaziyt, yettnerni s tmuyli yemgaraden seg tantala yer tayed, dayen i d-yeslalayen tasnulfawalt s unamek ney s talya d ayen i yeğgan ad d-iban unerwes.

8. Anerwes (Les paronymes) :

Anerwes, d awal ney d tagruma n wawalen mgaraden deg unamek maca mqaraben deg talya.

« Les paronymes sont des mots ou des suites de mots de sens différent mais de formes relativement voisine ».¹

MD :

- Awalen i d-nekkes deg umawal n FOUCAULD:

Azar	Awalen	Inumak
FLY	-Aseflalay -Asefflelelli	-Eclairant -Fait de rendre fixe
GBR	-Agbar -Igber	-Contenir -Lier par le milieu
HL	-Ahil -Ehel	-Programme -Se diriger
HR	-Ihri -Ehré	-Capital -Menu bétail
HRS	-Taharsa -Tihras	-Colonialisme -Etre habituellement de couleur gris
KL	-Taklut -Takula	-Peinture -Foliole d'une plante
KM	-Akmam -Ekmem	-Concret -Serrer

¹AZIRI (B), *Néologismes et calques dans les médias Amazighs*, éd.HCA, 2009, p.66

N	-Ini -Eni	-Couleur -Monter ; être chef suprême
ND	-Anađ -Enneđ	-Impératif -Tourner
NS	-Tansa -Tanssé	-Adresse -Fait d'être couché

- Awalen i d-nekkes deg umawal n TAÏFI yescan anamek wayeđ :

Azar	Awalen	Inumak
DKL	-Tazdukla -Tiddukla	-Communisme -Amitié
DL	-Adellel -Tadellalt	-Publicité -Vente aux enchères
DRS	-Ađris -Ađersis	-Texte -Latte
FKL	-Sfukel -Afukal	-Argumenter -Paralytique
FRN	-Tifranin -Iferran	-Élection -Liège
FTY	-Sefti -Fti	-Conjuguer -Conseille- moi
GF	-Agafa -Aggafay	-Nord -Fait de longer
GN	-Tugna -Tugni	-Image -Rapiécé
KM	-Akmam -Kemmem	-Concret -Amasser
KRD	-Takriđt -Takerriđ	-Violence -Grattoir
HR	-Ihri -Lehri	-Capital -Magasin
HRS	-Taharsa -Tuherres	-Colonialisme -Battu

- Awalen i d-nekkes deg umawal n LANFRY :

Aẓar	Awalen	Inumak
FRDS	-Aferdis -Aferḍis	-Élément -Tranche
LMD	-Almud -Elmed	-Apprentissage -Etre habitué
ND	-Anaḍ -Enneḍ	-Impératif -Tourner
SN	-Tasnawit -Sinawen	-Lycée -Oasis de Ghadames

9. Abeddel n unamek (Le changement de sens) :

Abeddel n unamek n tayunin n umawal d temgaraden mi ara tæddid seg unamek yer wayeḍ, s tmuyli n azgerkud ney adkud. Deg wamur-agi ad d-ten-aff yebḍa yef kraḍt n yinawen (amerwes, aneflisem, uzul).

9.1. Amerwes (La métaphore) :

Amerwes d aḥric deg tnamakt, d asemmi n tyawsa s usmres n umarwes yer tyawsa niḍen, yettili wassay n umcabi ger-asant.

Amerwes d aserwes n tyawsa yer tayed iccud-itent wassay n umcabi, yef waya i nezmer ad d-as-nt-nfek yiwen yisem.

« La métaphore est un troupe par ressemblance qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite ».¹

MD :

- Amejgagal (Balance) → Amejgagal d tayawsa fekkan-as isem-agi acku yefka anzi yer tmejjagalt (tajaɛlabut)
- Tigejdit (Editorial) → D aserwes n tmettut yer tgejdit acku d nettat i d lsa i yef yebna uxxam.
- Tayessa (Plan) → Fekkan-as isem-agi acku yefka anzi yer tfeka ney yer iyès n umdan.
- Tuddsa (Organisation) → Fekkan-as isem-agi acku icuba yer turart i wemi semman tiddas.
- Aḍris (Texte) → Qqaren-as aḍris acku talya ines tefka anzi yer imyi i wumi qqaren taḍersa.

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.79

9.2. Aneflisem (La métonymie) :

Aneflisem d aħric deg tnamakt, yettili-d mi ara tefkeḍ isem i tyawsa s yisem ntyawsa niḍen s wassay n umqarab ger-asent.

Aneflisem d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa niḍen ad yilli iccud-itent wassay n umqarab.

« La métonymie joue sur la relation référentielle. Elle est un troupe par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objet ». ¹

MD :

- Afaras (Production) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d talit n uħuccu n nneema.
- Tadyest (Courage) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d udyes i d-yettaken ljahd i tfekka n umdan.
- Ameyras (Martyre) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d teyrest (teyzi n tuddert), yesea assay niḍen d uxarfi ttaken d asfel i wumi qaren tamayrust.
- Adellel (Publicité) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d tedellalin i yesean iswi n uberrah d uskan n sselea.
- Dmes (Economiser) → Fkan-as isem-agi acku yelle umqarab ger-as d tayawsa edemsen ur nettharik ara.
- Smengi (Liquifier) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d wayen yettqudduren (yettiqin).
- Tazdukla (communisme) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d tdukli i gerwen sin.
- Aneḍfar (disciple) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d win yettilin deffir wayeḍ.
- Agaraw (Océan) → Fkan-as isem-agi acku yella umqarab ger-as d wayen i garwen (njmaeen) deg yiwen wadeg.
- Amhares (Colon) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d win yessarwaten ney ihersen deg tyawsa.
- Ilel (Mer) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d uslili, tala.
- Amaris (Vacance) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d talit n uħuccu n ussayur.

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.82

- Tasnawit (Lysée) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d lehsab n tmaziyt i wummi neqqar sin.
- Tasnilist (Linguistique) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d tusna akked yiles.
- Tamenkiwt (Mesurer) → Fkan-as isem-agi acku yella wassay n umqarab ger-as d lkil.

9.3. Uzul (La synecdoque) :

Uzul d asdukel yebnan yef wassay n waway ger tmesselyuyin.

« La synecdoque est un troupe par connexion fondé sur la relation d'inclusion entre les référents dénotés ».¹

MD :

➤ Talya d wadeg (La forme pour l'endroit) :

Agafa (Nord)	Qqaren-as agafa acku icuba yer wadeg aelayan
--------------	--

➤ Asemdu s tmentilt (L'effet pour la cause) :

Tazdukla (Communisme)	S tmentilt n tdukli ger sin n yemdanen ney uger tufrar-d tezdukla
Agdud (Peuple)	S tmentilt n ugeday (mi ara tegrew tyawsa s waṭas) syenna id yufrar wegdu
Ini (Couleur)	S tmentilt n yinyan i d tufrar tyawsa-agi
Asfaw (Eclairage)	S tmentilt n tafat i sefkan isem-agi
Tadyest (Courage)	S ufaris n yidyas i d-yettaken ljahd i yiyes id tufrar tedyest
Taseftit (Conjugaison)	S tmentilt n uftay i d tufrar tseftit

➤ Tamentilt s usamdu (La cause pour l'effet) :

Almud (Apprentissage)	Almud d adeg, fekan-as isem-agi acku yegrew inelmaden.
-----------------------	--

¹ LEHMANN (A) et MARTIN (F), Op-Cit, p.85

➤ Anagbar s ugbur (Le contenant pour le contenu) :

Tagelda (Royaume)	Mi ara ad d-bedređ tagelda amzun aken tbedređ-d inesduba
-------------------	--

➤ Agbur s unagbar (Le contenu pour le contenant) :

Asečču (Restaurant)	Asečču d lmakla yuđal d adeg anda i tetten
---------------------	--

➤ Tayawsa s wayes tettwaxdam (l'objet pour la matière) :

Tafelwit (Tableau)	Isem-agi yekka-d seg tyawsa s wayes i tettwaxdam (planchette)
--------------------	---

➤ Afaris s tugrint (Le produit pour une discipline) :

Takrura (Chimie)	Fkan-as isem-agi acku tekka-d seg ufrisen i sexdamen
------------------	--

Tagrayt :

Deg tazrawt tanamkit n wawalen imaynuten id d-ngrew deg umawal n HADADOU (M.A) : Nufa-d dakken isemres akk igmanen n wassay isnamkanen anda ara naf awalen yellan yakan deg teqbaylit acu kan fkan-as anamek amynut. Tuget n wawalen-agi imaynuten d wid iseñ sin n yinumak, kra d wid iseñ ugar n sin n yinumak.

Tagrayt tamatut

Tagrayt:

Tazrawt-ntey tewwi-d yef talya d tesnamka n wawalen imaynuten i d-ngrew deg usegzawal n Haddadou M.A amawal n tmaziyt(tantiliwin n tmurt n leqbayel), yesean azal 2100 n tesbadutin, nnig n 1000 n wawalen imaynuten (Taqbaylit- Tafransist/ Tafransist- Taqbaylit) i d-yeffyen deg useggas 2014, deg-s yeereḍ umnadi s tzemmar akk yesea ad yejmae awalen-agi deg usagzawal yesduklen tantaliyin n leqbayel.

Axeddin-ntey yebḍa yef sin yixfawen: deg yixef amenzu newwi-ad awal yef talya n wawalen-agi ama seg tama n usalay ney uzar, d yiberdan i defren deg wesnulfu-nsen.

Ger tagara n uḥric-agi nufa-d tuget n wawalen sulyen-ten-id s usuddem ama seg yisem ney seg umyag, ma yella s usuddes drus mlih; asuddes s usenteḍ n yiferdisen nufa-d ala yiwen umedyia ma yella deg usuddes s usdukkel n yiferdisen ulac maḍi.

Deg uḥric wis sin nerra lwelha ntey yer yinumak n wawalen i nesea deg wammud, nezrew-iten ama deg wayen yeenanassayen isnamkayen(assayen isemyagaren(amettwawi d umaway, assay n ubruy d uyrud), assay tegdazalt d tenmegla(timigdiwt, tameglawalt), tagetnamka, taynamekt, taynisemt nufa-d ala yiwen n umedyia d unerwes, nufa-d ahric ameqqran deg wawalen-agi imaynuten d wid isean sin n yinumak, kra d wid isean ugar n sin n yinumak.

Ama deg ubeddel n unamek(amerwes d uneflisem i yeééfen amur ameqqran deg uḥric-agi), uzul(talya d wadeg, asemdu s tmentilt, tamentilt s usamdu, anagbar s ugbur, agbur s unagbar, tayawsa s wayes tettwaxdam d ufaris s tugrint, nufa-d kra n wawalen llan yakan deg tutlayt i nessemmas yal-ass acu kan fkan-as anamek nniḍen, ma d kra nniḍen ad ten-naf deg tantaliyin n tmaziyt am tmacayt, tamarukit, taydamsit...atg.

Ger taggara n tezrawt nessawed ad nerr yef yisteqsiyen nufa-d dakken yella-d usnulfu n wawalen-agi s imerḍalen seg tantaliyen nniḍen acukan yella ubeddel, akken llan wallalen n usnulfu .

Timerna

Asnulfawal	Anamek s tefransist	Azar	Anamek s tentaliyin tiyađ	Tadra
Agrur	Niche	GR	-ağrur, pl iğruren « enclos en pierres sèches pour les chevreaux »	Tatergit
			-agrur, pl igurar « tas de pierres élevé pour célébrer un événement rattaché a un saint, niche en pierres ».	Tamarukit
			-agrur, igrar « niche et mur en pierres sèches, gîte, cave »	Tacelhit
			-agrur,pl iğruren « niche réservée au petit betail » tagrurt, pl tigrurin ms.	Taqbaylit
Anađ	Ordonner	ND	-Nehed « ordonner », tanađ « ordre », adj: amnađen ; fem : tanađt, tanađin « impératif » ; amyag anađ « verbe impératif ». -ened « eddel »; tourner, changer de direction, faire changer de direction.	Tatergit
			-Inned,enrouler, être enroulé, s'enrouler.Uniđ,état de ce qui est collé,collage. Eneđ, envlloper, emailloter.	Tamarukit
			-Enneđ:tourner, entourer, enrouler, être enrouler.	Taydamsit
Sesten	Questionner	TN	-sesten (issésten, iessîsten, ed isesten, our issesten)	Tatergit
Ini	Couleur	N	Ini « couleur », initen « couleurs », ini awray « la couleur jaune »	Tatergit
Tinawt	Discours	NW	-Enn « dire » sewenni « faire dire » Tînawt: (pl) tînawin « fait de dire » signifié aussi « dire » (propos, discours tenu, paroles dites ».	Tatergit

Arbib	Adjectif	RB	-Rbu.Rabâ, prendre soin, grandir, être élevé, rebbu; choyer un enfant;prendre sous sa responsabilité.	Taærabt
			-Arbib: fils d'un premier lit, beau-fils (pour le second conjoint).	Taqbaylit
Gber Gdel	Contenir	GBR	-Eğber, iğbar, ed iğber, our iğbir « lier par le milieu (un sac ou une autre)d'une manière à pouvoir mettre une chose d'un côté et une chose de l'autre sans qu'elle mêlent », ttgebir, gber « contenir ».	-Tatergit
			GDL	-Egdel « empêcher, refuser, interdire, former écran ». agdal « tribu touaregue de l'Ayr parlant Songhay qui n'avait pas le droit de porter les armes autrefois.
	-Egdel « mettre à l'abri des regards de la lumière etc », agdil « mur empêchant de voir a l'intérieure d'un jardin ». Egg « laisser »	Taydamsit Tacelhit		
	-Egdel « interdire».			
	-Egdel « être protégé, laisser en friche (terre), résrver, p. Ext traiter avec indifférence.	Taqbaylit		
	-Agdal (u): igdalîn, paturage collectif réservé, lors de la période de sécheresse, d'interdire defaire paître sur un terrain de parcours collectif pour que l'herbe repousse.	Tamarukit		
	Anag	Témoin	NG	-Inagan « témoin »
GH			AUTEUR DE L ARACINE	
Aheyyi	Aménagement	H	- Heyyi, hâ, préparer, var « heggi », ttehyi, tttheggi « se préparer, préparatifs ».	Taærat

			-Hy (heyya) u ihyyi yetteyya, u yettheyyi, aheyyi (u) (être prêt, apprête, préparé).	Tawarglit
Smengi	liquéfier	NGY	Enġi « ruisseler d'un liquide (eau, sang, larmes, sueur etc.) p.ext. ruisseler d'eau courante (sol, lit d'un fleuve) ».	Tatergit
			Ngey « être en crue (cours d'eau), déborder » angay, pl. ingayen « crue, inondation, eau de pluie inondant la tente ».	Tamarukit
			Angi, anyi, pl. Ingan.	Tamarukit
			Engi« couler, ruisseler	Tacelhit
			Engi« s'égoutter, couler à petites gouttes, perdre du liquide » sseugi« s'égoutter, verser goutte à goutte »	Taqbaylit
Amsigres	Congélateur	GRS	-tağrestpl. tiğerrâs« hiver »	Tatergit
			-Eğres« être très froid (temps) » tağrest « hiver ».	Taydamsit
			-Tajarest « hiver » (noté aussi tajerest, tajeress).	mozabite
			-tagrest, pl. tigeresen« hiver »seggeres« passer l'hiver à » aseggaras, pl.isaggarasan« hivernant».	Tatergit n Niğer
			-Amssegrs (u) imssegres : hivernant, qui reste au village pendant la transhumance d'hiver ; gardien des silos pendant l'hiver.	Tamarukit
Anag	Etage	NG	-Eğğ « être au dessus ».	Tatergit

			-Iggi « sur au dessus ».	Tacelhit
			-Nnag (prép), au dessus, sur, aupérs de.	Tawarglit
Tagrest	Hiver	GRS	-Tağrestpl. tiğerrâs« hiver ».	Tatergit
			-Eğres« être très froid (temps) » tağrest « hiver ».	Taydamsit
			-Tajarest « hiver » (noté aussi tajerest, tajeress).	Tamzabit
			-tagrest, pl. tigeresen« hiver »seggeres« passer l'hiver à » aseggaras, pl.isaggarasan« hivernant ».	Tatergit n Niğer
Tigejdit	Pilier	GJD	-Tigejdit « pourte », tigejda « pilier, support de charpente », Notre sens : tamettut, dtigejdit n uxxam, « la femme est le pilier de la maison » .	Tacelhit
			-Tigejdit, pilier, support de charpente (poutre).« La femme est le pilier de la maison ». Topon dans le Djurdjura (forêt de cédre) .	Taqbaylit
Tugna	Image	GN	-Unnag: paraître sous l'apparence d'une forme indistincte Tuğna « forme indistincte (forme vague) » tugniwin « images ».	Tatergit
Ahil	Programme	HL	-ehel « se diriger vers une personne, un animal, une chose, un acte », .	Tatergit
Afares	Production	FRS	-Efres « couper, être couper, circonciure, p. Exp « moissoner » , sefres « faire couper », afaras, pl iferâsen « moisson » , anâfras, pl inâfrâsen « moissonneur ». -Tafarast: pierre à fusil (pierre à feu).	Tatergit
Sefti	Conjuger	FTY	-Ssefti: yessftay- asefti « augmenter, multiplier »	Taqbaylit
Taseftit	Conjugaison	FTY	-Fty: augmenter, multiplier.	Taqbaylit
Tamyafit	Conccurence	F	-Uf « être meilleur que ».tûfut, pl tûfutin «	Tatergit

			fait d'être meilleur, supérioriter ».	
			-If « surpasser, valoir, mieux que », tifet, sg spl « supérioriter, préminence »	Tawargli
			-If « surpasser, valoi mieux », menyif.	Taqbaylit
Sfukel	Argumenter	FKL	Sfukel « argumenter ».	
Sfiw	Eclairer	FW	-Ssfaw « rendre, clair, éclairer », tifatin pl « couleur, ressemblance »	Tawarglit
			-Ssifaw « éclairer, illuminer », tifawt « clarté », tfuyt, « soleil, lumière ».	Tamzabit
			-Ffu: teffu « se lever , paraître, poindre, commencer à faire jour ».	Tamarukit
Asfaw	Éclairage	FW	-Tafat « lumière, clarté»	Taqbaylit
Afa	Eclat lumineux	F	-Afa, pl afaten « feu, enfer » tafat, pl tafatin « lumière, clarté ».	Tamarukit
Aseflaly	Eclairant	FLY	-Isefliliyen « lumière qui brille ».	Tamarukit
			-Flali, (surgir, paraître, briller subitement).	Taqbaylit
			-Flulu « eclore », flali « apparaitre, briller ».	Tacelhit
Tafelsuft	Philosophie	FLSF	-Philosophie	
			-Falsafa.	Taerabt
			-Philosofia	Tagrigit
Tafelwit	Tableau	FLW	-Iflu « planchette », tifelwitin « tableau».	Tagurarit
			-Iflu, iflwan « grande planche, grande porte, portail (syn: talwiht)	Tamarukit
Tafyirt	phrase	FYR	-Tâfirt, pl tafir « mot (une syllabe ou plusieurs syllabes réunies exprimant une idée». P ext. Qlq paroles (parole en petit nombre).	Tatergit
Agafa	Nord	GF	-Eğif, pl iğifen « terrain sablonneux et surélevé ayant de la végétation ».	Tatergit

			-Ggafy « longer, aller le long de, escalader, monter, grimper. Aggafy « fait de longer, d'aller le long, montée, escalade ».	Tamarukit
Agaraw	Océan	GRW	-Ĕġérw, pl iġérwen « mer » p ext « lac, fleuve tres large ».	Tatergit
			-Egruw, rassembler, se rassembler.	Taydamsit
			-Egrew « rassembler, réunir, amasser », agerraw, pl igerrawen « collecteur d'eau, rassemblement, bassin mare pour collecter l'eau »	tawarglit
Agdud	Peuple	GDY	-Gudy « être nombreux, être beaucoup, abonder », sgudy « produire beaucoup ».	Tamarukit
			-Igduden « groupe bourdonnant, bruyant qui parle fort ». groupe bruyant d'abeilles	Taqbaylit
Ageldam	Prince	GLD	-Agellid, igellad « nom de tribu Touargue de Mali.	Tatergit n Niġer
			-Ajellid, ijeldan « Roi, souverain ».	Tanfusit
			-Acellid, culdan, celdan « roi, prince ».	Taydamsit
Tagelda	Royaume	GLD	-Ggeld « trôner, poser comme un roi, parader ». Tigeldit, royaauté, règne, royaume, suit d'un roi, d'un jeune marié durant la noce.	Tawarglit
Agenses	Lieutenant	GNS	-Eġenses, pl. iġensesen « lieutenant » (homme qui est le premier après un chef, le seconde et le remplace).	Tatergit
Agman	Organe	GM	-Gem « être élevé », pousser, plante, grandir », segma « élever un enfant » tigmimi « organe ».	Tamarukit
Tansa	Adresse	NS	-Ansa « endroit, place, lieu, emplacement, n-fém, tansiwin « adresse ».	tamarukit
Sebbed	Statuer	BD	-Ebded, pl. isebdad « se tenir debout, arrêté, s'arrêter, cesser d'aller, cesser de faire, cesser d'agir ». sebded « faire se	Tatergit

			tenir debout ».	
			-Ebded « se tenir debout, être dressé ». sebded « dresser, mettre debout ».	Taydamsit
			-Bedd « être debout, se mettre debout, se lever, se dresser ». sebded « mettre debout, dresser, faire se lever, arrêter, stopper »	Tamarukit
			-Bedd/Ebded « se tenir debout, s'arrêter »	Tamzabit
Asebded	Statut	BD	- Ebded, pl. isebdad « se tenir debout, arrêté, s'arrêter, cesser d'aller ».Asebded, pl. Isebdiden (faire de faire se tenir debout), asebded (isebdad) « lieu où on fait se tenir debout »	Tatergit
			-Ebded, abdad « se tenir debout ». asbeddi « mettre debout, dresser, constituer ».	Taqbaylit
Sbadu	Définir	BD	-Bdu, beddu « commencer, débiter, se mettre à, entamer, ébancher, être commané, être engagé ».	Tamarukit
			-Ebda, abda « commencer, se mettre à ».	Tamzabit
Abder	Citation	BDR	-Bder, bedder « parler de, évoquer, rappler, énoncer ».	Tamarukit
			-Ebder, abdar « évoquer, citer ».	Tamzabit
			-Ebder, abder « enoncer, évoquer, convoquer ».	Taqbaylit
			-Ebder« mentionner »	Taydamsit
Tibawt	Négation	B	-Aba « ne pas y avoir de, ne plus y avoir de».iba, pl. Ibâten « fait de ne pas y avoir de, fait de na plus y avoir de (manque, mort) ».	Tatergit
Amesbayur	Riche	BÿR	-Beyer « être fortuné (être fortuné de la fortune, être riche », tâbayurt (heureuse fortune, richesse), ânesbayur (homme	Tatergit

			riche).	
Azenzi	Vente	NZ	-Enh « être vendu pour, être acheté pour », âzenhi, pl. Izénhiten « fait de vendre pour, fait de faire vendre pour ».	Tatergit
			-Enz « être vendu, être mis en vente », azenzi « vendre (zenz, zenzut) ».	Taydamsit
Asečču	Restaurant	Č/ KTC	-Ekch « manger ».	Tatergit
			-Ečč « manger », ečču « nourriture »	Taydamsit
			-Ecc « manger », ccecc « faire manger, faire absorber », acecci « être empoisonné, drogué ».	Tamzabit
Tadyest	Courage	DYS	-Ĕdeyes « lait de 24heurs qui suivent lamise bas, p. ext. substance des graines de céréales ».	Tatergit
			-Ađyes, adxes« colostrum, lait de la femelle après la mise bas », ađyesi«couleur jaune clair ».	Taydamsit
Adabu	Pouvoir	DB	-Ddebb « maître (win i d-ddebb-is).	Taqbaylit
			-Dubet « pouvoir (être en état de être capable de, avoir la possibilité de) ».Ädâbu, pl. Idûbûten « fait de pouvoir, pouvoir (faculté de faire) ».	Tatergit
Anesdabu	Autoritaire	DB	- Dubet « pouvoir ».âneddâbu « le tout puissant (celui qui peut tout) ».	Tatergit
Tuddsa	Organisation	DS	-Eddes « disposer à côté l'un de l'autre, se disposer à côté l'un de l'autre », tiddâs « combinaison, machination est le nom d'un jeu à combinaison ressemblant au jeu de dames ».	Tatergit
			-Eddes« ranger, mettre en ordre ».	Taydamsit
			- Eddes« disposer en pile, enfiler des objets ».	Taydamsit
			-Ades, addas « deviner, conjecturer ».	Tamzabit

Tadeyyani	Religion	DN	-Ddin, id dden/Ladyan « religion », la religion musulmane.	Tamarukit
			-Eddîn, pl. Eddînen « religion ».	Tatergit
Ddiwan	Cabinet ministériel	DWN	-Ddiwan « assemblée, conseil », imdiwan (débat, controverses dans une assemblée), ddiwana, ddiwanet (douane, droit de douane).	Tamarukit
Adellel	Publicité	DL	-Dellel « mettre aux enchères, mettre en vente au marché » Ādellel,pl. Idellilen « fait de mettre aux enchère, fait de mettre au marché ».	Tatergit
			-Dellel. Adellel « vendre à l’encan (vente publique), gâter (un enfant).	Tamzabit
			-Dellel « vendre aux enchères, vendre à la criée, mettre à l’encan », tadellalt, pl.tidellalin (vente aux enchères, encan), adellel « celui qui vend aux enchères ».	Tamarukit
Dmes	Economisr	DMS	-Edmes « être immobile », sedmes « immobiliser », demmes, ttdemis, ur yedmis, admas « réunir, accumuler, produire ».	Tatergit n Niġer.
Tamsirt	leçon	MSR	-Tamsirt « leçon, apprise sur planchette et effacée, pl. Timsirin « leçon ».	Tacelhit
Tazdukla	communisme	DKL	-Dukkel « être rassemblé (être réunir), se rassembler (se réunir) rassembler ».	Tatergit
			-Ddukl « se lier d’amitié avec quelqu’un, fréquenter quelqu’un, être compagnon », Tiddukla « amitié, camaraderie »	Tamarukit
Aneḍfar	disciple	DFR	-Deffer« derrière, après, d’après , p. ext. ouest, derrière », eḥfer« mettre comme tapis de selle ou de bât » aseḥfar, pl. iseḥfâr« tapis de selle, de bât ».	Tatergit
			-Eḍfer, aḍfar (we) « pousser ».	Tamzabit
			-Eḍfer, aḍfer « suivre, être en chaleur »,	Taqbaylit

			ḍafer (fréquenter, approcher)	
Aḍris	Texte	ḌRS	-Eḍres, iḍerres- aḍras « être touffu, épais, être entêté », ḍerres, aḍerres « être agacé (dents), être serré.uḍris « plein, encombré».	Taqbaylit
			-Eḍres « trasser les cheveux, coiffer ».	Taydamsit
			-Aḍers « taaquet utilise pour fixer l'etançon de la charrue ». iḍuras « animaux sauvages », aḍersis « latte».	Tamarukit
Aferdis	Élement	FRDS	-Éferḍis (éferdechân) «fragment de datte, fragment grand ou petit d'une datte fraîche ou sèche), très petit fragment (d'un corps solide et sec qlconque).	Tatergit
			-Aferḍus ,ferḍas « tranche (de pain de fruit).	Taydamsit
Tafyult	Skatch	FȲL	-Fyullet, afyullet « être fort, bien bâti ».Afyul, pl.ifyulen « grand, gros, bien bâti (le mot aurait à l'origines un sens defavorable contrefait, sot et même monstre) ».tafyult, tifyulin.tafayult « chantreaux, gloss ».	Taqbaylit
Tifranin	Élection	FRN	-Efren « choisir (en distinguant quel est le meilleur et en optant pour lui); raser, être choisi ».ferren « fait d'être choisi entre tous ».	Tatergit
			-Ferren « enlever, trier, nettoyer,ôter les pierres d'un champ ».Afernan, iferran « liège ».	Tamarukit
			-Efren « choisir, trier, émonder ».	Taydamsit
			-Efren, afran « choisir »	Tamzabit
Tahrest	colonie	HRS	-Herres, aherres « ecraser, passer au pilon, malmener »	Taqbaylit
			-Herres « malmener, battre, molister,	Tamarukit

			rosser ».	
Amhares	Colon	HRS	- Herres « malmener, battre, molister, rosser ». Aherres « fait de malmener, de molester, de rosser »	Tamarukit
Taharsa	Colonialisme	HRS	-Herres « malmener, battre, molister, rosser » Tuherres « être malmené, battu, molesté ».	Tamarukit
Tasehrest	Colonisation	HRS	- Herres, aherres « écraser, passer au pilon, malmener ».	Taqbaylit
			-Tîhrâs « être habituellement de couleur gris alouette », tehherest « fait d'être de couleur intermédiaire entre le gris alouette et de fer ».	Tatergit
Ihri	Capital	HR	-Éhéré, pl. Iherawen « menu bétail (chèvres ou moutons), troupeau de menu bétail ».éhéré, pl. Iherûan « bien matériel (fortune, argent) .	Tatergit
			-Lehri « magasin (de grossiste, de céréalier), entrepôt, dépôt (de marchandises).	Tamarukit
Amejgagal	Balance	JGL	-Jjugel « se cramponner, s'accrocher par la main retenir avec effort, difficulté », tajgagalt « balançoire ».	Taqbaylit
Siğew	Exporter	ĠW	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs ».	Taqbaylit
Tağawt	Importation	ĠW	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs »	Taqbaylit
Anağaw	Importateur	ĠW	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs »	Taqbaylit

Amsağaw	Exportateur	ĠW	-Ağew, ağaw « acheter les denrées alimentaire, en huile, en céréales, en légumes et fruits secs »	Taqbaylit
Akabar	Parti Politique	KBR	-Kubret « être réuni en masse (être réunis tous sans exception); se réunir au masse », âkâbru (ikûbrûten) « fait d'être réuni en masse ». âkabar (ikebrân) « mortier sans pied »	Tatergit
			-Akabar « caravane, troupe de voyageurs, groupe de nomades en déplacement ».	tamarukit
			-Akabar, pl. ikabaren« paume et doigts de la patte réunis (lion, lynx), main puissante »	Taqbaylit
Timenkiwt	Mesurer	KT	-Eket« mesurer, être mesuré, se mesurer, faire l'aumône de, être bien mesuré (être complet, être entier) », seket « faire mesurer » ekêt, pl.ikêten« fait de mesurer, mesurage, mesure » takûte, pl. tikûtawîn« aumône », asket, pl. iskât« mesure de capacité ou de longueur » tasemketa, pl. tisemketiwîn « mesure approximative ».	Tatergit
			-Ikit« mesure, quantité de , gros comme , égal à »iktu« peu (de) , peu nombreux ».	Taydamsit
Akmam	Concret	KM	-Ekmem « serrer par côté contre quelque chose de vertical, presser, être serré, sekmem « faire serrer ».	Tatergit
			-Kemmem « ammasser, ramasser »	Tamarukit
Aksil	Tigre	KSL	-Aksil (iksilen), taksilt (tiksilin).	
Takrura	Chimie	KR	-Keruret « brûler (un parfum servant à faire des fumigations) », akrûru, pl. Ikrûrûten « fait de brûler », âkerâru (ikrûra) « parfum servant à faire des fumigations »	Tatergit

Akuffet	Inflation	KFT	-Kkuffet, akuffet « écumer, monter en écumant; monter ».	Taqbaylit
			-Ekef « être gonfler, se gonflé (d'orgueil de colère », tâkuffé, pl. tikuffawîn « mousse blanche (de lait qu'on vient de traire, de savon) », akuffet « écumer, déborder (liquide) ».	Tatergit
Akfuḍ	Multiplication	KFD	-Akfuḍ, pl. ikfûḍen « fait de multiplier par la reproduction, fait de multiplier ».	Tatergit
			-Faḍ, afaḍi « croître, s'étendre, s'agrandir, dépasser la mesure ».	Taqbaylit
Amakus	Prélèvement	KS	-Ekkas « ôter, arracher, retirer, enlever, interdire », âmâkus (imûkâs), tamâkust « homme ôté de ce monde ».	Tatergit
			-ekkas « ôter, enlever, sevrer ».	Taydamsit
Timakkasin	Extrait	KS	-Ekkas « ôter, arracher, retirer, enlever, interdire », âmâkus (imûkâs), tamâkust « homme ôté de ce monde ».	Tatergit
			-Ekkas « ôter, enlever, sevrer ».	Taydamsit
			-Ekkas « ôter, enlever », tukksa « action d'enlever », amakas (imakkasen)/economie (chargé des dépenses), tamakkast (timakkasin)/ femme chargée de puiser dans les réserves de la maison.	Taqbaylit
Tamukrist	Problématique	KRS	-Ekres, akras, tiyersi « nouer », tikerrist « noeud ».	Taqbaylit
			-Ekres « nouer, être froncé », akerras « noeud ».	Taydamsit
			-Kres « nouer, être noué, faire un noeud », tamekrist « noeud ».	Tamarekit
Takariḍt	Violence	KRD	-Kereḍ « user de containte avec quelqu'un , user de contrainte pour, user de plus », tékeriṭ (tikerîḍîn) « contrainte injuste (acte de contraindre injustement), violence injuste ».	Tatergit

			-Kreḍ « se peigner, gratter, rayer », takerrid « grattoir, raclette ».	Tamarukit
Taklut	Peinture	KL	-Akli (iklân) « esclave (de couleur et de race qulconque »	Tatergit
			-Takuli, tikula « masque de grosseur, taches brunes qu'ont les femmes anceintes autour de la bouche », taklut « pâte de dattes, motte de pâte de dattes écrasées ».	tamarukit
Ilel	mer, océon	L	-Tala, tiliwa « fontaine », lil, alili « être rincé, passé à l'eau », slil, aslili « rincer»	Taqbaylit
Tasnili	Linguistique	SN/ LS	-İles « langue, organeet idiome », ilsawen « langue, organe, paroles ».	Tatergit
Asnulfu	Invention	LF	-Elfu, ileffu « arriver, advenir, se produire », nnulfu « paraître ».	Taqbaylit
Almud	Apprentissage	LMD	-Elmed, almad « s'habituer, prendre pour habitude ».	Taqbaylit
			-Lmed « s'habituer, prendre une habitude », almmud « habitude ».	Tamarukit
			-Elmed « s'instruire, étudier, apprendre », almud (ilmûden) « fait d'apprendre».	Tatergit
Amadwan	Abstrait	DWN	-Edwen « estimer, comparer », imdwanen, tamadwant, timadwanin.	Tatergit
Amaris	Vacance	MRS	-Amâris (imûrâs) « époque de moisson (de n'importe quel fruit de la terre, en n'importe quel moment de l'année ».	Tatergit
			Amerras (imerrasn) « gardien des silos»	Tamarukit
Tanamakt	sémantique	MK	-Emmek « comment, le noyen de ».	Taqbaylit
			-Manékk (quel est?, lequel est?, quoi?, que? ».	Tatergit
Ameyras	Martyr		-Eyres « immoler (mariage, offrir en sacrifice, en parlant des victimes qu'on tuait pour les offrir aux dieux, tuer massacres, égorger ».	Taydamsit

			-Tayrest (tiyerrâs) « durée de vie, de la naissance à la mort », eyes « égorger (couper la gorge, être égorgé) »	Tamarukit
Amira	Actuellement	MR	-Emir (imîren) « moment (signifié quelque fois, parfois, signifie (tantôt...tantôt) ».	Tatergit
			-Imir « moment, après, ensuit ».	Taqbaylit
Tamirant	Actualité	MR	-Emir (imîren) « moment (signifié quelque fois, parfois, signifie (tantôt...tantôt) ».	Tatergit
			-Imir « moment, après, ensuit ».	Taqbaylit
Annay	Observation	NY	-Annay « voir, apercevoir », annay « action de voir, d'apercevoir, vision (action de voir) ».	Tamarukit
Tinawt	Discours	NW	-Enn « dire », tînawt, pl. Tînawîn « fait de dire, signifié aussi “dire” (propos, discours tenu, paroles dites) ».	Tatergit
Imneggi	Liquide		-Enği « ruissel (d'un liquide sur une surface) ». Senği « faire ruissiler ». Äsenği, pl. Isenğen « fait de faire ruissiler ».	Tatergit
Tanfalit	Exprission	FLW	-Nefelulu « être visible (aux yeux), être visible clairement (aux yeux de l'esprit), paraître clairement, être facile à comprendre ». Tânefâlit, pl. tinefûla « paroles (ou écrit, acte magiques ayant pour but de faire retrouver un objet égarés) ».	Tatergit
Suney	Dessiner	Nÿ	-Enney « orner de dessins (faits par n'importe quel procédé), être orné de dessins, s'orne de dessin, broderies de tout genres, sculpture ». Suney, pl. Issuney « faire orner de dessins ».	Tatergit
Tayessa	Plan	ÿS	-Éyes, pl. iyêsân « os (se dit de n'importe quel os), fragment d'os ». Tayessa, pl. tiyessawîn « ossature (charpente	Tamarukit

			osseuse), signifie « carcasse ».	
			-Yess, yesen « os ». Yeş, pl. yaşen « os, noyau ».	Taydamsit
			-Iyess/iyes (éyes), pl. Iyesan « os, noyan de fruit, levure, levain, lien de parenté ».	Taqbaylit
Taseffaḍt	Torchon	SFD	-Esfed « nettoyer (en brossant, époussetant, essuyant, enlevant par un procédé quelconque (à sec et sans secouer, la poussière, le sable, la terre ». Äsesfed, pl. Isesfâḍ « instrument servant à enlever la poussière (ou les matières en poudre), brosse ».	Tatergit
Tasnawit	Lycée	SNW	-Essen « savoir (une chose, un fait, un acte), avoir l'expérience de, connaître par expérience, avoir l'habitude de, voir (examiner, se rendre compte de ce qu'il en est au sujet de, s'informer de ». Sûsûn « faire savoir ». Tâmsstunt, pl. Timessûnîn « fait de savoir ».	Tatergit
Ixef	Chapitre	YF	-Iyef, pl. Iyefawen « tête, extrémité, bout d'une corde, sommet, partie supérieure ».	Taydamsit
			-Ixef (éyef), pl. Axfiwen/ixfiwen « tête, sommet, extrémité, pointe	Taqbaylit

Ammud

- Agrur (u)- To. aḡrur, enclos en pierres sèches pour les chevreaux – n. msc, igruren (y), niche, généralement aménagée sous le grand lit traditionnel, et abritant le petit bétail, tagrurt n yizamaren, niche pour les chevreaux; camp (néol).
- Anaḡ -To. neheḡ, ordonner, tanaḡ, ordre- adj. Anḡen; fém., tanaḡt, tanaḡin, impératif, amyag anaḡ, verbe impératif.
- Sesten (sesten) –To. sestén, questionner- vrb, Sistin, -asesten, questionner (néol) (syn : steqsi, tter).
- Ini (y) To. Ini , couleur- n. msc. Initen, couleurs, ini awray, la couleur jaune (néol) (syn : nnul).
- Tinawt, n.fém, tinawin, discours (néol).
- Arbib(u).mm origin, que rbu-n. Msc, irbiben(y), fils d'un premier lit, tesæa irbiben, elle a de beaux –enfants (des enfants d'un premier lit) ; personne en surplus, personne méprisée, ad as-teqqareḡ mačči d mmi-s, d arbib-is , on dirait que ce n'est pas son fils mais son beau fils ; adjectif(néol).
- Gber – To. eḡber, lier par le milieu – vrb. ttgebir, - agber, contenir(néol).
- Gdel : Tw, et Y, egdel ,empêcher , refuser , interdire -v r b , geddel , yegdel , ur yegdil,- agdal, laisser un terrain en friche, réserver , yegdel iger-is ; il a laissé son champ en friche ; se montrer indifférent froid quelqu'un , tegdel yemma-s, elle est en froid avec sa mère ; interdire , yegdel unekcum ; entrée interdite (syn ; Mneaε) (néol).
- Nagi, vrb. Ttnagi- anagi, témoigner (néol).
- Aheyyi :var, aheggi (u) ,préparation , préparatif ; prov : aheggi n tslit i teḡḡa tquffet , préparatifs (trop long) de la mariée le convoi est parti sans elle (d'une personne qui traîne) , aménagement ;aheyyi n temsislit ; aménagement linguistique (néol).
- Smengi, vrb. Smengay- asmengi, liquéfier, smengi lgaz, liquéfier du gaz (néol).
- Amsigres (u)- n .msc, imsigrisen (y) ,congélateur (néol).
- Anag(w), n .msc, anagen(w), étage, yezdey deg wanag wis sin, il habite au deuxième étage(néol).
- Tagrest (tg)- Mm orig.Gres- n.fem . To, taḡrest, hiver – tigrasin (tg), hiver (néol) (syn: Ccetwa).
- Tigejdit (tg) -chl. tigejdit, poutre - n .fem, tigejda (tg), pilier, support de charpente, tigejdit n uxxam, le pilier auquel tient la charpente de la maison ; chose essentielle, élément fondamental, tametḡut, d tigejdit n uxxam, la femme et le pilier de la maison ; éditorial(néol).
- Tugna – To. tuḡna, forme indistincte- n .msc. tugniwin, image(néol).

- Ahil (wa)- Tw et y, ehel, se diriger vers- n . msc. ahilen (w) programme, ahil n ukabar, programme de parti (politique) (néol).
- Afares (u)-n.msc, ifuras(y) production (neol), afares n tfellaât ; production agricole(néol).
- Sefti , vrb, seftay, asefti, augmenter, multiplier, conjuguer ; gerer ; investir (néol).
- Taseftit (u) –n. msc, tiseftiyin, conjugaison (néol).
- Tamyafit : (te), nom fem, timyafiyin(tm), concurrence (néol).
- Sfukel , vrb, sfukkul- asfukel ; argumenter, sfukel awal-ik !argumente tes propos! (néol).
- Sfiw vrb, sfaway, asfaw; éclairer (néol).
- Asfaw (we), n. msc, isfawen (ye) éclairage (néol).
- Afa (wa), n. msc, afawen (wa); éclat lumineux (néol)
- Aseflalay , adj,iseflalayan ; fem. taseflalayt, tiseflalayin ; éclairant(néol).
- Tafelsuft (tf)- Ar. Falsafa, philosophie, du grec philosophia-n. fem, tiftifelsufin (tf) philosophie(néol).
- Tafelwit (tf)- Mm. orig, iflu :Gourara,tafelwit,planchette-n. fem,tifelwitin(tf),tableau (néol).
- Tafyirt (tf)- To. tafyirt,mot,paroles en petit nombre- n.fem. tifyirin(tf), phrase (néol)
- Agafa : (u) – n msc, igafiwen (y), nord ; tafriqt ugafa, l’afrique du nord.t , l’Afrique du nord(néol).
- Agaraw (u) -TO, eğerew, océon , mer-n msc , igarawen (y) océan (néol) (Syn: llel).
- Agdud (u)- MC,gudy , être nombreux , agdud, foule , assemblée, n ,msc, igduden (y),groupe bruyant, essaim d’abeilles(syn , aglaf), peuple, population(neol) , agdu azzayri , le peuple Algerien (néol).
- Ageldan (u) n-msc,igeldam (y), fém , tageldant (tg), tigeldatin(tg) , prince, prince héritie (néol)..
- Tagelda (tg) , n. fem , tigeldiwin (tg) royauté , royaume, tagelda n Lmeruk ; le royaume du Maroc (néol).
- Agenses (u) –To. agenses , lieutenant -n . msc. igensasen (y) représentant, igensasen n yimawlan n yinelmaden , représentants des parents d’élèves; fém. tagensest(tg), tigensasin (tg) (néol).
- Agman (u)- Mm origine que gem- n. mac, pl ., organe, ger yigmen yettwaleqqmen, tella tegzelt, parmi les organes que l’on implante, il y a le rein (néol) (Syn: Leğwar).
- Tansa- MC.ansa, endroit, place, lieu, emlacement-n.fém, tansiwin, adresse (néol).
- Sebded vrb, act, yesebdad , asebded , mettre debout , faire dresser , sebded lțufan , ad yelħu, met l’enfant debout , il commencera à marcher ; statuer (néol).
- Asebded (u) n – msc ; isebdiyen, statut, asebded n uxeddām, statut du travailleur (néol).

- Sbadu vrb,sbadday ,asbadu , définir (néol).
- Abder (we), n msc ; mention, citation (néol).
- Tibawt Tw et Y iba, ne pas y avoir de – n fem ; tibawin , négation (néol).
- Amesbayur , Adj , imesbuyar , fem, tamesbayurt , timesbuyar ; fortune, fiche, afarmaj – a, d
amesbayur s tfitammiiyin ; ce fromage est riche en vitamins ; (syn : amerkanti) (néol).
- Azenzi, (u)-n.msc, izenziyen (y), vente (néol).
- Asečču (u) – n msc , iseččuyen (y) ; restaurant (néol).
- Tadyest (te), n msc , tideysin , courage (néol.).
- Adabu (u) – n msc ; iduba, pouvoir, autorité politique, régime politique (néol).
- Anesdabu , Adj, inesduba ; fem,tanesbadut , tinesduba , autoritaire , tyranique ; lehkm
anesdabu ,régime (politique) autoritaire (néol).
- Tuddsa , N fem,tuddsiwin , organisation (néol).
- Tadeyyani (te), n fem,tideyyaniyin(te) (néol) religion.
- Ddiwan - n msc, ddiwan n uneylaf ;cabinet ministériel (néol).
- Adellel (u) n msc ; publicité (néol).
- Dmes - Tw et y, edmes , être immobile, sedmes , immobiliser-verbe,demmes, ttdemis , ur
yedmis ; admas ;réunir accumuler , produire ,demsen atas n yirden aseggas-a ; économiser
(néol).
- Tamsirt (tm)-Chl.tamsirt, leçon apparaissant sur planchette et effacée-n.fém. timsirin (tm),
leçon (néol).
- Tazdukla (tz) , n fem, communisme (néol).
- Aneđfar (u) – n msc, ineđfaren (y), disciple, adepte ; fem; taneđfart (tn), tineđfarin (néol).
- Ađris (w), n msc ; iđrisen, texte (néol).
- Aferdis (u) To,efrđis, noyau de datte, petit fragment- n msc, iferdisen, élément (néol).
- Tafyult (tf), n fem, tifyulin (tf), fem du préc ; sketch (néol).
- Tifranin (te), n fem .pl, vote, scrutin. élection, tifranin yef tselwit, élections présidentielles,
tifranin yef tyiwanin, élections communales (néol).
- Tahrest (te) n. fem, tihras (te), colonie (néol).
- Amhares (u) – n.msc, colon ; fem.tamahrest (te), timharsiwin (te) (néol).
- Taharsa (th) – n msc, tiharsiwin (th), colonialisme (néol).
- Tasehrest (ts) .n fém., tisehras (ts), colonisation (néol).
- Ihri (y)-to. eyef n ahere, capital, lit tête de betail, n msc, ihriyen (y), capital (syn :rraslmal)
(néol.).
- Amejgagal (u) – n msc, imejgugal (y), balance (néol).

- Siğew var ;jjiğew, vrb, act, sağaw, asiğew, vendre de denrées alimentaires (huile, céréale, légumes et fruits secs), exporter (néol).
- Tağawt (tğ) – n fem ;tuğaw (tğ) , achat de denrées alimentaires ; importation (néol).
- Anağaw (u) – n msc, inağawen (y), acheteur de denrées alimentaire ; importateur (néol) , fem ;tanağawt (tn) tmağawin (tn)
- Amsağaw (u) – n msc.imsağawen (y), exportateur (néol).
- Akabar (u), To. kubert, être réuni en masse ; MC.Akebar, caravane, groupe, troupe – n msc, ikabaren , paume de la main , paume de la patte portant les griffes ; parti politique (néol).
- Timenkiwt mesurer (néol) (syn ; ktil).
- Akmam adj, to,ek mem, serer, entourer entièrement, ikmamen; fem,takmam,tikmamin, concret (néol).
- Aksil (u), n msc.iksilen (y), tigre; fem,taksilt (tk), tiksilin (tk) (néol).
- Takrura (te), n fem,tikruriwin (te);chimie (néol).
- Akuffet (u)-n.msc, ikuftan (y), inflation (néol).
- Akfuḍ (u) - n msc, ikfuḍen (y) ; multiplication (néol).
- Amakus (u), n msc, imakusen, prélèvement (néol).
- Timakkasin . tikkest, n fem ,tukkas,extrait (d'un texte) (néol).
- Tamukrist (tm), n.fém, timukrisin(tm), nœud, yenya-as tamukrist, il a fait un nœud qu'on ne peut défaire (lit : tue le nœud) ; problématique (néol).
- Takariḍt(te)[takri]- to- takriṭ, contrainte, violence injuste- n. fém. tikriḍin(te), violence, contrainte, takriṭ mgal tilawin, violence contre les femmes(néol).
- Taklut(te), n.fém, taklutin(te), peinture, tazuri n teklut, art de la peinture (néol).
- Ilel- Mm. Orig. lil; Néf. Ilel, mer, océan- var. il, n msc, ilalen(y), mer, océan, ilel agrakal, mer méditerranée(syn : lebher) (néol).
- Tasnilit(te), n fém, tsnilsiyin(te), linguistique, tasnilit tamaziyt, linguistique amazighe (néol).
- Asnulfu, (u)- n.msc, isnulfuyen(y), invention scientifique (néol).
- Almud(w), n.msc, ilmuden(y), enseignement, apprentissage (néol).
- Amadwan-to- edwen, estimer, comparer-adj. imdwanen, fém. Tamadwant, timadwanin, abstrait (néol).
- Amaris (u)-to- ameris, époque de récolte-n msc. Imuras(y), vacance, imuras n unebdu, les vacances d'été (néol).
- Tanamakt (tn), n. Fém, tinumakt, sémantique (néol).

- Ameyras (u)[ameyɾa]-Tw et y martyr, ɣres, couper, seyres, faire couper, prêter serment; MC,tameyɾust, mouton de sacrifice, d'offrande- n.msc, imeyɾasen (y) martyr, imeyɾasen n tegrawla, les martyrs de la révolution; fém. tameyɾast (tm), timeyɾasin (tm) (néol) (syn :cchahid.).
- Amira, actuellement (néol).
- Tamirant (tm) n fém, timiratin(tm), actualité (néol).
- Annay(w)- n msc, annayen(w), observation, annay n yitran, observation des étoiles(néol).
- Tinawt- n fém, tinawin, discours (néol).
- Imneggi, adj, imneggiten ;fém, timneggit, timneggiyin, liquide(néol). Lgaz imneggi, gaz liquide.
- Tanfalit(tn)- To, nefelulu, être visible- n. fém, tinfaliyin(tn), expression (néol).
- Suney, vrb. Sunnuɣ, asuney, dessiner(Syn: Rsem) (néol).
- Tayessa(ty), n. fém, tiyessiwin (ty), ossature ; plan (néol).
- Taseffaɗt, (ts), n fém. tiseffaɗin (ts), torchon, éponge, brosse, tout ce qui sert a essuyer (néol).
- Tasnawit (ts) , n fém, tisanawin (ts), lycée (néol).
- Ixef (y)-To. Eyef, tête- n. Mas. Ixfawen(y) tête, s yixef-iw! Par ma tête(pour appuyer un serment)(Syn:aqerruy); tête de bétail, notamment le mouton, ixef n lɛid, mouton de l'Aid. Sommet, faîte, ixef n tzemmut, le sommet de l'olivier; bout, extrémité, iban-d yixef n lxiɗ, on voit le bout du fil(on commence à entrvoir la vérité), début de l'année; ixef useggas; chapitre, ixef n yidles, chapitre de livre (néol).

Amawal

Amawal :

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Abruyan	Partiel
Addad	Etat
Adkud	Synchronie
Afardis	Elément
Afaris	Produit
Agbur	Contenu
Agensan	Interne
Aymis	Journal
Ayref	Peuple
Ayrud	Total
Aħric	Partie
Akalmađan	Paradigmatique
Akmam	Concret
Allal	Moyen, instrument
Allus	Répétition
Amadwan	Abstrait
Amagnu	Ordinaire
Amalay	Masculin
Amawal	Dictionnaire
Amđan	Nombre
Anerwes	Paronyme
Amerwes	Métaphore
Ameskar	Agent
Amyay	Réciproque
Anagbar	Contenant
Aneflisem	Métonymie
Aniri	Externe
Annan	Education
Arbib	Adjectif
Aruzzig	Spécifique
Asalay	Schème

Asemdu	Effet
Asemyer	Augmentatif
Asemziy	Diminutif
Asnamak	Signifiant
Asnamuk	Signifié
Asnulfawal	Néologisme
Assay	Relation
Asuddem	Dérivation
Asuddem n Tayda	Dérivation grammaticale
Asuddem n Tyara	Dérivation expressive
Asuddes	Composition
Assway	Actif transitif
Atrar	Nouveau
Attway	Passif
Attwawi	Hyponyme
Awal	Monème
Awşil	Affixe
Awway	Hypéronyme
Ayir	Péjoratif
Azal	Valeur
Azar	Racine
Azgerkud	Diachronie
Igmanen	Figures
Imini	Morphème
Ireṭṭalen	Emprunts
Isegriyen	Suffixe
Isemyagaren	Hiérarchie
Isezwiren	Préfixe
Ixef	Chapitre
Ixelṭen	Mixte
Izerfan	Droits
Izri (Ummid)	Prétérit
Izri ibaway	Prétérit négatif

Tabadut	Définition
Tayara	Manière
Tayawsa	Objet
Tagdazalt	Equivalence
Tagetnamka	Polysémie
Taggayt	Catégorie
Tayult	Domaine
tajerrumt	Grammaire
Talya	Forme
Tamatart	Signe
Tameglawalt	Antonymie
Tamensayt	Traditionnelle
Tamentilt	Cause
Tamsislit	Phonétique
Tanamakt	Sémantique
Tanmegla n tuzuft	Opposition de sexe
Tanmegla n ugenni	Opposition de taille
Tantalit	Dialecte
Tasnalya	Morphologie
Tasnilsit	Linguistique
Tasnulfawalt (Tamaynut)	Néologie
Tasnulfawalt s talya	La néologie de forme
Tasnulfawalt s urnamek	La néologie de sens
Tawsit	Genre
Taynamekt	Monosémie
Taynisemt	Homonymie
Tayunt	Unité
Taywalt	Communication
Tazrawt	Etude
Tigawt	Action
Timezra	Modalité
Timigdiwt, Aknawen	Synonymie
Timitar	Marques

Tinsiwalt	Vocabulaire
Tugrint	Discipline
Tusnakt	Mathématique
Tusnant	Scientifique
Ulnamek	Signification
Umsif	Mélioratif
Urmir	L'aoriste
Urmir ussid	L'aoriste intensif
Uzul	Synecdoque

Tiybula

IDLISEN

ACHAB (R), La néologie lexicale Berbère (1945-1995). Éd, PEETERS PRESS-LOUVAIN, 1996, Paris.

AZIRI (B), Néologismes et calques dans les médias Amazighs, éd.HCA, 2009.

BERKAI (A-A), lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère. Ed, L'Harmattan, 2007, Paris.

CHAKER (S), Manuel de linguistique berbère I. Ed, Bouchène, 1991, Alger.

CHAKER (s), Textes en linguistique berbère (Introduction au domaine berbère).Ed, CNRS, 1984, Paris.

CHRISTIAN (B) et FABRE (P), *La sémantique avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*, Ed. Fernand Nathan, 1978, France

HADDADOU (M.A), Le guide de la culture Berbère. Ed, Ina-yas, 2000, Paris.

IMARAZENE (M), Manuel de syntaxe berbère. Ed. HCA, 2007, Tizi-Ouzou.

LEHMANN (A) et FRANÇOISE (M-B), La lexicologie sémantique, Morphologie, Lexicographie. Ed, ARMAND COLIN, 2013, Paris,

LEHMANN (A) et MARTIN-BERTHET(F), Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie. Éd, Nathan/HER, 2000, Belgique

MARTINET (A), Elément de linguistique générale. Ed, ARMAND COLIN, 1980.

NAÏT-ZERRAD (K), Tajjerrumt n tmaziyt tamirant (Taqbaylit) I. Talyiwin.Ed, ENAG, 1995, Alger.

AMAGRAD :

CANTINEAU (J), « *Racine et schème* », in : MELANGES offerts à WILLIAM MARÇAIS par IEIU de Paris. Ed, G-P. Maisonneuve, 1950, Paris.

CHAKER (S), « AUTOUR DE LA RACINE EN BERBERE : STATUT ET FORME ».Ed, folia Orientalia, 2003.

-ISEGZAWALEN

Berkai (A.A) « lexique de la linguistique français-Anglais- BERBERE » précédé d'un essai de typologie des procédés néologique ». Ed. L'HARMATTAN, 2007, Paris.

-DALLET (J.M); *Dictionnaire kabyle-Français (parler des Ait Manguellet)* .S.E.L.A.F, Paris.1982.

-DALLET (J.M) des pères Blanes « le verbe kabyle » lexique partiel du parler des At-MANGELLAT ». Ed, Fort-National, 1953, Alger.

-FONTANNIER. J « les figures du discours ». Ed, Flammarion, 1997, Paris.

-LANFRY (J) « GHADAMES-II », glossaire (parler des Ayt Waziten). Ed, LE FICHER PERIODIQUE, 1973, Alger.

-Charles (D. F) « Dictionnaire Toureg- Français Dialecte de L'Ahaggar », T1, T2, T3, Ed. L'HARMATTAN, 2005, Paris.

Ayawas

Ayawas:

Tazwart:

Asenked n usentel.....	2-3
Afran n usentel.....	3
Iswi n usentel.....	3
Tamukrist	3
Turdiwin.....	3
Tarrayt unadi.	3-4
Taşebđut n yixef	4

Ixef amezwaru :

Tazwart	6
1.Tasnulfawalt ney tamaynut (Néologie).....	6
1.1. Tasnulfawalt s talya.....	6
2.Asnulfawal (Néologisme)	6-7
3.Tasnalya (la morphologie).....	7
3.1.Azar (La racine).....	7
3.2.Asalay (Le scheme).....	8
4.Awal (Le monème ou mot).....	12
4.1.Awal deg tmaziyt	12
4.2. Amyag (le verbe).....	12
4.2.1.Timezra n umyag.....	12
a. Ummid(prétérit)	12-13
b. Izri ibaway.....	13
c. Urmir (L'aoriste).....	13
d. Urmir ussid (L'aoriste intensif)	13-14
4.3. Isem (Le nom)	14
4.3.1.Timitar n yisem	14
4.3.1.1.Tawsit (le genre).....	14
a. Isem amalay (Le masculine).....	14-15
b. Isem unti (Le feminine).....	15
Tinmegliwin.....	15

• Tanmegla n tuzzuft (L'opposition de sexe)	15-16
• Tanmegla n ugenni (Asemzey/Asemyer)	16
(l'opposition de taille (Dimunitif/Augmentatif))	
• Tanmegla n uttwawi d waway (Hyponymie/Hyperonymie).....	16
(collectif-unité)	
• Tanmegla n ayir d umsif (Péjoratif et le mélioratif)	16-17
4.3.1.2. Amḍan (Le nombre)	17
B. Anawen n umḍan.....	17
• Asget agensan (Le pluriel interne).....	17
• Asget aniri (Le pluriel externe)	17-18
• Asget (Le pluriel mixte).....	18
4.3.1.3. Addad (L'état).....	18-19
C. Addad ilelli (L'état libre).....	19
C. Addad amaruz (L'état d'annexion)	19
a. S uyelluy ayrud ney abruyan n teyra tamezwarut:.....	19
b. Stmerna n « W » ney « Y »	19-20
c. S temlellit n teyra tamezwarut	20
5.Allalen n tesnulfawalt.....	20
5.1. Asuddem (La derivation).....	20-21
5.1.1 Asuddem n tayda (La dérivation grammatical).....	21
5.1.1.1.Asuddem n umyag (La dérivation verbal).....	21
a. Asway (Actif transitif).....	21
b. Attway (Passif).....	21
c. Amyay (Réciproque).....	22
5.1.1.2. Asuddem n yisem (La dérivation nominale).....	22
a. Asuddem seg umyag.....	22
• Isem n tigawt.....	22-23
• Isem n umeskar.....	23
• Isem n wallal.....	23
• Arbib.....	24
• Isem akmam.....	24
• Isem amadwan.....	24

b. Asuddem seg yisem.....	24
5.1.2. Asuddem n tyara (La dérivation expressive)	25.
5.1.2.1.Asuddem s tullsa n tergalin.....	25
5.1.2.1. Asuddem s tmerna n yiwşilen i uzar.....	25
5.2. Asuddes (La composition).....	25
5.2.1.Asuddes s usunteđ n yiferdisen (Composés proprement dit).....	26
5.2.2. Asuddes s usdukkel n yiferdisen (composés synaptique)	26
5.3.Iređtalen (l'emprunt)	26
5.3.1. Amerđil agensan (L'emprunt interne).....	26
5.3.1.1. tayunin n wawalen i d-yettwadmen akken llant	27
5.3.1.2.Tayunin n wawalen i d-yekkan seg usuddem yebnan yef yiwen uzar.....	27
5.3.2. amrđil aniri	28
5.3.3. amarđil n taerabt.....	28

Ixef wis sin

Tazrawert tasnamkant :

Tazwert

1.Tanamakt (la sémantique)	31.
2.Tasnulfawalt s unamek (la néologie de sens).....	31
3.Asuddem n unamek (La dérivation de sens).....	32
3.1. Asnerni deg unamek.....	32-33
3.2. Asnerni n unamek s isezwiren « am », « an » (l'extension des préfixes).	34
4.Assayen isnamkanen (les relations sémantiques).....	34-35
4.1. Assayen isemyagaren d waway (Les relations de hiérarchie et d'inclusion).	35
4.1.1.Amettwawi d umaway (l'hyponymie et l'hyponymie).	35
4.1.2.Assay n ubruy d uyrud (la relation partie-tout)	35
4.2.Assay n tegdazalt d tenmegla (la relation d'équivalence et d'opposition).....	36
4.2.1.Timigdiwt (la synonymie).....	36
4.2.2Tameglawalt (L'antonymie).....	37
5.Tagetnamka (La polysémie).....	37
6.Taynamekt (La monosémie).....	38-39
7. Taynisemt (L'homonymie).....	39
8.Anerwes (Les paronymes).....	41
9. Abeddel n unamek (Le changement de sens).....	43

9.1.Amerwes (La métaphore).....	43
9.2.Aneflisem (La métonymie).....	43-44.
9.3.Uzul (La synecdoque).	45
Tagarayt.....	46
Tagrayt tamatut.....	48
Tiybula.....	
Amawal.....	
Amud	